نومرو : ٤٨ دردنجى سنه ٣ فياتى ٥ غروش

رسملى كتاب

№ 48 Chukri Pacha

بیکر تجارتخانه‌سی

MAISON BAKER

استانبول مغازه‌سی — یکی پوسته‌خانه قربنده

ضابطان افندیلرك نظر دقتنه مغازه‌مزده اخیراً خاکی و بوز رنك قماشلر، بو دفعه قبول اولنان نمونه‌یه موافق انکلتره‌دن یکی جلب ایتدیکمز طونق سیاه رنکده یاغمورلقلر ایله برنوع بوز رنکده غایت خفیف هان (١٥٠) غرام ثقلتنده یازین البسه اوزرینه وقیشین پالطو ایله ایمکه مخصوص صو کچمز پلرینلر وبالجمله اشیای عسکریه ورود ایتمشدر. ترزیمزك بالخاصه مشتریلریمزك ممنونیتنامه‌لرینی جلب ایچون انکلتره‌نك الك مشهور ترزیلرندن اولدیغنی علاوه ایلرز.

سیویللر ایچون — قوستوملك صوك موده هرنوع الك کوزه‌ل چشید اوزرینه صوك بهار وقیشلق انکلیز قماشلری، یلککك هر جنسی، فانتازی قماشلر، پاردەسو وپالطویه مخصوص الك نووته تیفتیك قماشلر موجوددر. ردینغوت و استانبولین ایچون غایت صاغلام و ظریف انکلیز لاستیقودینلری، حاضر البسه‌لرك انواعی‌ده بولنور. جمله‌سی خالص انکلیز معمولاتی اولدیغندن ظرافت ومتانت جهتی سائر مغازه‌لرله مقایسه قبول ایتمز درجه‌ده‌در.

محترم خانم افندیلره تبشیر — مینی مینی یاورولریکزه غایت ظریف و متین البسه تدارك ایتمك ایسترسه‌کز موسم مناسبتیله بیوك مقدارده ارکك وقیز چوجقلره مخصوص هربویده ورود ایدن البسه‌لری بردفعه مغازه‌مزه تشریفله کورمکزی رجا ایدرز.

خانملره مخصوص الك صوك و یکی مودللر اوزرینه مبایعه اولنان بلوزه‌لر ایچ وطیش اتکلکلری ال وپاره چانطه‌لری، رنکلی و بیاض کتان و ایپکلی مندیللر، اوموز آتقیلری، کوملك وچماشیرلر. حاولی، بورنوز، باصمه، پاتیسقه، موسه‌لین، زفیر، یتاق اورتوسی، ماصه اورتوسی الی آخره موجوددر.

ارککاره مخصوص غایت ظریف کوملکلر، رنکلی وبیاض، کتان مندیللر، هرجنس چوراب زنه وکوچکلر ایچون‌ده موجوددر. الك طیانیقلی وصودن چکلمز یوك یازلق وقیشلق فانیله‌لر، خالص تکمیل کتان یقه‌لقلر وهرجنس بیون باغلری کلمشدر.

ارکك، زنه وکوچکلر ایچون — الك متین وظریف انکلیز وآمریقان ایاق قابلریله برچوق سیاحت اشیاسنك ورودینی محترم مشتریلریمزه اعلان ایلرز.

رسملی کتاب مطبعه‌سی

باخاصه نفیس اثرلر، رسملی غزته‌لر، صنایع
نفیسه‌یه متعلق ظریف آثار

طبع ایدر

قیاتلر تأمین ایتدیکی نفاست،
عرض ایتدیکی انتظام واستقامته مقابل صوك
درجه معتدلدر.

هر نوع آثار طبع ایتدیرمك ایسته‌ین ذوات کرام مطبعه‌مزده
بی‌پایان برامل خدمت بوله‌جقلرینه امین اوله‌بیلیرلر

ولایاتدن سپارش قبول اولنور.

باب‌عالی جاده‌سنده دائرهٔ مخصوصه

نومرو : ٤٨

نیسان و مایس ۱۳۲۹

جلد : ۸

مؤسس ومدیری:

عبیدالله اسعد

مطبعه و اداره‌خانه: باب عالی جاده‌سنده ۳۱ نومرولی دائرهٔ مخصوصه‌ده‌در.

امور اداره ایچون مدیره، امور تحریریه ایچون سرمحرره مراجعت اولنور

درج ایدلمیان اوراق اعاده اولنماز

رسملی کتاب

RESSIMLI-KITAB

سرمحرری :

م. رؤف

Directeur-Propriétaire:
UBEIDOULLAH ESSAD

Bureau & Imprimerie:
Rue de la S.-Porte N. 31
Constantinople

Prix: 5 Piastres

هر آی نشر اولنور ادبی ، سیاسی ، فنی ، فلسفی ، اجتماعی مجموعهٔ مصوره‌در

رسملی کتاب مطبعه‌سی

حربیه ناظری وباش قوماندان وکیلی عزت پاشا حضرتلری

S. E. Izzet Pacha, Ministre de la guerre et Commandant général de l'armée Ottomane.

بديع نوری بك مرحوم

بديع نوری بك اخيراً بصره‌ده دوچار تجاوز اوله‌رق احراز رتبهٔ شهادت ايلمش ، وطنمزده مقتدر برمأمور ، فاضل وغيور بر محرر دها غائب ايتمشدر. بديع نوری بك مرحوم ، دقت واستقامت اخلاقيه‌سيله تميز ايتديكی قدرده ، عرفان وفضيلتله‌ده هر كسك بی امل برحرمت قلبيه‌سنه مظهر اولمش ايدی . وطنك خرابه‌زار بر كوشه‌سنده بر معمورهٔ مدنيت ميدانه كتيرمك فكريله متفك متصرفلغی كنديسنه تكاليف اولنان دها پارلاق مأموريتلره ترجيح ايتمشدی . مجموعه‌مز ، معاونين تحريريه‌سندن بديع نوری مرحومی ابدياً ضايع ايتمكله هم وطنی ، هم شخصی درين بر كدر واضطراب حس ايتمكده‌در. قبر محترمنه لايعد حرمتلر اتحاف ايدركن عائله‌ٔ كدر ديده‌سنه‌ده اك صاف تعزيه‌لرمزی عرض ايدرز .

ژاپونيادن آلنه‌جق درسلر

— ۲ —

— انكليزجه‌دن —

وطن ايچين فدای نفس

بيك دوقوز يوز بش محاربه‌سنده، ژاپونلر وطن پرورلكك و « سلامت مملكت ايچين فدای حيات » ك نه ديمك اولديغنی جهانه فعلاً كوستريدلر ..

— وطن تهلكه‌ده‌در ، قوشكز ! ندای مستمندانه‌سنه قارشی هيچ بر صدای اعتراض يوكسلمدی و يوكسله‌مزدی . بو دعوته ، هپ بر آغيزدن ويريلن جواب ايسه :

— كليورز ! ايدی ..

خلق ايشنی ، كوجنی ترك ايده‌رك شاد وخندان، اميد ظفردن أمين ومطمئن قيشله‌لره قوشدی.. نه ايچين؟ شبهه‌يوق كه وطن ايچين... محافظهٔ وطن عشقی اوقدر عمومی ايدی كه بويوك بر خواهش و آرزو ايله ميدان حربه كيتمه‌دك كيمسه قالمامشدر دنيلسه مبالغه‌يه حمل ايدله‌ملی‌در . عائلهٔ ايمپراطوری‌يه منسوب نيجه پرنسلر او ساحهٔ جنك وجدالده سل سيف ايله پای اعدايی قيرمق ايچين بالذات حرب ايتمشلر، نيجه اعاظم رجال ـ هيچ‌ده مجبور اولمدقلری حالده ـ سينه‌لرينی دشمن كله‌لرينه ، دشمن مرميلرينه كشاده بولنديرمشلردر . بوتون بونلره سائق نه ؟ شبهه‌سز وطن عشقی ، وطن محبتی ...

وظيفهٔ عسكريه و وطنيه‌سنی ايفا ايچين سرحدده قوشان بر ژاپون نفرينك كوزی آرقه‌ده، كوكلی عائله‌سنده قالماز . قومشولری، ياخود قصبه‌نك ديكر سكانی اونلرك اعاشه‌سنی

درعهده ایتدکاری کبی خانه صاحبلری کیرا آلمازلر ودوقتورلر ایسه خسته‌لرینه مجاناً باقارلر . بو ، نه علو همت !

استحقار حیاتك دها واسع معناسی

ژاپونلرك مثل سائر حکمنه کیردن فدا کارلق وشجاعتلرینه باقیله‌رق ظن ایدلمه‌سین که اونلر عندنده حیاتك قیمتی یوقدر ! اونلر فدای متفقاً چالیشه‌لم . لزوم کورولدکجه حیاتی تهلکه‌یه القا ایتمك یا کاش بر فکردر .. مرامنز ایسه ، معلومکنزدرکه ئولوم دکل ، ظفردر !...»

احراز نام وشهرت دکل ، سلامت وطن ایچین فدای حیات ، ژاپونلرك بر علامت فارقه‌سی‌در . بو حی انقا ایدنده ـ بالخاصه ـ بوشیدودر . منسوب اولدیغی ملته حیاتك

محترم وانسانپرور مسافرمز پیەر لوتی ـ غلطه رختمنه مواصلتنده [فوطو : رسنه]
L'arrivée de M. Pierre Loti à Constantinople

جان ایدرلر ؛ بآن شرطکه او فداکارلقلرندن وطن استفاده ایده‌بیلسین .. بر هجومدن اول قوماندان معاونی (یوآسا) نك افراده خطاباً ایراد ایتدیکی شو قیصه نطق؛ نه بلیغ ونه قدر منطقی‌در :

« نام‌وشهرت احراز أملی‌هرکس فکرندن چیقارسین . غایهٔ خیالیه‌مزه وصول ایچین ـ لزوم کورولدیکی تقدیرده ـ هیچ بر قیمتی حائز اولمدیغنی اوکره‌تن بو بیوك آدم اولمشدر .. بوشیدو ، ژاپونلره فضیلت ، صداقت واستحقار حیاتك دها واسع معنالرینی آکلاتمش وبیلدیرمشدر . ینه بوداهی بر عائله اعضاسنك منافعی ناصل‌که بر وعینی ایسه بوتون بر ملتك‌ده اویله اولمسی لازم کلدیکنی

پیه‌رلوتی . واپوردن اینرکن
M. Pierre Loti descendent du bateau

سویلمش و کرك حکمدارلرك ، کرکسه افرادك ـ صرف شخصلری ایچین ـ جلب منفعته چالیشمه‌لرینی تجویز ایتمه‌یوب کندی منفعتلرینی عمومك منفعتنده آراملرینی شرط قویمشدر .. بو صورتله یوشیدو ژاپونلری دنیانك اك وطن پرور ، اك غیور برملتی یاپمشدر ...

حریت دینیه

معلوم اولدیغی اوزره ژاپونلرك کبار قسمی قونفوچیوسك دینته تابع اولوب ، سائر خلق بودا وسینتو دینلریله متدیندرلر . بونکله برابر دین خصوصنده قطعیاً تعصبلری یوقدر . . حریت دینیه‌یه صوك درجه رعایت ایدرلر . ژاپونیاده حکومته مربوط هیچ برکلیساده موجود دکلدر . بونلر اویله اعتقاد ایدرلرکه معابدك رسمیتی جائز اولمسی ـ ترقی نقطهٔ نظرندن ـ غیر جائزدر . . ژاپونیا حکومتی رسماً بردینه تابع اولدیغی حالده ادیان سائره‌نك ـ برقومی یوکسلتن ـ قانونلرینی اخذ واقتباسنده ژاپونلر هیچده تعصب کوسترمزلر . چونکه ترقینك أساسنی بونده بولیورلر . .

غرب عالمی؛ حکومته مربوط کلیسالرك تهلکه ومضرتنی ، سیاستك دیندن خارج طوتولمسندن تحصل ایده‌جك فوائدی ، سائر دینلردن أيی ومفید قانونلر اخذ واقتباسندن حاصل اوله‌جق انقلاب مسعودی ژاپونیادن اولسون اوکرنسه ! بو ، اویله بر مثالدرکه استفاده ایدلمزسه یازیقدر ....

طبیعت وصنعت

هیچ شبهه یوقدرکه ملهمات طبیعتك ،

پیەرلوتی ومستقبلین غلطه رختمندن کچرلرکن
M. Pierre Loti sur le quai de Galata.

ژاپونلرك ارتقاسنه و بودرجه تعالیسنه چوق تأثیری اولمشدر . بوانکار ایدیله‌مز ..

اقلیم ومحیطك ایجاباتی‌ده نظر دقته آلنمله برابر دینیله‌بیلیرکه جهانك هیچ بر قطعه‌سنده ژاپونلر کبی طبیعت ایله بو قدر صیقی تماسده بولونان وأك چوق‌وقتنی بونکله‌قارشی قارشی‌یه کچیره‌ن سیویلیزه برملت یوقدر .. ژاپونلر طبیعتی سوه‌رلر و طبیعی اولان کوزللکلرده پرستش ایده‌رلر .

عصرلردن بری کتاب طبیعتی بوقدر درین بر حیرت ومجلوبیتله اوقویان بر ملتك (قاره‌قتر) نده طبیعتك آثارینی انکار ایتمك غیر قابل‌در .

روحك، دماغك هیئت‌مجموعهٔ حساسه‌سی آشکاردرکه بو صیقی وداٸمی تماسدن متأثر اولمشدر . . . .

طبیعتك الهاماتی‌ژاپونلری حقیقی‌ساده‌لکه، طبیعیلکه پك چوق یاقلاشدیرمشدر . ژاپون صناعتی ـ هردرلو تکملاتیله ـ بو کون غایت ساده‌در و ساده‌لکیله برابر غایت کوزلدر ، جونکه طبیعی‌در !

خلاصه ؛ ژاپونلر ایچین طبیعتك معناسی ـ هیئت عمومیه‌سیله ـ ژاپونیا دیمکدر . بوملتك وطن پرورلکی ملاحظه ایدیلیرکن بوحقیقت بوتون عریانی‌ٔ أندامیله کندینی کوسترر . . . .

زراعت، صناعت‌وتجارت

ژاپونلرك پك مشهور اولان وطن

پرورلکلری عجبا ترقیات ملیه‌یه نه‌درجه تأثیر ایده‌بیلمش وبونك نظری دکل عملی بر قوت اولدیغی نه صورتله اثبات ایدیله‌بیلمشدر ؟ بونلری ایضاحه چالیشه‌جغز :

انقلاب اصلاحی ژاپونیایی، یالکز زراعی برمملکت اوله‌رق بولدی . تجارت یك مفقود ایدی . حتی حکومت ویرکو بدلی اوله‌رق اهالیدن پرنج آلیردی . زراعتك تجارتدن زیاده حائز اهمیت ومساحب نفوذ بولنمه‌لری صرف بر سببدن ایلری کلمشدر .. حالبوکه ژاپونلر ، تاریخدن اوکرندیلرکه بر مملکتك فوز وفلاحی، نجات ونجاحی صرف یاغمورك برکتنه، کونشك ضیاسنه انحصار ایدرسه نتیجه پك اومولدیغی کبی پارلاق اولامز ... شوحال ایله بلکه کوچوك بر دولت کندینی اداره ایده‌بیلیر ، اکن بویوك بر ایمپراطورلق اصلا ! او اساس اوزرینه ژاپونلر بوکونکی ژاپونیایی بنا ایده‌مزلردی ، وبو غیر قابلدی . . .

بونلردن باشقه ، نفوسك کیتدکجه تکثر وتزایدی ، ادارهٔ معیشتك ایسه کوندن کونه تعسری ژاپونلرده اصلاحات اساسیه احتیاجنی اویاندیردی . اصلاحات ؛ فقط هرشیده ..

فی‌الحقیقه ژاپونیا آدالری زراعته صوك درجه الویریشلیدر . نه‌چاره‌که محصولاتدن ـ شیمدیکی کبی ـ استفاده ایدیله میوردی . مملکتلرینك سعادتی ایچین وقف حیات ایده‌ن بوفعال‌ملت ، اوزماندن اعتباراً متعددفابریقه‌لر تأسیس ایتدیلر . ایسته‌یوردیلرکه مملکتلری

پیه‌رلوتی غلطه ریختمنده مستقبلین میاننده بولنان حماللر جمعیتی افرادینی سلاملر کن
M. Pierre Loti saluant la société de portefaix

(خصوصی حرب فطوغرافیمزدن)

عون حقله استرداد ایدیلن سوکیلی ادرنه‌مزڭ مناظرندن ـ ادرنه‌ده طونجه نهری، سرای ایچی ، خسته‌خانه وعسکری قیشله‌لرك اوزاقدن کورنیشی .

Les casernes et hopitaux militaires d'Andri op'e vus de loin .

بر مرکز تجارت اولسون ، خام محصولات دا اوراده ایشلنسین ...

صناعت انکلتره‌یه کندینی حس ایتدیره‌مکسزین داخل اولمشدر . یوقسه بر تشکیلات Organisation دائره‌سنده ترقی ایتمه‌مشدر . و صناعتك ترقیسیله زراعت انحطاطه یوز طوتمشدر .. بوکون انکلتره ، شبهه‌یوق‌که‌مهم بر مرکز تجارت وصناعتدر . لکن کیتدکجه تدنی ایدییور ، چونکه زراعت هیچ یوق کبی‌در . حال بوکه ژاپونلر اویله تشکیلات ایله ایشه باشلادیلرکه بونظریه‌یی بوسبوتون چوروتمشلردر . اونلرجه صناعتڭ ترقیسی زراعتك تکمله‌ وعینی زمانده‌ده زراعتك ترقیسی صناعتك تکمله‌ یاردم ایتمکده‌در .

* * *

دکل یالکز اقصای شرقلیلر ایچین ، غربلیلر ایچین‌ده بویله : تجارت و صناعتك تکاملی قوهٔ ملیه‌یه پك بویوك بر فیض بخش ایدر . بو حقیقت بویله‌جه بیلنملی‌درکه تجارت بر مملکتك روحی مثابه‌سنده اولدیغی قدر محافظهٔ موجودیت ملیه وسیاسیه‌سی ایچین‌ده قوهٔ عسکریه‌دن‌دها صاغلام برضمان قوی‌در ..

یوقاریده‌ده عرض ایتدیکمز کبی انقلاب اصلاحی ، ژاپونیایی برزراعت مملکتی‌بولدی . او زمانلر جاری اولان اصول ایسه بر نوع دره‌بکلك ادارهٔ مستبده‌سی ایدی . بویله اداره آلتنده زراعت بیله‌ترقی ایده‌مدیکندن صناعت وتجارت طبیعی‌درکه هیچ ایده‌مزدی . بوکون ایسه ژاپونیاده مساوات تامه حکمفرمادر .

بونك ایچین‌ده ـ هر شیده ـ ترقی ، تکامل واصل اولمشدر .

بو بر حقیقتدر که وطن بیوکلك یالکز وطنه قوری بر محبت بسلهمکله اولاماز . بو ، وطن بیوکلکك جهت معنویسیدر . [illegible] مادیسنه کلنجه مملکتك [illegible] ترقی و عمرانی چالشمق و احتیاجاتی تهوین ایتمکله ممکن وطنه نحق ایفا ایدلمش اولور . ژاپونلر

خلاصه ؛ تأمین حیات و استقلال مملکت ایچون نه که [illegible] حالی کلدی، بوشیالی امثال [illegible] موجود [illegible] ایتمشدر . [illegible] نقدر [illegible] [illegible] بیوکلك [illegible] [illegible] : مملکتك بونلری نه قدر [illegible] بر حقوق [illegible] ، [illegible] ثروت ایله حکی برکره

ادرنه‌ده عباجیلر باشنده اخیراً عقد ایدیلن میتنغ محلی ـ که بوراده بلغارلر شهرك ضبطندن طولایی اوله‌جه اجرای شادمانی ایلمشلردی .

Abadjilar Bachi, place publique où les habitants d'Andrinople ont tenu un grand meeting

ایسه کندیلرینه ترتیب ایدن وظیفه‌لرده قطعیاً اهمال ومسامحه کوسترمه‌مشلردر . مملکتلرینی معمولات صناعیه ، تجارت و زراعت نقطهٔ نظرندن آسیانك اك مهم بر مرکزی حالنه قویمشلردر .

ژاپونلر بوخصوصاتده نه درجه فعالیت ابراز ایتمشلرسه قوهٔ بحریه و بریه‌لرینك تکمله‌ده پك چوق چالشمشلردر .

دوشه‌بولسون؛ ایشته، تشویق مسابقك مسعود بر نتیجه‌سی ..

حرب بحریه

آمریقالیلرك خطارینی کوره‌رك محصولات زراعیه ومصنوعات داخلیه‌نك بلاد خارجیه‌یه سوقی ایچین ، ژاپونلر، متعدد نقلیه واپورلری انشا ایتمشلردر .

آمریقالیلر ایسه نقلیه بدلی اوله‌رق سفائن

اجنبیه ملبوسلرجه ایراد ایدرلردی .. اوپاره‌لرکه، مملکتده قالسه وطنک بر چوق احتیاجاتی تسویه ایده‌جکی کبی، بر چوق ترقیاته ده وسیله اولوردی ..

اون دقوزنجی عصرک اواخرنده ژاپونیایی زیارت ایدنلر ممالکتلرده لایعد نقاشلرده ایتمشلردر. بونلر عصرلرجه ... زنجیربند بولنمغه محکوم ایدیلر، حتی ژاپونیای بوله داخلده ... دولابی تخمینه ایدیلر ... حال بوکه زمان کوستردی که ... حرکت ایتمه‌مشلر، بالعکس استقبال ایچین ده اولدن استحضار ده بولنمشلردر.

هیچ کندیی حس ایتدیرمکسزین سنه‌دن سنه‌یه کیسهٔ اجانبه آقن ملبوسلرجه ایرادی بو صورتله مملکتده قالمش، مملکتک فقیرلری رنکه رنک کیملرینی‌ده دها رنکین یاشمشدر ...
انشا آت حربیه دستکاهلری

ژاپونلر بو قدرله‌ده اکتفا ایتمه‌یوب - دونمالرینی کندی ترسانه‌لرنده یاپدقلری کبی - یوکی ونقلیه سفینه‌لرینی‌ده انکلتره‌نک (قلید) یا (تامس آیرون وورکس) دستکاهلرنده انشا ... کندیلرینی‌ده کندیلری ... سرمایه ینه مملکتده قالدی، بوندن ینه وطن استفاده ایتدی ..

مقدما بو سفینه‌لرک انشاآتی ایچین لازم کلن مواد آوروپادن جلب ایدیلیرکن انشاآت حربیه دستکاهلری بو سنه‌ده او درجه ترقیه ... ایتمشلردرکه بو کون اوکاده احتیاج قالمدی: چوق دکل، یارم عصر اول آلرنده ... کمیلری و ... ایدرکن ... ترقیلرینی‌ده ... استعمال ایدرلر.) بوندن باشقه برشی کلمزکن مظهر اولدقلری ترقینک درجه‌سی تصور ایدیکزکه ژاپونلر بو کون دکل یالکز سفائن نقلیه وتجاریه‌لرک مکمل، اک صوک سیستم برنجی صنف حرب کمیلرینی بیله اعمال ایدییورلر.

آنصوب حصاری — ۱۵ مایس ۳۲۹

سامی زاده ثریا

شعر [۱]

شعر؟. معنای حقیقیسی، معنای روحیسی تماميله آكلاشیلەمامش ، هر دماغك روزكار تتبعاتنه، هرقلبك زلزلهٔ تحسساتنه تابع اولمش بركلمه .. هركس ، هرقلم بوكا كندی دساتیر حیاتیەسنه كوره توديع راز معنا ايتمك خصوصنده بردقیقه تردد ایتمەمش . حتی بعضیلری لغتدەكی تعریفی بیله قبول ایلەمشلر . «موزون ومقفی سوزه اطلاق اولنور » دیمشلردر .

عجبا بو بر تول كبی نیم شفاف ، نیم بولوطلی برشیمیدر؟. بونك برمعنای حقیقیسی، برمعنای فنیسی یوقمیدر؟. علم روحك تدقیقات اخیرەسی اولمەمش اولسەیدی، حكمت بدایع نامیله یاد ایدیلن فلسفهٔ صنعت بوندن استفاده ایتمەمش بولنسەیدی ، شبهەسز شمدی‌یه قدر عندیات وفرضیات آرەسنده بوغولوب قالیردی. لكن بوكون بز اونك حقیقتنه ، اونك اساسنه نفوذ ایتدك دیمكدر . اونك‌ده بوكون نه كبی شیلردن تولد ایتدیكی تماميله تحقق ایتمشدر .

شعر ، معنای شامل و حقیقیسیله ابداعات صنعتكارانەنك هیئت مجموعەسنه مالكدر . ندیمك سعد آبادی ، حامدك اشبری ، فكرتك لادانس سرپانتینی نصل شعرسه « میكل آنژ »ك مدیچیلرك مزاری اوزرندەكی هیا كل مضطربەسی «لەئوناد دوویچی» نك « لاژوقوند » نامندەكی لوحهٔ ابتسامكاری، « وردی » نك «تراویاتا» اسمندەكی نفحات عشق ویأسی ، اوپەجه ، شعر مفهومی داخلندەدر . بر منثوره كبی بر رومانده ، برمنظومه كبی برأثر تماشاده مولود ابداعات اولدقدنصكره شعردر .

.
. .

فقط بونك معناسنی برآزدها تحدید ایله ساحهٔ ادبیاته كیدەلم . شعر حساسیتك بر تهیج مخصوصیله‌مخیلەنك حرارتندن عبارتدركه بو‌حالتده طوغان كیمسەلری نیم ادراكی ، نیم غیر ادراكی بر ضلالت حس، بر « نماس » داخلنه وضع ایدر .

اساساً شاعر طوغانلر تأثرات وتحسسات

[۱] اساس وەروندن .

ادرنه‌ده سلطان سلیم جاده‌سنده اجرای شادمانی
L'enthousiasme des habitants d'Andrinople dans la grand Rue "Sultan Selim"

اصلیه‌لرینی آنجق شو حالات روحیه و فکریه ایله لایتناهی ونفیس بر صورتده بویوتیرلر. آثار قلمیهٔ شعریه‌نك‌ده بوتون حسن ونفاستی بوندن متولددر.

شاعر بر عدسه، بر تلسکوپدر، اونك نظریه وضع ایدیلن هرشی بویور، باشقه بر شکل، باشقه بر روح آلیر.

خاصهٔ شاعریت بوتون خصائص سائرهٔ بشریه کبی برطاقم خطئیات ومزایانك محصولیدر. وبونلرده کندرکامهره وضع ایدیلن موضوعاتك ذکالرینه، مزاجلرینه کوره لایتناهی برصورتده متحول ومتبدلدر. مثلا اون طقوزنجی عصرك الك بویوك شاعرلرندن «زهرهٔ الم» صاحبی بودله‌ر برغریبهٔ خلقتدر. اگر اوقدر بویوك برمبدع اولمامش اولسه‌یدی اوكا حیات اجتماعیه‌ده تیمارخانه‌دن باشقه برموقع بولمق کوچ اولوردی.

بونقطهٔ نظردن‌ده حیاتده شاعر اولمایان آنجق ابدالاردر. زیرا شاعریت، برتهیج مخصوص ایله حساسیت وذکانك سویهٔ عادیه فوقنه صعودی دیمکدر. هرمتأثر وهرمتهیج اولان کیمسه‌نك، تهیجاتی دوام ایتدیکی مدتجه روحنه برطاقم یکی یکی تحسسات، دماغنه یکی یکی افکار آور. واونده نه قدر تأثرات وتهیجات سریع، نه‌قدر شدید، نه‌قدر تیقظه مساعد ایسه اوقدرده قابلیت شعریه چوق دیمکدر. لکن بوکافی دکلدر. برآدم کندی کندینه دوشونیر، کندی کندینه مافوق العاده‌یاتی یاشایه‌بیلیر، تهیجاتی غایت شدتناك، غایت وسعتناك اولور. شاعر اولماز. شاعریت آنجق بزه کوره تعین ایدر بر کیفیتدر. اوبزه تحسساتی، تأثراتی نقل ایده‌بیلملیدرکه بز اوکا شاعر دیه‌لم.. کندیسنده قالدقجه شعر

ادرنه‌ده « اوچ شرفه‌لی جامع » جوارنده عسکرلرمز دولاشیرکن
Andrinople Soldats turcs autour de la mosquée «Utch Cherféli»

ناتمام اولور .

مسئله بویله بر حاله کلدکدنصکره شاعریت کیفیتی آز چوق کوجله‌شیر ، زیرا بو ، نوش ، ضروری بر طاقم قابلیاته احتیاج کوستریر .

بو شرائطدن بری تأثرات و تهیجاتك غایت شدید اوله‌سیدر . اکر بویله اولمازسه شاعر خارجاً اظهار وافاده ایتمك مجبوریتنی حس ایتمز . فضله‌ٔ تحسسات غایت واضح اوللیدر ، که بالاخره آ کلاشیله‌بیله‌جك خطوط ایله کوستریله‌بیلمش اولسون .

حالبوکه بو ، غایت مشکل بر ایشدر . انسان آن هیجانده تأثرات و تحسساتی کلام ایله نقل ایده‌جك یرده لسان طبیعی ایله اوضاع وحرکات ایله نقل ایدر . بو دقیقه‌لرده کندینه مالك دکلدر که ، تحت تأثیرنده بولندیغی هیجاندن نشئه رشیی دوشونه بیلسون ، اوکا کوره حرکت ایتسون . فی الحقیقه بعض کیمسه‌لر واردر ، بر تهیجك دست رعشه آورنده‌زبون قلقله برابر ، بر مضاعفیت شخصیه‌ئك صاحبی اولملرینه بناءً ، ینه حسلرینك ، تأثرلرینك نه اولدیغنی ، نه‌قدر وسعت و شدته مالك بولندیغنی تعیین ایده‌بیلیرلر . فقط بونلر پك نادردر . اکثریت بشر بر هیجان داخلنده بولندیغی زمان نه‌دوشونه‌بیلیر ، نه‌ده یازه‌بیلیر . بورژه‌یه « صنعتکار اولمق ایچون حس ایتمه‌مك ضروری ایمش » سوزینی سویله‌تن بو حالت روحیه‌در .

« صنعتکار اولمق ایچون حس ایتمه‌مك ضروری ایمش » سوزی قسماً طوغری ، قسماً ده یا کلشدر .

ادرنه‌نك اشغالندن صوكره – قوماندانلق دائره‌سی
La demeure du Commandant aprés la reprise d'Aandrınople

طوغریدر ، چونکه انسان شدید بر تأثرك زبونی اولدیغی زمان حسلرینی طوغریلقله ، وضوحله افاده ایده‌من. فرضا حیاتکزده سزه برقادین تحکم ایدییور . – هر موجود ایچون سحار وفسونکار قادینلر واردر . – بوسزی ازییور ، قیرییور ، اولدیرییور . دیمك که‌سزه بر چوق هیجانات نفیسه ، اضطرابات [illegible]یده الهام ایدییور . سز بونلری اودقیقه‌لرده ایزی بر « منثوره » حالنه وضع ایتمکه قالقارسه‌کز یاکیلیرسکز. چونکه اوشدت وحرارتی کلمه‌لره تودیع ایده‌مه‌مك کبی بر ضعفك زبونی یازه‌مازسکز ، کوستره‌مزسکز ، اوحالده نه‌یاپملی ؟ ایی یازه‌بیلمك ایچون حال سکونی بکله‌ملیدر. شاعر ، آنجق ماضی‌یه رجوع ایله ، خاطراتنی ایقاظ ایله افادهٔ هیجانه موفق اولور.

بو بذاته تحسسات دکل ، صدای تحسساتدر . بونك ایچون‌ده حافظه‌سنده تحسساتی زنده بولملی ، حقیقةً جانلی بر تأثیری افاده ایدرکبی کوروتماند . حلبوکه‌ماضی‌یی حافظه‌ده‌بر حیات بومو قدر کوچ بر تی یوقدر . انسان شویله بر دوشوندیکی زمان ماضی‌یه عائد بك چوق شیلری خاطرلایه‌بیلیر . فقط وقایعك تحدثی آننده‌کی هیجانی تماملیه‌یکیدن طویمق ، باشقه‌لرینه‌ده احساس وافهام ایتمك قولایلقله وجوده کله‌مز . وقتا که قلمی اله آلیرز ، اوچ سنه ، درت سنه اول طویدیغمز بر حسی افاده‌یه قالقارز ؛ هر حسك اریدیکنی ، سوندیکنی ، قاچدیغنی کوریرز . اشکال وجهیه‌یی‌ده ضبط ایتمکده، نقل ایتمکده‌بویله‌بر کوجلك موجوددر. دوستلرمزدن برینك سیاسی نظرلرمزك اوکنده .

دائما طوریر، لکن اونی کوسترمه‌یه ، تعریف وتوصیفه قالقارسه‌ق تمامیله کوستره‌مه‌یز، افاده ایده‌مه‌یز . نه‌قدر عزیز ، قیمتدار اولولر واردر ، که خاطره‌لری عمق قلبمزده بر آجی شکلنده طوردیغی ، یاشادیغی حالده سیمالرینك خطوط ظریفه‌لری دماغمزده سیلیك بر رؤیا کبی قالمشدر .

بره بعضاً کوزل برقادینـدن ، کوزل بر

طوغریدن طوغری‌یه قوپیه ایدرز .

زیرا بوراده حافظه ، مخیله‌یه غالب کلیور دمکدر . یاشانمش ، تأثر طویولمش ، برشیئی احساس واقعه ایده‌جك یرده حفظه‌کرك دوتوق، بی‌معنا مقلدلکنه تابع اولیورسکز . صنعت ایسه هیجاناتك مولودیدر ، تقلیدك دکل...

دیمك بر اثر شعر، آنجق هیجانك خارجاً طبیعه ... حضوط ... افاده‌سی ، ونقل

قرق کلیساده دشمن طرفندن تخریب ایدیلن اسلام خانه‌لرندن بری

Une des maisons musulmanes détruites par les bulgares à Kirk-Klisse

منظره‌دن ، کوزل بر هیکلدن بحث ایدرلر . کوزل کلمه‌سی کافیدر . دماغمزده بر بوش طویلماز برشیلر یاشار کبی اولور . برشیر حس ایدرز ، برشیلر آکلارز . لکن عیون روحیه ایله کوردیکمز بو حسی افاده ایتمك ایسته‌رسه‌ك.. شاعر وصنعتکار دکلسه‌ك برشی کوستره‌مه‌یز ، برشی افاده ایده‌مه‌یز . یاخود اولجه نظردقتمزی جلب ایتمش اولان بر لوحه‌یی ، بر هیکلی

ایدیله‌جك قدر شدت تهیجی حاوی اولمه‌سی صورتیله تولد ایده‌بیلیور .

وحالده ؟ ..

اوحالده بونظریه طوغری ایسه ـ طوغری اولدیغنه هیچ شبهه یوقدر ، علم احوال روحك تدقیقات اخیره‌سی بوکا شاهددر ـ شعرده‌نیلن شی صرف شخصی ، و معنویدر . او بزم بعض مناظر قارشوسنده ، بعض حکایاتك

استماعنده ، بعض افكارك تفهمنده طويديغمز هيجانك محصوليدر . و بو حساسيتمزك درجه‌سنه ، ذكامزك شدتنه كوره قوت اعتباريله دكيشيور ، تبدل ايدييور .

برشعرك قيمت حقيقيه‌سنی نه ايله اولچه‌بيليرز؟ مادامكه المزده بودستور واردر ، بوبزه ايچون غايت قولای بر ايشدر .

برشعرك قيمت حقيقيه‌سی صاحبنك حسا

قرق كليساده بلغارلر طرفندن احراق ايديلن قيشله
Une caserne incendiée par les bulgares à kirk - klissé

سيت وتخيله‌سنك خصائصيله ياخود تأثيرينك نقل وافاده‌سنده‌كی قوت ونفوذ ايله اولچوله‌بيلير .

مع مافيه حادثات و وقايع بو نتيجه‌يی جرح ايدركی كورونييور . بعض شاعرلر واردر ، كه يكی يكی تحسساته ، يكی يكی افكاره ، غريب غريب هيجاناته مالكدرلر . اونلرك تحسساتی وتخيلاتی هم عصرلرينك پك چوق فوقنده‌در ؛ حتی اونلرك كندن تماميله آيريدر . بونلر اكثريا

طانيه‌دن ، شهرته صعود ايتمه‌دن اولورلر . بونك ايچون شعرده موفقيت حسيات وافكاری تمثيل ايتمكده ، و اونلری كندی شخصيتندن كچيردكدنصكره برقاچ درجه يوكسلتمكده‌در .

لكن بوده طوغری دكلدر . اكر اويله اولسه‌يدی ناجی‌ی عثمانليلرك اك بويوك شاعری تلقی ايتمايدی . غالب سكسان سنه صوكره مزار سندن سر توقير وتعظيمه يوكسلمه‌مليدی .

حالبوكه بونلردن بری مرده‌زاد اولدی ، ديكری ايسه ياشايور ، ياشايه‌جقدر ..

لكن شو شرائط داخلنده شاعر اونوده نه كوچ ! .. هپمز شاعر اوله‌مادی‌.. برك آجيسی قدرمزدن سيدلی‌يز .

∴

شعرك حس ايدلمه‌سی قاره ايله شاعرك روحی آره‌سنده‌كی مناقله‌دن و يا امتزاجدنمی

قرق کلیساده ولیعهد سلطنت سنیه حضرت یوسف عزالدین افندی حضرتلرینک حضورلرنده اجرا ایدیلن رسم
گچیدده سواری عشیرت آلاینک مشارالیه طرفندن سلاملانمسی
Un régiment de cavaliers « Achiret » défilant à kirk-klissé devant S. A. I.
Youssouf Izzeddin Eff

قرق کلیسا رسم گچیدندن صوکره ـ ولیعهد حضرتلرینک رسم گچید محلندن عودتلری
Le retour de S. A. I. Youssouf Izzeddin Eff. après la revue militaire de kirk-klissé

صرهٔ همایون آلایی — سرای همایون جوارندن کچرکن
Le cortege du « Surreh » sortant du Palais

صره آلایی سرای همایوندن جیقارکن
Le cortége du «Surreh» sortant du Palais.

Hadji Mouluddin Bey, nommé chef de Bureau au ministère de la Guerre.

عبارتدر؟ اکر بویله تلقی ایدەجك اولورسەق والهامەاعتقاد ایتمك مجبوریتندە قالیرز. حالبوکه شعر بر سعی شخصیدر. شاعر بونك نقطهٔ عزیمتنی، قارئ ویاسامع ایسە نقطهٔ ورود واتمامنی تشکیل ایدر. اکر قارئ ویاسامع کندیلکندن برشیلر علاوە ایتمەیەجك اولورسە لاقید بروضعیتدە قالیرکە شعری حس ایتمەیور دیمکدر بعض اسکی یرلر واردر، صوشلری واردر، بز اورالردە بولندیغمز زمان برذوق درونی، برذوق روحی حس ایدرز. نیچین؟ چونکە خرابەلر ناتمامدر، اوزاق بر ماضی‌یی مخطردر سینەلرندە بزم‌بیلمدیکمز کورمدیکمز بیکلرجە خاطرات مدفوندر، بز بوتون بو

شیلری دوشونیر، شخصی تجربەمزلە اونلرە بر موجودیت ویرر، بر حظ طویارز. صو باشلری‌دە بویلەدر. بر صو کلیور، نرەدن کلدیکی، نرەیە کیتدیکی بزجە مجهولدر. بز منبعندە صافیت، براق سکون دوشونیرز. کیتدیکی یرك بر عمان عقور اولدیغنی تصور ایلرز. وبونك ایچون نشئەلنیرز، روحمزدە نوشین برشی طویارز. زیرا بونلردەکی نیم مجهولیتی اتمام ایدییور، چونکە بونلرە بزدن، شخصمزدن حسیات، افکار، خیالات علاوە ایدییوردر.

چوق سیاه بزی قورقوتیر، چوق بیاض ایسە بزی یورار. شعر بو ایکی اساسی بویلەدن اجتناب ایتملیدر، کە مطلوب اولان تأثیری حصوله کتیرەبیلسون. او نیم وضوح ایلە، نیم مبهمیتی حائز اولملیدر.

اون‌سکزنجی عصردە یاشایان معمارلردن «پیرانەزی» نك کزاب ایلە یاپلمش بر رسم قالبی واردر. بو بر کلیسانك داخلنی کوستریر، فقط نظردە یالکز قبە، ونە یرە، نەدە قبەیە مربوط اولمایان معلقدە ستونلر موجوددر. وستونلردن ایکیسنك اوزرینە تختەمسی برشی کرلمش ... وبونك اوستنە یرە باقار، انسانی هر یردە تعقیب ایدر بر بشر باشی ترسیم ایدلمش. بونك قدر اوچوروم حسنی ویرن هیچ بر شی یوقش، چونکە بو نیم مبهمیت ایلە نیم‌وضوح داخلندە‌بولنیور. وبزم شخصیتمزك سعینە وسیلە اولیور.

شعردە مهیج اولمق ایچون بویلە برشیئی حائز اولملیدر. مظلم، مبهمات ایلە مالا مال

برشاعر حساسیت بشریه‌یه اهتزاز کتیره‌من . عینیله یك آچیق ، تفاصیل وتفرعاتك کخرده‌لریله مشغول وآثرده بزی صقار . بورژه‌نك « دیسیپل » نامده‌کی اثری بونك بر دلیلیدر. اوقویانلر الك کوچك بر فکرك ، بر حسك علمی تحلیلاتنه وارنجه‌یه قدر هر شی اثرده موجود اولدیغی ایچون اسنه‌مکدن قورتیله‌مازلر. بونك ایچوندر ، که آثار صنعت استعارات وتشبیهلرك بویالرینه محتاجدر . بونلر قارئك، تماشاگرك روحی اوقشارلر ، زیرا اونك‌ده شخصیتك حرکتنه سایت ویرر ، زیرا اوکاده بر سعی کوستریر .

فقط بوده کافی دکلدر . بز شعردن‌درین بر ذوق آله‌بیلمك ایچون‌مؤثرینك ، مبدعنك ذکاسنه ، دهاسنه حیران اولملی‌یز . بوندن طولایی تقلید تام آثار صنتده بر قیمته مالك اولماز. زیرا بر تامله‌شاعری هر دقیقه‌ده،هر ثانیه‌ده‌بزم نظرلرمزاوکندیبوسه‌دن مقایسه‌تیز .

بو حسی‌آثار‌تماشاده بوتون‌قوتیله‌طویارز. اوکمرده بر اویون اوینانیرکن دائما حقیقت ایله بزم آره‌مزده مبدعنك خیالی یاشار . اکر اویله اولمامش اولسه‌یدی ، بوتون پیه‌سلر حقیقتك افادهٔ تامی بولنسه ایدی ذوق بدیعی یرینه ، حس نفرت طویار ایدك .

فقط‌شاعر‌بزی‌بوره‌جق‌صورتده شخصیتنی اظهار ایتمه‌ملیدر . دائما کندیسندن بحث ایدن آدم قدر منزعج برشی تصور اولنورمی ؟ . .

بیان ایدیلن مطالعاتدن‌شو نتیجه‌یه واصل اولورز: بر هیجان بدیعی طویه بیلمك انسانی اثرده بولملی‌یز ؛ بزم تقدیراتمز هپ‌اوکا توجه

بك اوغلی حرت قوماندانی ارکان حرب قائمقامی کاظم بك افندی

Le Lieutenant-Colonel Kazem Bey, Commandant de Pera

ایدیور ؛ فکر ... ده بوندن‌تولد ایله‌یور . بونا ... ... در . شخصیت صنعتکاری حائز اولمایان بر اثر هیچ برزمان قیمت شعریه‌یه مالك اوله‌ماز . غیر شخصیت صنعتده اوله‌ماز .

بونلردن‌حقیقتك غیر شخصی ؛ بیان‌صنعتی اویله دکل ، شخصیت قومه‌یی حائزدر . بوراده‌قوم مؤثر ، مبدع صنعته تمام اولمشدر .

خلاصه شاعر هرشیدن اول شخصی ، شعرده شخصیتله مالا مال اولملیدر . بوده نه کوچ یاربی ، نه کوچ !

- ۱ تموز ، ۳۲۹ - شهاب‌الدین سلیمان

حق و وظیفه

(وولنه‌ی) دن

(٦)

[کچن نسخه‌دن مابعد]

اساس اعتباریله (حقوق) بودر : هر مخلوق منفردك اساس محافظی ، قانون مخصوصدر . حقوق اخلال اولنه‌بیلیر ، فقط محلسه قارشی ابدیاً دعواجیدر ؛ وموجوداتك هیئت مجموعه‌سی‌ده غیر قابل محو وفنادر . چونکه حق افنا قابل اولسه هرشی محواولور ، مخلوقات کاملاً هیچلکه محکوم اولور ایدی .

(الحق یعلو ولایعلی علیه) .

انسان یالکز یاشاماز ؛ تك وتنها برحیاته محکوم دکلدر . خلقتنه کوره محافظهٔ نفس ایتمسی ، نشو ونما بولماسی (جمعت) حالنده یاشامسنه ، کندی مشابهلریله اتحاد ایلمه‌سنه متوقفدر .

افرادك اجتماعی ؛ اهالی‌یی تشکیل ایدر . واهالینك اجتماعی جنس بشری یاخود عائلهٔ عمومیه‌یی وجوده کتیرر .

(خودبینلکك) منبعی تشکیل ایلدیکی برچوق مصیبتلرك دائمی صورتده آزالماسی ؛ وبودار دنیاده‌کی خطحرکتمز بوتحجه‌طاغیلمش اولان نعمتلرك اونسبتده چوغالماسی ایچون دائما بوعائلهٔ عمومیه‌یی تشکیله چالیشمه‌لی‌یز .

ساحل دریاده برتك اغاج کوردیکز . بلنی بوکن شدتلی روزکارلره مقاومتی‌اولمادیغی ایچون داللری بوداقلری بویبودجه دوشر ؛ وقیریلر وبرآز صوکره قورور ومحو اولور .

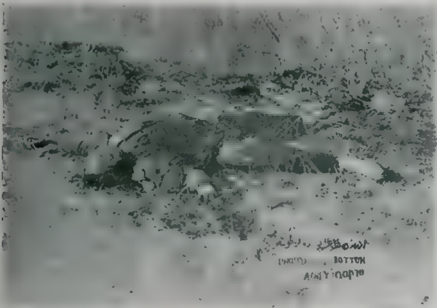
انسانده‌بریوزنده‌عینیله‌بویله‌در . بلوطلردن دوشن یاغمورلرك کوکنی ترطیب ایلمه‌سی کافی دکلدر . بونکله برابر برملجأ بولماسی وداللری یوکسلدکجه دیکر داللره استناد ایتمسی‌لازمدر . بر هیئت اجتماعیهٔ انسانیه‌نك منشأی نه‌اولورسه اولسون ، اعضاسندن هربری یوقاریده ایضاح ایتدیکمز کبی کندی حقنی اورایه برابر کتیرملی وغیر قابل تزلزل برصورتده محافظه ایله‌ملیدر . زیرا ، تکرار ایدرم که حق ، نه ضایع اولور ، نه‌ده غیره فراغ اولونور . وبو مساوی حقلرك هیئت مجموعه‌سی ، وهرشکلی ایچین (حقوق اهالی) و (حقوق اجتماعیه) یکدیکرینك عینیدر . زیرا اهالی حقوقیله‌پایدار اولان جمعیتدر ، که آنسز برآن باقی قاله‌ماز . دیمك که (اهالی) ده‌افرادکبی ، یاشامق ، کندینی محافظه‌ایتمك ونشوونما بولمق حقلرینه مالکدر . بوحقوقه واقع اوله‌جق هر تجاوز ، قوانین

طبیعتی اخلال ایتمکدر . وبو اخلال نه قدر زیاده اولور ایسه تولید ایلدیکی مصیبتلرده اول قدر درین اولور .

وشمدی ای اهالی ! بودنیاده سنك حقوقك نه اولدی . بکا سویله! وبونجه‌زحتلر یوکله‌نمش اولان سنك حیاتك اولی نه ایدی شیمدی نه اولدی ، بکا سویله ؟

مقدما اسیر، بعده سنه‌لرله نیم‌اسیر ، دائما ایله سوروکلنوب طوریبورسك ؟ او ارض‌که بلا استثنا بوتون انسانلره احسان بیورلمش وهر کس اوراده حاکانه کزمك حقنه مالك بولنمشدر .

نه ایچون ارضك سکا عرض ایلدیکی وکندی سعیك‌ایله تکثرایدن بونجه محصولات آره‌سنده چوق دفعه آجلق اضطرابی‌چکیور‌سك ؟ نه ایچون قیشك بوزلی روزکارلرینه ،



بلغار مظالمی ... ادرنه جوارنده بلغار ... طرفندن شهید ... براسیر مظلومك جسدی
Cadavre d'un prisonnier turc tué par les bulgare prés d'Andrinople.

تضییق آلتنده ، ایلك بهارده بچیلن ، صوك بهارده برکره دها اوراق ما کنه‌سنك حریص دیشلرینه کوکس کرمن بر چایر کبی دائما کندیسندن انتفاع اولونمش ! بو قدر استهزا‌ کارانه‌عیوقه چیقاریلان (حریت) کدن نه‌فائده اقتطاف ایلدك؟

بو ارض اوزرنده نه ایچون بو قدر آلام به ، موسم حارك آتش صاچان کونشنه قارشی بر ملجأك یوقدر ؟

نه ایچون اعضا کی اورته‌جك البسه‌دن ، نه‌ده ایلك دفعه راحت ایتمك اوزره حفرهٔ عمومیٔ مماته آتلدیغك زمان وجودکی‌صاره‌جق کفندن محرومسك ؟

بلوطلردن‌دوشن‌یاغمورلردره‌نك برکوشه‌سنده

کیزلنمش عاجز بر نباتی سرینلتدیکی و صویه غرق ایتدیکی کبی طاغده قوتلی داللرینی ومتعظم بهسنی اطرافه اوزاتان آغاجیده ریان ایدر . نهایچون بوکون مضطرب ،یاریندن نومید اولدیغك حالده عائله شطارتلری سنك ایچون آجی غائلهلره منقلب اولیور ؟

نهایچون عمومی والدهاولان طبیعتك بوتون چوجقلرینك اوطورمسنی ایستدیکی سفرهده سنك قدحك بولانق بر صو ایله طولیور ؟

نهایچون ایلك یاشندن اعتبارا اعمال بدنیه ایله مستغرق اولدیغك حالده ، عقل وذکائی تربیه ایدن نور عرفانك یالکز بعض خفیف شعاعاتی اقتطاف ایله اکتفایه مجبور اولیورسك؟ نهایچون نجم درخشان علم وهنر سنك آتلدیغك قرا کلق افقلردن اصلا طلوع ایتمیور ؟..

یریوزنده بزم حیاتمز ، البته آلام وا کداردن وارسته اولهماز . احتیاج ، وحتی درد والم بزم فعالیتمزی تحریك ایتدکلرندن ترقئ عمومینك جمله شرائطندن بریدر .

ینه شبههسز حقوقجه مساوی اولان انسانلر خصائص متساویهیه مالك دکلدرلر ، جملهسی نشو ونمالرینه عین درجهده مساعد احوالده دنیایه کلمزلر . وتمایلات مختلفه ایله جمعیت بشریهنك موجودیتنجه استلزام ایلدیکی وظائف مختلفهیه لزومی اولان قابلیات خصوصیه بو عدم مساواتدن ایلری کلیرکه منفعت عمومیهیه خادم اولان حالده بودر .

فقط بو منفعته جملهنك اشتراکی شرطدر.

ویا یالکز برقاچ شخصك ویا یالکز بعض صنفلرك نفعی اکثریتك یعنی اهالینك نفعی اولدیغی زمان (عمومی) اولور .

فی الواقع بر آدم بوغازینه قدر ثروت وسامانه مستغرق اولسه بوتون دیکرلری فقیر قالدقلری حالده آنك ثروتنه ثروت عمومیه دینیلهبیلیرمی؟ حال بوکه همان بوتون هر یرده طبیعةً عمومه مخصوص اولان احوالدن یالکز بر طاقملری مستفید اولمشلر واهالییی تابعیت آلتنده طوتهرق ، وانلر حقنده قاردهشلرك قاردهشلره قارشی مدیون اولدقلری حسیاتی اونوتهرق آنلره کوندوزین ارابهیه قوشیلان وکیجه وقتی اخورده اوکنه بر آووج صمان آتیلان حیوانات کبی معامله ایتمشلردر ! وبو یولده معامله ایدهبیلدکلرندندرکه آنلری اسارت وجهالت ، انحطاط وسفالت ایچنده طوته بیلمشلردر . زیرا جمعیت بشریهنك حاکمی اولهرق مجرد کندی منفعت خصوصیهلری املیله آنی ایستدکلری کبی ترتیب ایدهبیلدکلرندن اهالییی حقوقلرینی مدافعه وسائطندن محروم ایتمشلر ، وبونلری حقوق سیاسیهلرندن تجرید ایله قوانینك تنظیم واعمالنده ، ومصالح عمومیهنك تحسیننده بی مدخل براقهرق بر اطاعت کاملهیه مجبور ایلهمشلردر. دنیادهکی فنالقلرك بویوك بر قسمی بو حالدن تولد ایلر و مساوات طبیعیهنك اخلالی دوام ایتدکجه اوزون مدت یعنی استبداد ایچنده بو حالی تخفیف ایدهجك باشقه هیچ برشی امید اولونماز .

اهالی ، سکا دیدکلرینی ایشیت وسی‌ به
تشبیه ایتدکلرینی اکلا :
سکا دیدیلرکه سن (سوزو) سك و سکا
حکم ایدنلر چوباندر یعنی سن حیوانسك ،
انلر آدمدرلر ؛ دیمك که سك یوکك‌سودن ،
أتك آنلره عائددر !
دکنکی التنده اوتلا ، ووجودلرنی ایصتمق ،
کیمه کوره اداره ایدن حکمدارك استبدادی
آلتنده باشلرلری ... وحشته محکوم قالیر ...
بعضیلری حسب شرعیت حاکمی اولمق
اوزره باکر (قوتی) حدلر . اعدادرك
قوتی‌ به ، حقك قوتی‌ به ... هلی ! سی
آیاقلر آلتنه آسوزلر ، سکا حوز وحصا
ایدسوزلر . نه‌دن ایکاسایدسوزسك ؛ معصو.

سمار وحدیلندن — ادرنه‌دن دورت کیلو متره مسافه‌ده کائن یورویش کوینده شهید ایدیلن
اسرای عثمانیه‌دن بر قاچنك منظرهٔ فجیعه‌سی
Prisonniers de guerre turcs tués au village de Yuruch près d'Andrinople

حرارتلرینی تسکین ، آجلقلرینی ازاله ایچون
تکثر ایت ؛ ینه دیدیلرکه حکمدارك قوتی ،
دائما نابالغ قالان و محتاج وصایت اولان چوجقلره
قارشی بر پدرك اقتداریله تکرر .. بو حالده
حریتدن ، حق تصرفدن محروم اولان اهالی
کندیسه‌ایی ویا فنا ، فائده‌لی ویا مضر اولان شیئی
تمیزه ابدیاً قابلیتسز قالەرق کندیسی وهرشیئی
منه سدده سکك انجیده صبر واستبداد صاحبلرینه
صف صلاحیتدری صوریورسك . هرطرفده
بونلری کوزه‌مورمیسك : کوشه‌ده پردلایان
بوسویکولری ، عمومی میدانلرده‌کی طولری
کوره‌مورمسك ؛ حوق یرده بونلر استبداد
محفوظی دکلمی ایدیلر ؛ بعضیلرده ، قوت
واقتدارنك بلااستحقاق ، دها مکمل برطبعتده

یارادیلان بعض جنسلره عائد اولدیغی یاخود جناب حقك مقاصد مخصوصه ایله انتخاب ایلدیکی بر طاقم ذواته ، یاخود ابدیاً بوکا مالك اولمغه تعیین وتخصیص اولونمش بعض عائله‌لره توجیه ایلدیکنی تخیل ایتدیلر ! دیمك‌که اهالی ابدیاً بونلره کورکورینه مطیع ومنقاد اوله‌جق‌ایدی. زیرا رئیس حکومتك قدرت وسلطتی یوکسکدن کلدیکنـدن تبعه‌سی حقنده‌کی اراده‌سی ده هر وقت عادلانه اولمق لازم کلن امر الهی کبی تلقی اولنه‌جق ! وهرحالده هیچ بر سوء استعمال، هیچ بر شـدت ، نه‌ده اك بویوك جنـایتلر ، انك اقتدار ظالمانه‌سی بویوندروغنی صاللامغه مساعده ایتمیه‌جکدر ! بونك آدینـه (حقوق عالیهٔ حکومت) دیدیلر . اهالی ! بوسـوزلره قولاغنی طیقا . وحقوقکه نائل اولمق ایچون حقکی ، حقیقی قانونلری اوکرهك !..

افراد انسانیه یکدیکرینه مسـاوی وبناءً علیه بری برینه غیر تابع ومسـتقل بر حالده طوغارلر. دنیایه کلیرکن هیچ بر فرد دیکرلرینه قوماندا ایتمك حقی برابر کتیرمز. اکر اصلاً هر بری بردیکرینـك آرزوسـنه تابع اولمغه مجبور اولسـه‌ایدی نه‌حریت اخلاقیه ، نه‌ده افعال و اعمال ایچون سربستجه تقدیر وترجیح امکانی قالیردی . اوحالده نه‌جنایت، نه‌ده مزیت موجود اولمیه‌جق ایدی ، زیرا مزیت ایی ایله کوتو آره‌سـنده سربسـتانه بر صورتده حائز تمیز اولمقدر ...

حال بوکه استقلال شـخصی ایله حاکمیت برشیدر. وانسانی دیکرینه قارشی حر وکندی شخصنه حاکم ایدن افعالندن مسئول ، ومزیته مستعد برمخلوق اخلاقی ایدن‌ده بوحالدر . . . انسـانك کندی کندینه حاکمیتی وباشقه‌سنه قارشی حریتی نور عقـل وادراکه خاص بر امتیـازدرکه آنی حیواندن تمیز ایدر . زیرا حیوان کورکورینه دائرهٔ موجودیتنده ، معین محرکلرنده حرکت ایدن اجرام سماویه کبی مقدرات معینه‌سی طرفندن سورولورکیدر ..

هیچ بر آدم حاکمیت شخصیه‌سـنی ترك وتعطیل ایده‌مز، زیرا خلقتندن استعفا ایدوب انسـانلقدن چیقه‌ماز . هیئت اجتماعیه ایچنده افرادك بوحاکمیتی ، عمومك بوحاکمیتی ، یعنی عین درجـه‌ده غیر قابل ترك وتعطیل اولان (حاکمیت اهالی) یی انتاج ایدر ..

وقتاکه مودت انسانلری یکدیکرینه تقریب ایدر، وفوائد متقابله ، آره‌لرنده نوعما بر تعاون شرکتی ، ومسـاعئ مشترکه تأسـیس ایلر ، بواجتماع طوغریجه کندیلرینه دکلسـه کیمه تابع اوله‌جقدر ؟

هرفرد اورایه مساوی حقوق ایله ، فقط خصائص غیرمتساویه واستعدادات مختلفه ایله کلیور. غیرقابل غلبه برسوق طبیعی ایله تأسیس ایدن مناسبتلری بونلری (اتحاد)ه سوق ایده‌بیور. بواتحادك منافی کندیلرینك سربستانه رضا وموافقتلرینـه وآره‌لرنده کندی کنـدیلرینی مکلف طوته‌جقلری قواعده تابعدر .

کندی آرزوونیتی خلافنده هیچ برشیئه

بعد مضانلدن — يورويش كوينده بلغارلر اسراى عثمانيه‌دن اوچنى پارچه پارچه ايدرك مرقوبوه، آتشدر وسمده كوريلن مطلوى‌ده
كوزلرنى چيقاره‌رق ، پرمقلرنى كسه‌رك اشكنجه ايله شهيد ايتمشلر و دىكرنه ايله‌ده باشنى ايكى‌يه آيرمشلردر
Cadavres de prisonniers ottomans atrocement tués et mutilés au village de Yuruch

بلغارلر قره اغاج طابیه‌سنده اسرای عثمانیه‌دن بر خیلیسنی [illegible] قویوبه
طولدیرمشلر ، برقسمنی‌ده نهره آتمشلردر . رسمده کوریلن بدبخت شهدا [illegible] کبل ایدیسوز .

Les atrocités bulgares - Des prisonniers turcs cruellement tués par les bulgares à Kara-Agatch.

بلغار اردوسی مظالمندن قره آغاجده دردر دردر بولردن بغلانوب صریغه آتلمش اولان روم اهالی مقتولهسندن برقسمی

Les atrocités commises par l'armée bulgare. Des grecs noyés par les bulgares à Kara-Agatch

تشبث اولنه‌میه‌جقدر ، چونکه انسانلرك بعض شرائط تحتنده واقع اولان اتحادی (اهالی)ی وجوده کتیردیکمدن اهالینك عزم و آرزوسی، یعنی جمعیت بشریه‌نك ارزوی عمومیسی،انتظام اساسیٔ اخلاقی‌یی، یاخود عدالت وشفقتی اخلال وجریحه‌دار ایتمدکجه (قانون) ی تشکیل ایدر. بوصورتله حریت ابتدائیه‌یی تخریب وتغییر ایتمك شویله طورسون قانون ، حریتك ، هرکسك عقل وادراکیله ینه جمله‌یه نافع بر صورتده استعمالیدر ..

اکر بر ویا بر قاچ کشی کندی آرزوی شخصیلرینی ، ارزوی عمومی‌نك یرینه قائم ایتمك ایسترلرسه آنلرك امرلری نه اولورسه اولسون ، قانون حکمنی آله‌ماز . زیرا قانونه عائد اساسك تغییری دیمکدرکه هربر حقیقی جمعیت بشریه‌یه قارشو غیر مشروع ومخل حقوق برفعلدر .

اوحالده حکومتك تشکیلنده‌مساواتك تملی یيقه‌رق قدرت قانونیه‌یی یالکز بعض ممتاز صنفلره تخصیص ایده‌جك وبونی کرك اصالت وکرك ثروت صاحبی اولانلره مختص قیله‌جق اولورایسه‌ك جمعیت ایچنه انتظامسزلغی واستبدادی القا ایتمش اولورز ، زیرا حقیقی اشتراك واجتماع یالکز بر صنفك (حاکمیته) قلب ایدلمش اولور .

بعضیلری قوماندا ایتسونلر ، نه ایچون ؟ بعضیلری اطاعت ایتسونلر ، ینه نه ایچون ؟ بونلری آنلره کیم منقاد ایلدی ؟ قارده‌شلره « قارده‌شلرکز سزك قارشیکزده اکیله‌جکلر، انلرك صاحبی اولیکز ، آنلری وآنلره عائد اموالی آنلرك سعیلرینی وثمرهٔ سعیلرینی ایستدیککز کبی قوللانیکز ! » دیه کیم سویلدی ؟ کیم مساعده ایتدی ؟

تنظیمنده اهالینك صنع ومدخلی اولمیان وطرفندن صادر اولمیان هر (قانون) آنك ایچون کائن لم‌یکن حکمنده‌در .

سزه حکمدارلردن ، پرنسلردن ، قوای عمومیه‌دن بحث ایدرلر . بوکلمه‌لری‌سوء استعمال وسزی اغفال ایدییورلر . سزه سویلدم . قوهٔ حاکمه اهالیده‌در. حاکم، (حراولان ملت)در. حکومت بر ویا برچوق کیمسه طرفندن اجرا اولونسون . ملتدن،قوهٔ ملیه‌دن صدور ایدر . حکومت ، آرزوی عمومیٔ اهالینك یعنی (قانون) ك اجرا مأموری اولمقدن باشقه بر صلاحیتی حائز دکلدر .

منحصراً بونك ایچون انتخاب وتوکیل اولونمشدز . یعنی امر ایتمکله دکل اطاعتله مکلفدر . واهالی‌یه اطاعتدن فارغ اولورسه صادق اولمایان بروکیل کبی خدمتدن تجرید اولونور ، مشروطیتك اساسی بودر. [مبعوثان طرفلرندن‌قابینه‌یی‌اسقاط‌حقی‌بونك‌نتیجه‌سیدر.]

بونی دخی بیلملیسکز : وقتا که فرط اضطراب سزه غاصبلرکزك محروم ایتدکلری حقوقی استرداد فکرینی القا ایدر ، آنلر سزی انتظامی اخلال ایله اتهام وسزه (عاصی) معامله‌سی ایدرلر .

کیمه‌عاصی؟ حاکم صحیحی‌یه ، یعنی اهالیدن باشقه کیمه‌قارشی عصیان ممکندر ؟ واهالی ینه اهالی‌یه ناصل عاصی اوله‌بیلیر ؟ عاصیلر ، اهالینك ضررینه اوله‌رق محافظهٔ

صغار مضى — قره اغاجده قوللرندن باغلانوب صويه آتيلان روم اهالئ مظلومه‌سندن
ايكی كشينك جسدلری

Deux grecs noyés par les bulgares à Kara-Agatch

استبداد وامتیاز سوداسنده بولنانلردرکه حیله ویا قوت ایله اهالی‌یی حاکمیت غیرمشروعه‌لرینه تابع ایتمکه موفق اولورلر. واهالی بوحاکمیت غیرمشروعه‌یه قارشی کلدیکی زمان انتظامی اخلال دکل،بالعکس تأسیس واکمال ایدر. وبو نیت وارزوسنده دائما حقلیدر .

— ٨ —

اوزرکزه آلام ایام آتیلمش اولان سی وجفا آدملری ! بوقدر کوزل ومنبت اولان طوپراقده‌کی حصه‌کزدن محروم اولدیغکز حالده صباحلین بوتون طبیعتك اویاندیغی وکولدیکی ، اوفه‌جق قوشلرك شبنملرله راطب قادلرینی تحریك ایده‌رك داللرك اوزرنده مسرت غزلنی اوقودقلری،حشراتك‌اوتلر اوزرنده‌قصیده‌ادیغی زمانلرده کوزلرکزده‌کی یوءاس ونومیدی ودوداقلرکزده‌کی سکوت‌نه‌دن؟سمت مشرقدن انتشار ایدن طاتلی ضیا ، سماوی بر چیچك کبی آچیلدقجه جبهه‌لرکزده‌کی ظلمتی هیچ ‐ وقت ازاله ایتمیه‌جکمی ؟.

آرینك ایچنه چکلمك ایچون برقووانی وار ایکن سزك کندی مالکز اوله‌رق برالتجا کاهکز اولمیه‌جقمی؟ اوفه‌جق برقوردك ایپکدن کسوه‌سی اولوب آنی صغوقدن محافظه ایدرکن سزك اعضاکز چپلاقمی قاله‌جق ! الك خفیف بر بوجك طوغدیغی فدانك اوستنده کندینه بر ملجأ وغدا بولقده ایکن سز هر ایکیسندن‌ده محرومی قاله‌جقسکز ؛

طبیعت سزك ایچون،دها مرحمتسز دکلدر، اما طبیعتك احسان ایتدیکنی انسانلر ، سزدن آلیورلر . طبیعتك هرمخلوقه ابدال ایلدیکی نعمتاردن سزه نه براقدیلر ؟ دکزدن برقطره صویی بیله سزدن اسرکه‌یورلر ! بوتون فلاکتلرکز (خود بینلك) ایله ترتیبات اساسیه‌سی تغییر اولونمش اولان مساوی اجتماعیه‌دن ایلری کلیور،وقانونلری یالکز بونلر،یالکز مستبدلر، ظالملر یاپدقجه هیچ برزمان بوندن دها ایی اوله‌میه‌جقسکز؛آنلردن نه بکلیورسکز ؟

« مابعدی وار »

ماجد شوکت

بر حكايهٔ حيات

بن قپونڭ ایچنده [illegible] قوطوسی چیقمق اوزره بولنیور ایدی . بنی ممنونیتله سلاملایه‌رق :

[illegible] ، دیدی : [illegible] [illegible] .

[illegible] ، چیقمیور [illegible] یاپیه‌جقمیسڭ [illegible] اولمق ایسته‌دم .

— سن [illegible] کوستره‌جکم شی رسم فلان دکل ، حقیقی لوحه‌در . شورده‌کی [illegible] کلیساسنده . . . [illegible] دوام ایدییوردم ، برچوق‌ده [illegible] سیمالری ضبط ایده‌جکم .

بلا تأمل [illegible] ایتدم . [illegible] حکایه‌نڭ [illegible] اکلاتدی : [illegible] وارمش ، فقیرمش ، [illegible] عاشقمش . بوتون [illegible] بر حکایهٔ [illegible] دکلمی :

[illegible] کلیسا قپوسی طیقیم ، طیقیم‌دولو ایدی . — هنوز [illegible] ویرمه‌مش پاك [illegible] ایچنده کنج شوخ قیزلر ، بوفانیتده تخفیف [illegible] ایچون معبد معبد [illegible] ساحورده قادینلر ، ارککلر چلغین بر اقینتی عصبیتله متصل کردابلانه‌رق آقیوردی .

[illegible] کیتدیکی ایچون [illegible] خطوه‌لرله غلبه‌لکی یره‌رق بکاده یول آچابیلیور ایدی . مقاوم ، زمین ، مهزز [illegible] سوروند سورونه [illegible] ایدی ، اوکمرده‌کی [illegible] طرفندیز مرده قیلقی ، [illegible] ، قفسنڭ برقسمی چپلاق ، تخمناً [illegible] کوستردی . [illegible] کافی ایدی ، [illegible] پك صریح بردلالتله بنی حکایه‌نڭ ایکنجی قهرمانه ، کنج وزنکین قیزه آشنا قلیوردی .

بو ، قومرال برقیزدی . یکرمی ، یکرمی ایکی یاشنده واردی . [illegible] [illegible] تشنه رمتکا [illegible] . [illegible] غضه‌بی دیکلیوردی . [illegible] کوچوك [illegible] ، آلا- [illegible] تسلیم ، قوریق ، قالین دوداقلره مالك شوخ اغزی مستثنا برحسنه مالك اولدیغنی اشراب ایدییوردی .

صربستان قرالی پهرك اسكوبه دخولنده مراسم مخصوصه ایله طوز اتمك یه‌یشی

Le Roi de Serbie , Pierre mengeant du pain et du sel
a son entrée dans Uskub

پك‌ده كوزل كیممش ایدی، فقط كوزه‌مدیكم ژوپه‌دن باشنده‌كی نوكه وار بخه‌یه‌قدر بر تسلسل الوان ایچنده ایدی . زواللی اختیار ایچـون اوقدر یوكسك، اوقدر غیر معهود ایدی كه، احمه‌زق .

فقط دوشنه ، بن اوكا ... ستنه عشقا قمره عاشق كیبیلر . ... قمت یدن بشایه‌یلرسه ..

و دونده ، زواللی احتیاره باقدم . ابلك كوردیكم وضعینی محافظه ایدیپور ایدی . كیت تفكری تحایل اولمه‌مین مجهول عذاب و سحب براقوب كی قتمر قتمر بوروشـوق بلوطلریله مستور كیش آلتنك چنتسیله یوریك دریسی كروب ایكی طرفدن فیرلامش نحیف كیكلر ... اراسنده ایكی قرا كلق اوچوروم ... قالمش كوزلری ... فیرـ بوتون صراوتی ، بوتون رنك حسنی مص ایدیپور كیدی . آه كیم بیلكر اوستی نقدر پریشـ ایدی : قدید و موزلری

اورتن زرد و موتی سه‌لرك ... دن خرابه‌سی طاشیپور ، یری فیـ زمردده ... ساكته ایله بو ... ن اسكلته داسوز بر مدن فقیر ودات ویریپوردی . موعصه‌ایله هیچ مشغول دكلدی ، تپه حاملرندن قایوب دوشن حرماتك حكدنكی تتق ابهام ایله دلوش وعیر مصرح كورنن حدیه‌ارقه‌سی حویرمش ایدی ، ... ایكیه منسم ، ایكی خالقه متعبد ایدی كه ، جسماً مدید ومسلسل سنین طاعت وعبادتلر ... رندن متحصل بر انسیتله كوكسنده ... ایدركن ، روحاً وحساً كیج قیزك علویت حسنه تعبد ایدیپور ایدی . اوته‌كی ، اوته‌كی كیج ... كیكین قبر بوندن كاملاً . قلدی ؛ بحرمردن طشان حقیقی نورـ ن قچه‌رقماتی ، ... ، ... اوبدیی قدرتی ... وفات ... قدیك ... اسمانه ایدن محمده‌كی ایپی نعقیب ایدیپور ایدی ؛ اراصره كوروری یوموپور ، تأثیراتنا وحادثاتدن تجرد له ماس اعدیسك دوداقلرندن قوپان اهنك نصح وارشادی كه بیلر ناصل أملرك رنجیده تأخری ... قاسه‌یصل ایدیپور ایدی ، بالخاصه دقت ... ، كاده‌موملار ، كاه طلال ایچنده آغشته ابهام محمده‌ده ... انان كوردیكی چوپروب بر دفعه اونسون حتیره باقیپوردی . زواللی اختیار صانكه قعری غیر مشهود براوچوروم ایدی كه بونلا ... ضربلر آنك اوستندن كچوب كیدیپور ایدی .

آیین [illegible] دو [illegible] هر كسدن
اول حقدی ، [illegible] ، [illegible]
[illegible] خصوص [illegible] اولمده
دوردی ، [illegible] موقع
ایله‌دك . بو اووق قپودن طیشاری [illegible]
[illegible] ، مدبدب ، [illegible] دائما [illegible] ،
شوخ ، پرهوس قهقهه‌لرله [illegible] ،
كنج قیزده حقدی ، [illegible] مجوب [illegible]
كچدی ، [illegible]
قولاریله [illegible] ایتدی ، [illegible]
شه‌رك ، كولوشه‌رك اوزاقلاشدیلر ... زواللی
اختیار كلیسانك قپوسنده محلی كبی ایرقه‌رندن
باقیوردی ، [illegible] كه [illegible] ... [illegible]
صوقولدم :

— اختیار ، [illegible]
بر قدح آتام .

یوزیمه آجی آجی باقدی [illegible]
[illegible] ، خوموردانه
خوموردانه اونلری تعقیب ایتدی .

...

فقط نزدیه گیدیورسك بدالا ، او وبوتون
[illegible] سكا بر صدقه [illegible] ویرمزلر ،
[illegible] او و بوتون [illegible] دییورده ،
[illegible] عشقك جهان
[illegible] كه بویاص
[illegible] ، خائن و مروتسز بوروشوقلقلرك
[illegible] آنلردن
[illegible]
[illegible]
[illegible] هیچ [illegible] یوقدی . [illegible] ،
[illegible] حكایه‌سی اوقدر ایی بیلرلركه
[illegible] هیچ [illegible] و [illegible] بر عشق
[illegible] ؛ [illegible] ، محترص
[illegible] بوتون [illegible] ، عالی واسقامكی
[illegible] ؛ ثروت وكمال بدكه بونلرده
مؤثردر . [illegible] انلرده طبق
[illegible] كبی در ؛ [illegible]
[illegible] ..

آصف [illegible]

صربستان ولی عهدی [illegible] زیارت ایدركن
Le Prince Hér t er Serbe visitant un hopital

انكليز قادينلرينك اختلالى

كچن حزيرانك دردنجى چهارشنبه كونى (Epsom) قوشو ميدانى ٦٠٠,٠٠٠ كشيدن مركب مدهش بر كتلهٔ بشرله اورتولدى .

قرال بشنجى ژورژ (جوكهى طوب) اسمندهكى آت قوشوسى قلوبنك دائرهٔ مخصوصهسنده مسابقهيى مسرتله تماشا ايله مشغولدى .

عادت وجهله الوان قرالى‌يى حاوى (Enmer) نامنده بر آتده اوزرنده جون اسمنده بر (جوكهى) اولديغى حالده قوشويه اشتراك ايديوردى .

ناكهان بيكلرجه چهرهيى بر خوف وحيرت بورودى . ياى كبى ايكى‌يه بوكولمش بردن اللرى هواده اولديغى حالده قرالك آتنه صالديرييوردى . مصادمه پك هول انكيز اولدى ؛ قادين برخيلى مترو اوزاغه فيرلاديغى كبى نهيه اوغراديغنى بيلمهين آتده شاخلندقدن صوكره يره دوشهرك بر آياغى اوزنكيده طاقيلى قالان بيچاره (جوكهى) يى سوروكلهمكه باشلادى . قضازدهلر كنديلرندن كچمش وخون آلود برحالده يردن قالديرلديلر . مسأله تعين ايتدى . وقعهنك فاعلى اولان بوجرأتكار قادينك پارتيسنده بويوك بر شهرت‌مالك، دفعاته سوء قصدله محكوم و محبوس (ميس تهملى داويسون) نامنده بر سوفراژهت اولديغى كورولدى .

حادثهدن درت كون صوكره ميس داويسون الديغى يارهلرك تأثيريله وفات ايتديكندن انكليز سوفراژهتلر غايت مدبدب بر آلايله جنازهسنى دفن ايتديلر .

هنوز ايكى هفته مرور ايتمشدى كه بوكا مشابه ديكر بر وقعه (آسقو) قوشولرنده خلق بوتون بر موجهٔ هيجان ايچنده صارصدى . بردنبره اوزاقدن قوشهرق كلن قرق ياشلرنده قدر بر اركك قوردونى آتلايهرق (Tracery) اسمندهكى آتك اوكنده دوريوردى . برالنده سوفراژهت بيراغنى حامل ايدى . ديكر النده طوتديغى طبانجه‌يى (جوكهى) ه توجيه ايدهرك :

دور ! يوقسه اولديريرم ...

ديوردى .

حفاكه سوزينى اسماعه زمان مساعد يوقدى . وقوعبولان مصادمهده جوكهى اون مترو قدر برمسافهيه فيرلادى . بركت ويرسونكه ايشك ايچندن خفيف برجرحه ايله قورتولدى . (هويت) نامندهكى تجاوزچى ايسه نوميد برحالده خستهخانهيه نقل اولوندى .

قادينلره حق انتخاب

ايشته بوتون بو فجيع تمايشلرله انكليز سوفراژهتلرى ارككلرك نظر دقت واهميتلرينى جلبه چاليشمقدهدرلر . بوبابدهكى موفقيتلرى ده

انکار ایدیله‌مز . فی‌الحقیقه اجراآتلری کامل کرهٔ ارض اوزرنده . . . طنینی حصوله کتیرمشدی .

انکلتره‌ده قدینلرک حق انتخابی مسئله‌سی یکی برشی دکلدر .

بوندن برقاچ سنه اول ، ۱۹۰۵ بهارنده لوندره‌ده بولنان برسیاح Pall mall street جاده‌سندن انکلیز (وستمنستر)دنکلن عظیم برغلبه‌لکك

. . . . چیقارکن
Le Re . . . .

قارشیسنه چیقدیغی کورمشدی . . . . اورته‌سنده صاچلری . . . یوزی قیزارمش . . . متصل عنف وشدتله معامله ایدیلن یوزلرجه بر . . . لاینقطع (قدینلره حق انتخاب ویریله‌جکدر) جمله‌سنی حیقیروب دورییوردی . . . بر . . . منتسب اولان بو قادین نجیب بر عائله‌یه منسوب بر قیز ایدی . سوفرازه‌ت اولدیغندن پولیسلر کندیسنی اسیر ایتمشلردی . فرانسز سیاحی یاننده‌کیره

. . . بو اوزرق بوسوفرازه‌تك مخصوص معونتلری کنده اجرا قیلینان قانلی تاپیشالر اثناسنده توقیف . . . . . . ایدلمشدی .

. . . . ساحهٔ مبدا . . . کاتنه ادخال . . . . مسئله‌سی طول مدت مجلسجه . . . . اولنمشدی . ۱۹۰۳ سنه‌سنه . . . . . . دن انکلتره‌یه کیره . . . .

حالده . . . . بوتاریخدن اعتبارآ . . . . بر عزم ومتانته . . . بر سوفرازه‌ت اوزرنده آتیله‌رق قدینلرک . . . . استحصاله عهدوپیمان ایتدی .

مسس (آمابین) نامنده‌کی بو قدین مسلکداشلرینی افکار ونفوذ . . . دوغرودن دوغرویه میدان مبارزه‌یه سوق ایلدی . آرتیق اوته‌ده بریده . . . . آیری آیری دکل فقط متحد ومتجانس . . .

اردو حالنده اجرای فعالیت ایده‌جکدی . بو امسه‌ك حدودولی ایجه میسیس (آمله پانکورست) طرفندن احداث اولنان . [قادینلرك اتحاد سیاسی و اجتماعیسی] نامنده‌کی جمعیت چیافتجه پروپاغاندا الراحراسنه‌قویولدی . چوق زمان‌نچمدن سوفرازه‌تلر نظر دقت و اندیشه‌یی جلبه باشلادیلر . حریت فردیه‌نك وطنی اولان کهنه انکلتره بدعتکاران سیاستك اك سوکلی بر التجاکاهیدر ؟ برباشته مملکتده اولسه خلقك ضربات هزل واستخفافی آلتنده نومید ومقهور اوله‌جقده اشتباه بولنمیان میسیس پانکورست صنوف مختلفهٔ بشریه‌دن برچوق طرفدار جمعی ایچین اوزون برزمان صرفه مجبور قالمدی .

حرب اعلان ایلدی .

سوفرازه‌ت اردوسی بومنوال ایله تشکل ایدرایتمز « قادینلرك اتحاد سیاسی واجتماعیسی » جمعیتی درحال انکلیزجه militancy دیدکلری « حال حرب » ی اعلانه‌قرارویردی . فی الحقیقه بوکله انکلیز سوفرازه‌تلری ایچین ابداع ایدلمش کبیدر . اردولری ملل مختلفه اردولری حالنده برباش قوماندان ایله معیتنده‌کی برارکان حرب هیئتی طرفندن اداره‌اولنور . تدابیر سوق الجیشیه اتخاذی ایچین قوماندان هیئتله بالاستشاره انکلتره‌نك باجمله شهرلرنده جمعیتی تمثیل ایدن میرالایلره اوامر لازمه اعطا ایدر .

الحالة هذه باش قوماندانلری میسیس پانکورست، ارکان حرب هیئتلری‌ایسه پانکورستك (سیلویا) و (قریستایل) نامنده‌کی ایکی قزیدر . شهرلرده‌کی آلای امیرلری اك زورلی وبنام سوفرازه‌تلردن معدود بولنان میس آنا کرنی ، مسیس دروموند ، بیلیغورست ، میس نه‌ین قراغه ، میس علادیس ایوانس ، میس جوبل سه‌یور ، میس نی‌ولین شارب وسائره‌در .

بکن تشرین‌اولك ۲۵ نجی کونی Alber'Hall نام محلده ترتیب ایدیلن معظم برمتینغ اثناسنده ایدی‌که سوفرازه‌ت قوماندانی پانکورست پك ... اولان آتشین برنطقیله حکومته اعلان خصومت ایلشدی ، بوتاریخی کونده جسور قادین ملکك دوچار تجاوز اوله‌جغی آحقدن آحه بیانه جرأت ایدییور و :

حیات بشره قصدایلمك فکرنده دکلز . هیچ برهم‌نوعمزی تهلکه‌یه القا ایتمیه‌جکز . بزم مقصدیمز هرنه‌دن عبارت اولورسه اولسون علی الاطلاق (ملك) ك برصورت منتظمده تخریب وامحاسی صورتیله حکومتی اخافه‌در . »

حالبوکه میسیس چیلغین وسوزشلی نمایشلرله بربرینه کچه‌جك اولان خلق آراسنده قانلی فجیعه‌لر وقوعه کله‌بیله‌جکنی ، اوته‌یه بری‌یه بومبالر آتیلدیغی زمان انسانلرك تأثیر انطراقدن بهمه‌حال مصون قالملری تأمین ایدیله‌میه‌جکنی واك نهایت قصداً ایقاع ایدیله‌جك یانغینلرده نفوس بشریه‌نك‌ده متضرر اوله‌بیله‌جکنی دوشونه‌مه‌مشدی .

ایلری قره‌غولی حالنده بر غزته

افکار عمومیه‌یی تجسس وپروپاغاندا اجراسی فکریله عین زمانده Sufrajette عنوانی تحتنده بر غزته‌ده موقع انتشاره وضع اولنمشدی‌که بو جریده‌نك مدیری اولان (پانکورست) ك قیزی میس قریستایل دردست ایدلمك تهلکه‌سنه

يونان قرالی قسطنطين اركان حربيه‌سی طرفندن گوندريلن راپورى دیكله‌مسی
Le Roi de Grèce Constantin écoutant le rapport envoyé par son État-Major

معروض قمامق ايچين پاريسده احسن اقامت ايلكده‌در .

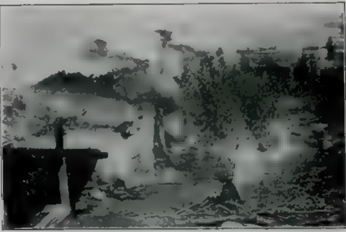
پرس غزته‌لرندن برى چوق مكار معزدن بحث ايدركن «ميس قريستابل»ى پنبه‌ور صورت برچهره‌يه مالك ، پك ناحيه‌لى ، قوبو گوزلى كورلو ، ايجه و كوچوك اغزلى ، يووارلاق چكه‌لى « چويك وچالاك » برمخلوق اولەرق تصوير ايدر . زير اداره‌سنده چيقان غزته حقنده برفكر ويرمك ايچين قوللانسبوسدن لا على التعين برنسخه‌ى تدقيق ايده ، شوحالى مشاهده ايدرز : ايلك صحيفه رموزى برلوحه ، اوزاقلرده برپانغين ، طولومبه‌جيلر قوشيورلر . ايلك پلانده برقادين ، النده اوزرى « عدالت كلمه‌سنى محتوى برباغ وانده فدسدره حق انتخاب ! .. » امطلرى محرر برعلم اولديغى حالده نشان اولنيور . صحيفه‌نك اورته‌سنه ملاصق اكى براق ورزه‌نه ... برى حرفله شو عنوانلر محرر :

« قادينلرك محاربه‌سى دوام ايدييور »
« نتيجهٔ قطعيه‌يه قدر دوام ايده‌جك بر محاربه ... »
« غايه وسائطى مشروع قيلار . »

مضحك فقره‌لر

« مصنعف صحيفه اوررنده وقايع حربيه خلاصه‌سى شوعنوانلر النده مندرجدر :

« اوته‌ده بريده قيريلن جام چارچيوه‌لرى – ورنى دوكلن مكتوب قوطولرى – قوپاريلن تعريف ... – تخريب اولنان (غولف) اويونى محللرى – احراق اولنان سپوراما كنيله مبانىٔ عموميه – حال انشاده بولنان ويا اقامت



محنة حربده حراب بر كوى

Un village détr[illegible] champs de ba[illegible]

[illegible] حماره بوه [illegible] بوقه‌ب . شزباه [illegible] وشقو عر [illegible] وشعه‌دن [illegible] ى اسو [illegible] .

[illegible] ر ([illegible] حورج) سوفر [illegible] ده [illegible] مرد و [illegible] وكا [illegible] بالديى [illegible] ممول ايدهيور . سوفر [illegible] وتردده محاله [illegible] وقف قال يد [illegible] ميس (داويسون) سوفرازدن همشيره‌لرى نامه (لويد جورج) ى تجربه‌يه قرار ويرمشدى .

بوفكرى اجرادن اول ضوت [illegible] رحل [illegible] وطوعراقه [illegible] نكاه ايدرنكن [illegible] حصمت وزودى بكارك هرشيه چهره‌سى تراشيده ورفتار وقوريله ناظره يك مشابه بر آدمك چيقديغنى كوردى . آرتق تردده محل يوقدى . فداكار سوفر اژدت همن اوزرينه صالديرارق يناقلرينه عشق ايتديكى مدهش بر سله ايله طفت هوائيه‌يى چاقلا .

ـت . بونكله‌ده اكتفا ايتمه‌رك بچاره‌نى فنا حالده خيرباليوردى . نهايت ميس (داويسون) دن شكارينى چكوب قورتاردقلرى زمان مضروبك ناموسيله ياشـ[illegible] و [illegible] غير مأنوس بر حا[illegible] اولديغى وميس (داويسون)ك [illegible] حاله با كالديغى [illegible] ايند[illegible] [illegible] كه ايش ايشـ[illegible] دن كچمشدى . بو نابجا [illegible] تندن دولايى ميس داويسون [illegible] ايله محجوب كوزكشدى . [illegible] بالاخره [illegible] اوه‌سنده ازكيلردن بر [illegible] وعائله‌لى بوديه باشلادى [illegible] بر مصدمهٔ حربيه‌ده

حزيران كونلرندن برى : هوا صحاق اكسدى اوزرى قهوى اوتله دولو [illegible] كيرلر قونتولو [illegible] آرابه‌ى [illegible] سوفقلر [illegible] بالكه‌نى دوزويوز . [illegible] عجـيرداير ! وتلر [illegible] آرالرندن شيعه‌نلركى اوتله [illegible] برطاقه حرچين مخلوقلر چيقسون ، [illegible] فدبلره حق انتخاب ! » [illegible] صـوكره [illegible] چاقل [illegible] باتفرب [illegible] بلديه‌يه ياغمور كبى مرمى انداختنه باشلايورلر . بونلر ميس (سيلويا بانكورست) طرفندن اداره اولنان بر سوفراژدت مفرزه‌سندن باشقه برشى دكلدر . مجروحه معروض قالان بلديه دائره‌سيله بلديه مكتبنك جاملرى بر آن ايچنده تماً محو ونابود اولويور .

كونت برنده (ترافالغار) جاده‌سنده كشت وكذار ايدن خلق ناكهان غريب بر منظره قارشيسنده قالدی؛ جاده‌يی تزيين ايدن مرمر آرسلانلر اوزرنده بياض، سياه ومور فستانلر كيمش بر جانلی هيكل اخذ موقع ايلمشدی . معظم قاعده‌سنك اوستنده تلسون سكوت ايچنده بوحالی تماشا ايديوردی . ذاتاً بوكبی صحنه‌لر ايله الفتی واردی . سوفراژه‌ت متينغلری علی‌الاكثر بوحادده، حضورنده اجرا اولنوردی .

تمايشچی قادينلر لزومی قدر خلقك تجمعندن صوكره هيكللردن ايندیلر . بومدت ظرفنده عين رنكلره مستغرق بر چوق سوفراژه‌تلرده قافله قافله اونلره التحاق ايلدكلرندن تمايش كمال كرمی ايله باشلادی . لاينقطع نطقلر، سرزنشلر، كلمات غليظه ايشيديليور، سوفراژه‌تلر التيشر، سكزر شوسه‌يی سد ايده‌جك برحالده قول قوله كيريور واللرنده طوتدقلری «قادينلره حق انتخاب» عباره‌سنی حاوی جسيم يافته‌لری طولاشديريورلردی .

نهايت، هرزمان واقع اولديغی اوزره پوليس مداخله ايتدی . اونلرده كماف‌السابق ممانعت ومقابله‌ده بولنديلر . كنج بر قادين يره ياتوب تپر تپه‌رك يومروق، تكمه وطيرناق ضربه‌لريله مأمورين ضابطه‌يی تقربدن منعه چاليشيور، برطرفدن قادين (بوقس) جيلری سوفراژه‌ت تمايشلرينی الك مدهش بركابوس كبی تلقی ايدن بيچاره پوليسلره يومروق حواله ايديوردی . فقط نهايت صوك سوز قانونده قالدی . مشوق ومتجاوزلری دردست ايتديلر وبرمدت صوكره (ترافالغار) ميدانی حال سابقنی اكتساب ايلدی . يالكز بوآنه تصادف ايدن برعابر يولك اوستنده محاربه انقاضی اوله‌رق بی نهايه قريق شمسيه‌لر، متروك چانطه وساقلرله‌ده‌ليك، ده‌شيك وپارچه پارچه اولمش چيچكلری

قره طاغك انتيواری ليمانی

Le port Monténégrin «Antivari»

اردومزده ارزاق سوقیاتی مناظرندن
Le transport de vivres dans notre armee

دوکولمش و بوزولمش شهرلر — وحتی بعض حاشکار بو یسدك روانته یاقلرسه — شیشه‌لر وانکرلی پروکه‌لر مشاهده ایتمشدی.

بومبالر پطلایور . اوبر سوله‌نور

معلوماتمزه — سوفرازه‌تلرك پروپاغندالری بومصحات وبعدن عبرت قسه‌زق مساکن خصوصیه‌لرله مبانی عمومیه‌یه ضرات احراسی‌ده باعث اولمقده‌در.

کچن مایسك یدیسنده لوندره‌ده بر قورین کلیساسی احراق اولندی . یانغیندن براز اول بر دنجه‌ده نزول قوقوسی نشر ایدن اوچ قدین کورولمشدی . وقوعه‌نك ضرر وزیانی ۵۰۰،۰۰۰ فرانق تخمین ایدلمکده‌در. عین کونده سوفرازه‌تلر (غراند هوتل) ی بومبه ایله تخریبه قصدی ایتمشلردی . حیوانات‌ده الکوبولك هدف حرکتلرندن بریسی تشکیل ایتمکده‌در.

هراله کچن کوبك ، قوشوده قرانان هر حیوان یا اتلاف ایدیلر یا بعض اعضالری معلول براقیلیر .

مایسك دوقورنده (توتن‌هام) محله‌سنده واقع برمعبدده بر بومبا بولنمشدی . یکرمی برنده ایسه چیلغین سوفرازه‌تلر کیجه وقتی (اوینبورف) رصدخانه‌سنه کیره‌رك بنانك بر قسمنی برهوا ایلدیلر . ۵ حزیرانده لیورپول عسکری دپوسنده بریانغین ایقاع ایتدیلر . دوقورنده‌ده Hurst Park نامنده‌کی آت قوشوسی میداننده‌ مبی‌سیرجی باویونلرینه‌هجوم ایلدکلری کی قیمتدار اشیا ومفروشاتی محتوی اولان قرالك لوجه‌سنی یاقوب کوله قلب ایلمشلردی که بوحادثه‌ده ۷۵۰،۰۰۰ فرانق‌ضرروزیان حاصل اولمشدی .

۲۱ حزیرانده اسقوچیاده بویوك برکیا

خانه‌یه مسلط اولدیلر. ۱۲۵،۰۰۰ فرانق قیمتنده آلات و ادوات کمویه محو و تبباه ایدلدی. بونلره مماثل دها برچوق وقایع سهولتله تعداد اولنه‌بیلیر.

آچلق غره‌وی

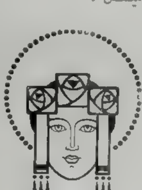
بوقدر ظالمانه حرکات شبهه‌سز تجزیه ایده‌مامشدی. [illegible] (لوید جورج) [illegible] ([illegible]) [illegible] ایندیرلمکده اولان [illegible] تخریب او مدینه‌دن [illegible] توقیف [illegible] میسس پانکورست [illegible] که اوچ سنه حبسه محکوم اولمشدی. سوفرازه‌تلرك باش قوماندانی زندانه داخل اولدیغی زمان اوتوز یدی مسلکداشنه التحاق ایتمشدی که بونلرك محکومیتلری برآی ایله ایکی سنه آراسنده متحولدی. برایکی آیلق حبس جزاسی جام شکستی، اوچ درت ایلق محبوسیت پوسته قوطولرینك دولینمسی کبی قباحتلره راجع اولوب داها فضله محکومیتلر قونداقجیلرله بومباجیلره مخصوصدی. زندان نشین سوفرازه‌تلردن میس فراغس، نهوانس، قوپر، بهنت، بال، لابرت، لانتون، بیلیفورست، میشل، ماریون نامنده‌کی قادینلر بهمه‌حال آچلقدن اولمك هوسنده اولدقلرندن چار ناچار حبسدن چیقارلدیلر. بوحادثه اوزرینه ارتق هرمحکومیت قرارینی متعاقب سوفرازه‌تلر آچلق غره‌وی اعلان ایتمکه باشلادیلر.

حکومت محبوسلرك جبراً تغدیه‌سنه تشبث ایندیسه‌ده بوده ممکن اوله‌مدی. دوقتورلر واسطه‌سیله قادینلرك اغزی آچدیریلوب معده‌لرینه مواد غدائیه شیرینقه ایتمك پك قولای برایش دکلدی. نهایت باشقه برچاره بولندی. حبسه القایدیلن سوفرازه‌تلر ویریلن اغدیه‌یی قبول ایتمدکلری تقدیرده آچلقدن صحتلرینه خلل طاری اولنجه‌یه قدر زندانده قالیرلر وعافیتلری مختل اولنجه ضابطه‌نك نظارتی التده سربست براقیلیرلر واکتساب عافیت ایتدکلری وقت مدت جزائیه‌لرینی اکمال ایچین یکیدن جلبخانه‌یه کیررلردی.

میسس پانکورست بومنوال اوزره شیمدی‌یه قدر دفعات ایله حبسخانه‌یه کیردی، چیقدی!

انکلیز سوفرازه‌تلرنده بوقدرعزم ومتانت وارکن چوق کچمه‌دن مخیله‌لرینی حیز فعله ایصال ایده‌جکلرنده کیم شبهه ایده‌بیلیر؟

کمال الدین



[شهید مغدور بدیع نوری بکك متمکدن مجموعه‌مز ایچون
کوندردیکی صوك مقاله‌سیدر]

عراق مکتوبلری

حلب

اسکی یونانیلرك « حلیون » ، اسکندرك اخلافی سلفکوسلرك « بره‌آ » تسمیه ایتدکلری حلب شهری قرق عصرلق تاریخ حیاتیله نه انقلابات عظیمه کچیرمشدر ! آبدات مصریه‌نك افادات وشهاداتنه نظراً میلاد عیسادن ایکی بیك سنه مقدم موجود اولان بو شهرده میلاددن طقوز عصر مقدم آثوریه حکمدارلرندن ایکنجی ـ المانسا ـ حادثات جویه معبودی « حداد » نامنه ذبیحه‌لر تقدیم ایتمش ؛ اسکندرك اخلافندن سلفکوسی نیقاتور شهری ، بر عصر صکره ایران حکمداری خسر وثانی طرفندن یاقلمق اوزره ، تزیین وتوسیع ایلمش ، فقط بو احتراق حلبك تکرار ، بویوك و مشهور ، بر شهر حالنده یوکسلمه‌سنه مانع اوله‌مامش ایدی . مع‌مافیه حلبك شمالی سوریه‌نك رقیبسز الك بویوك بر شهری حالنده اثبات وجود ایتمه‌سی انجق رقیبی اولان « قنسرین » شهرینك خرابیت تامه‌سندن صکره باشلار . حلبك بش ساعت غرب جنوبیسندن ، حما شمندوفر خطنك یك یقیننده شمدی اهمیتسز بر کویدن عبارت اولان « قنسرین » ـ قارتال یوواسی ـ بلده‌سی نیقا. تورك « خالس » تسمیه ایتدیکی شهرك هم اسم قدیمی هم اسم جدیدیدر . سلفکوسلرك ایران حدودنده بولنان مشهور شهرلرندن بریسی ایدی. خسروثانی حلبی تخریب ایتدیکی زمان قنسرین اهالیسی آلتمش بش بیك قیهٔ عتیق راده‌سنده آلتون فدیه ویره‌رك حلبك طالعنه کرفتار اولمقدن تخلیص کریبان ایده بیلمشلر ایدی . ابو عبیده بن الجراحك شام فتوحاتی صره‌سنده عیاض بن غنم اداره‌سنده سوق ایدیلان بر سریه حلبی فتح وقنسرینی تخریب ایتدیکی زماندنبری (٩٦١ میلاد و ٣٥٠ سنهٔ هجریه‌سنده) قلعه مستثنا اوله‌رق یالکز شهرك روملر طرفندن ضبط ایدلدیکی پك آز بر مدت استثنا ایدیلورسه حلب ، بردها بشقه بر دینده بر حکومت الته کچمه‌مك اوزره ، اسلام اولمش ، و او تاریخدن صکره حکومات اسلامیه‌دن بشقه‌سی بوراده حکمران اولمامشدر . صلیبیون آقینلرنده حلب شهری ، مستحکم قلعه‌سیله ، استیلادن مصون

ادرنه‌یه طوغری — استرداد حق یولنده
En route pour Andrinople !

قالمش ، وبالعکس صلیبیلره قارشی اولان هجوملرده مهم بر موقع احراز ایتمش ایدی. مع مافیه « قنسرین » ابو عبیده‌نك تخریبندن صکره تکرار وجود بولمش ، ملوك امویه زماننده والیلره مقر اولمش ، بر آرالق دولت حمدانیه‌یه‌ده مقر اوله‌رق اکتساب اهمیت ایتمش ایدی. نهایت ملوك سلجوقیه‌دن تاج الدوله دردنجی عصر هجری نهایتلرنده قنسرینی کاملاً تخریب ایتدکدن صوکره حلب شمالی سوریه‌نك رقیبسز الك بیوك بر شهری قالمشدر . داتاً قنسرین تخریب ایدلمزدن مقدم اوچنجی عصر هجری ابتدالرنده نیکفورك حلبی محاصره‌سی صره‌سنده قنسرین اهالیسی حلبه هجرت ایتمشلر ایدی ؛ کاروان طریقنك قنسریندن حلبه انتقالی حلبك هر درلو هجوملره مقاوم اولان مستحکم قلعه‌سی

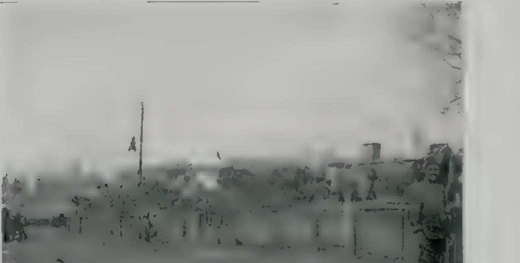
قنسرینك مادی تخریبلردن زیاده هلاك وانقراضنه بادی اولمش ایدی .

حلب ادارهٔ عثمانیه‌یه داخل اولنجه‌یه قدر مختلف حکومتلره تابع اولمق صورتیله انقلابات سیاسیهٔ متعدده کچیرمشدر : دولت عباسیه‌نك انقراضیله طوائف ملوك تشکل ایلمکه باشلادیغی زمان بوتون ممالك اسلامیه‌ده اولدیغی کبی کبی حلب دخی عمر سیاسی‌یه نظراً بر کونلك دینیله‌جك قیصه ودوامسز حکومتلرك تحت استیلاسنه کیرمکه باشلادی . بعضاً اولورایدی که عینی بر خاندان ارکانی میاننده تغلب ایدنلر دیکرلرینی خلع ایده‌رك جانشینی اولورلر ایدی.

۳۳۶ سنهٔ هجریه‌سنده (۹٤۸ میلادی) خاندان حمدانیدن بریسی حلبده کسب استقلال ایتدی . ۳۷٦ سنه‌سنده (۹۸۸) ، حلبیلر

مصرده اجرای حکومت ایدن دولت فاطمیه‌یه عرض انقیاد ایتدیلر ، ومعزالدوله‌نك مخدومی « العزیز » بوراده حکمران اولدی . ٤١٤ سنه‌سنده (١٠٢٤) ، بنی مرداسلر حلبه مستولی اولدیلر که بونلر اصلاً عرب و « بنی کلاب » قبیله‌سنه منسوب ایدیلر . ٤٧٩ سنهٔ هجریه‌سنده (١٠٨٨) ـ موصلده اجرای حکومت ایدن ـ عقیلی حکومتی بونلرك حکومته نهایت وردی . فقط بوده اوچ ... موقعنی سلجوقیلره ترك ایتدی . بوراده اجرای حکومت ایدن سلچوقی حکمدارلری آقسنقر ، توتوش ، رضوان (توتوشك اوغلی) ، وسلطانشاه ـ که آلپ ارسلانك برادریدر ـ اولمشلردر . ٥١٠ سنه‌سنده (١١١٧) « بنی آرتق » خانداننده ن ـ که ماردینده اجرای حکم ایدرایدی .

ایلغازی حلبی فتح وقرال بودوین زماننده‌کی اهل صلیبلر هجومنه قارشی مدافعه ایتمشدر . اخلافندن « جیورطاش » زماننده (١١٤٢) میلاد و٤١٧ هجری حلب صلیبون طرفندن شدتلی هجومه دوچار اوله‌رق اوزون مدت محصور قالمش و صلیبیونك ولرینی کشاد ایده‌جك ... زده‌یه کلمش یکن و ... قوهٔ امدادیه سایه‌سنده خلاص اولمشدر . معهذا جیورطاش ... ونك متوالی هجوملرینه قارشی ... ایتدیلمدن ایرتسی سنه ملکنی موصلده اجرای حکومت ایدن آقسنقر برسق » یه ترك ایتمشدر . اوچ سنه صکره آقسنقرك اوغلی مسعود زماننده « عمادالدین زنکی » حلبی استیلا ایتمش و٥٧٧ (١١٨٣) سنه‌سنه‌قدر یدنده محافظه ایلمشدر . وتاریخده حلب حاکمی ایکنجی زنکی حلبی



ادرنه‌یه طوغری — مکاری سوقیاتی
En route pour Andrinople

صلاح الدين ايوبى يه ترك ايتمش و حلب هلاكونك هجومنه قدر ايوبيلر يدنده قالمشدر . ٦٥٧ هجرى (١٢٦٠ ميلادى) بوتاريخدن مصرده اجراى حكومت ايدن مملوكلر حلبى ضبط ايتمشلر و ١٥١٧ سنۀ ميلاديه يعنى ٩٢٢ سنۀ هجريه سنده سلطان سليمك « مرج دابق » محاربه سنه قدر يدلرنده براقمشلردر . سنۀ مذكوره [illegible] يكرمى اوچنجى كونى مرج دابقده وقوعه

الحرمين الشريفين عنوان جليل الشانى [illegible] [illegible] اتمش ، حكمداران عثمانيه [illegible] حلب اوت حلبده و حلبلى [illegible] طرفندن [illegible] و توجه ايدلمش ايدى .

حلبك دوچار اولديغى تحولات و انقلابات

[illegible] انقلابات [illegible] : سوريه قطعه سى [illegible]

ادرنه يه طوغرى — سوارى نقلياتى
Nos cavaliers en route pour Andrinople

كلان محاربه ده مملوكلرك صوك حكمدارى سلطان غورى مقتول و حلب ده اول تاريخدنبرى حكومت عثمانيه يدنده مديد و اساسلى اداره يه نائل اولمشدر .

حلب تاريخ عثمانيده مهم بر حادثه نك مهد ظهورى اولمق اوزره ده حائز نصاب اعتباردر . سلطان سليم حلبى فتح ايتديكى زمان جامع كبيرده قرائت ايديلن خطبه ده خطيب « خادم

طاغلريله بك كوزل [illegible] و جهله بر كنيدر . بوراده [illegible] كافه سى زلزله لردن هر زمان [illegible] مصاب اولمش ، بوراده جسيم و معمور [illegible] مدينه لر زلزله ايله محو [illegible] اولمشلردر . [illegible] ، [illegible] جسيم خرابه لر ، بعلبك و تدمر خرابه لرى تدقيق اولنورسه زلزله لرك بوراده نه بويوك رولر

اویناديغی تظاهر ایدر . ایشته حلب شهری دخی موقع طبیعیسنك ایجاباتی اولان سیران ترقیسنده بو آفت مهلکه یوزندن دوچار توقف و حتی چوق کره‌لر ، تکرار اعتلا ایتمك اوزره ، دوچار انحطاط اولمشدر . حلبك تلفات عظیمه وخسارات جسیمه‌یی موجب اولان نامتناهی زلزله‌لری آره‌سنده تاریخك قید ایتدیکی اك مشهورلرینی مختلف مأخذلردن طوپلایه‌رق بروجه آتی قیدایدییورم : ٥٠٨ و٥٣٢ هجری (١١١٤ و ١١٣٩ میلادی) تاریخلرنده حلب شدتلی زلزله‌لر ایله خراب اولمنی متعاقب قرال بودوین طرفندن محاصره اولنمق فلاکتنه‌ده معروض اولدی ؛ فقط هر ایکی غائله‌یی‌ده دفع ایده‌رك تکرار ، معمور ومترقی ، یوکسلدی. ٥٦٤ تاریخ هجریسنده‌کی (١١٧٠ میلاد) زلزله‌نك تأثیرات مدهشه‌سنی ازاله ایچون نورالدین زنکینك همت عالیه‌سی یتشدی : نورالدین زنکی شهری وقلعه‌یی تکرار انشا وتزیین ایتمك صورتیله حلب تاریخ حیاتنده بویوك بر موقع طوتمشدر . الیوم قلعه ایچنده بولنان مناره‌لی جامعك نورالدین طرفندن انشا ایدلدیکی خرابه‌سنك قپوسی اوزرنده محرر یازیلردن آکلاشیلیور . قلعه‌نك اورته طرفنده‌کی جامع شریفی ایسه ٥٦٣ سنه‌سنده « ابوالقاسم محمود بن زنکی ابن آقسنقر » ك بنا ایتدیکی ینه جوارنده‌کی یازیلردن مستبان اولیور . قلعه‌نك مدخلنده‌کی ابنیه‌نك ایسه ملك الظاهر طرفندن ٦٠٥ تاریخنده (١٢٠٩ میلادی) بنا ایدلدیکی یوکسك بنانك اطرافنده‌کی یازیلرده محرردر . ٦٥٥ تاریخنده (١٢٦٠) حلب زلزله مصیبتلرینك یاننی باشنده بر دیکر مصیبته دها کرفتار اولمش ، هلا کو طرفندن تخریب ایدلمش ایدی . یکرمی سنه صکره مونغوللر طرفندن ایکنجی بر تخریب وغارته کرفتار اولمغه رغماً زنکین وجسیم حلب تکرار حیات بولدی، عظمت سابقه‌سنی استعاده ایتدی . مملوکلر زماننده شمالی سوریه‌نك پایتختی ایدی . ٨٠١ تاریخنده (١٤٠٠) تیمور حلبی تکرار تخریب ایتدی ؛ فقط حلب بو صدمه‌یه‌ده مقاومت ایده‌رك محافظهٔ موجودیت ایلدی . ادارهٔ عثمانیه حلبی عصرلرجه مدت اسیری اولدیغی تشوش سیاسیدن قورتارمش ایسه‌ده مصیبت عظماسی اولان زلزله بو کوزل ومعمور شهری وقت وقت زیارتدن خالی قالما‌مشدر . حلب اوتجی عصرك ربع اولندن بری نائل اولدیغی ادارهٔ عثمانیه سایه‌سنده فی الحقیقه مرفه ومترقی بر حیاته داخل اولمش ، بر قاچ سنه‌لك موقت حکومتلره بدل قوتلی و دواملی بر حکومتك ید تدبیرنده قالمسی حدودینی توسیع نفوسنی تزیید ایتمش ایدی . اون اوچنجی عصر هجریده نفوسی اوچ یوز بیکه بالغ اولمش حلب اوج ترقیاته واصل اولمش ایدی . فقط ١٢٣٨ سنه‌سنده وقوعبولان زلزله یوز اللی بیك نفوسك تلفنه بادی اولمش ایدی . دها اول ١٢٣٤ تاریخنده وقوعبولان زلزله‌یی متعاقب وایکی سنه صکره برده وبا مسلط اوله‌رق تلفات کلیه‌یی موجب اولمش ایدی . ١٢٤٤ تاریخنده تکرار بر زلزله اولدی ، فقط اوصره‌ده بورایی مرکز اتخاذ ایدن مصرلی ابراهیم پاشا اعمار ایده‌رك حلبیلرك درد وفلاکتنه مرهمساز اولدی ؛ ولله الحمد بو صوك دفعه تلفات وخسارات کلیه‌یی موجب اولان زلازل ارضیه‌نك صوکنجیسنی تشکیل ایتدی .

فقط بویوك وجودلره خاص اولان بویوك دردلر حلبی نتیجهٔ قهریه‌یه آلمقدن ینه خالی قالمدیلر: سویش قانالنك کشادی حادثه‌سی حلب ایچون بویوك بر ضربه ایدی . حلب ، عصرلرجه مدت شرق ایله غربك ، هندستان وعراق ایله اوروپانك گذرگاه تجاریسنده اخذ موقع ایدن حلب ، قانالك کشادیله بو امتیازندن محروم قالمش ، سقوطه ، تدنی‌یه محکوم اولمش ایدی. بر آرالق حلب نفوسنك سکسان بیکه قدر تدنیسی بو وقعه‌نك حلب تاریخ حیاتنده نه‌مهم بر تأثیر یاپدیغنی واضحاً اثبات ایدر .

معمافیه میلیونلرجه بادیه نشیننك جولانگاهنه الك یقین بر مرکز مدنی اولمق ، هر رقابته ، هر ضربه‌یه رغماً مهم بر مرکز تجاری ، بر مرکز صناعی ، وکیتدکجه متزاید بر مرکز زراعی صفاتی حائز بولنمق طولایسیله حلب مجادلهٔ حیات ، مجادلهٔ بقا وترقی یولنده ینه مظفر ، ینه غالب کلدی : ترقیات عمومیه‌سیله حلب شهرت سابقه‌سنی ، موقع قدیمنی محافظه‌یه ساعیدر . حلب ایچون صوك امید ترقی اولان بغداد خطی آز دها حلبی بویوك برفلاکته معروض قیلیور ایدی ؛ فقط منور حلب تهلکه‌یی کشف ایتدی ، وحقنی مدافعه ایتدی : شمدی حلب بغداد خطنه برشعبه خطیله مربوط اولدیغی کبی اسکندرونه‌ده یقینلرده بر شعبه ایله مربوط اوله‌جق ، اوکنده واسع بر ساحهٔ موفقیت وترقی افتتاح ایده‌جکدر. اسکندرون لیماننك انشاسندن صکره‌ده حلب ایچون یکی بردور ترقی مفتوح اوله‌جق ، وحلب هندستان طریق کبیری اوزرنده بولنمق امتیازینی قسماً استرداد ایده‌بیله‌جکدر . فکر محبه بالقانلر حادثات وتبدلات اخیره‌سی بغداد خطنك مخرجنی حیدر پاشادن اسکندرونه همان کاملاً تحویل ایتمش ، بناءً علیه حلبده بو مخرجك مهم وزنکین بر ده‌پوسی حالنی کسب ایتمك استعدادینی دها زیاده قازانمشدر .

شمدیکی قیود رسمیه حلب نفوسنی ۱۲۰۱۱۱ کبی اولمق اوزره قید ایدییور بوراده بالطبع اجنبیلر ایله یابانجیلر وبرطاقم غیر محرر نفوس داخل اولمدیغندن حلب نفوس حاضره‌سی هرحالده یوز اللی بیکی تجاوز ایدر . هرکون منضم اولان ابنیهٔ جدیده حلبك استقبالده مهم بر معرکهٔ اقتصادیه‌یه حاضرلاندیغنی کوستریبور، فقط بو معرکهٔ اقتصادیه‌نك باش قهرمانلری آرزو ایدردم که بز شرقلیلر اوله‌لم . حلبك موقع تجاریسی بلنابزکی [illegible] فرانسزوونه‌دیك تجارت [illegible] أ[illegible]سی انجذاب ایتمش ایدی . اونلاتیجی [illegible] بوتلرك ینه‌انکلیزلر ایله [illegible] بونلر اقتفا ایتدیلر ایدی بوقدر و[illegible] صکره حلب یرلیلری وعلی العموم شرقلیلر آچیق کوزلیلك ایتمزلرسه پك پارلاق بر آتی وعد ایدن حلب ساحهٔ اقتصادیسی اجنبیلرك ید استیلاسنه کچه‌جکدر . آنك ایچون فکرلری فکرمك بر معکسی ، بردیگر « بن » اولان « احمد توفیق » بکك طنینده‌کی مکتوبلرنده یازدیغی توصیه‌لری بن‌ده حلب شباب منورینه تکرار ایدرم: سعی وغیرت، فعالیت متجددانه و مترقیانه ! و بوراده تاریخ حیات سابقه‌سنی چیزدیکم حلب حیات حاضره‌سی ایچون‌ده اومکتوبلرك قرائتی توصیه ایدرم .

ناصره ، ۲۳ مایس – ۳۲۹ بدیع نوری

بدبين

حیاته قارشی بنم دویدیغم عداوتدر
وبویله دشمن ایدن اضطراب وجدندر
سکوت ایچنده بنم چکدیکم مذاق حیات
بشر تحملی فوقنده بر مشقتدر !

حیات ، نیجه مدید وقصیر ، هر نه ایسه
بتون خلاصه بر دورهٔ اذیتدر .
سعادت !! اوقوری لفظ مطنطن وکاذب
اولفظ بیهده ایجاد آدمیتدر ؛

وجودی وار ایسه بر رعشهٔ ضیا کبیدر
ظلام شبده برآن منوریتدر !
مخوف فیرطنه‌لرله محاط ایکن آفاق
ضیای برقه مشابه قوری شماتتدر ؛

ویاکه جنس قوینك یعنی رأفته
شبیه یوزده محرر بالانجی جنتدر

بوبر تسلیٔ کافی ایسه اکر بشره
خلوص قلب ایله تقدیر ! چونکه نعمتدر ؛
قناعته بوقدر انهماك وجدانی
سزای حرمت اولان بر بیوك مزیتدر ؛

فقط نه‌چاره‌که بنده او تسلیت مفقود
حیاته ربط امل ایلمك شجاعتدر ،
بنم کبی متألم ، حزین بر بدبین
که یر یوزنده او محروم استراحتدر ،

نصل حیاتی سومر ، ربط قلب ایدر امله ؟
بقا ، حیات اوکا نسبتله قهر ظلمتدر ..

روم ایلی حصاری

نگار بنت عثمان

بن ... غزته‌جی ؟

عدت

خانك دار وصه‌دار قپوسندن ایچری‌یه كیردم. دیشاریننك هنوز ایشیغنده اولان نیم ظلمته رغماً ، بوراسی ، انسانه ، جوارده بر قپو ، بر چوقور وارمش حسنی ویرن برسیاهلقله قراناقدی. مع‌مافیه سنه‌لرجه سورن برآمد وشدایله اوقدر آلشمشدم‌كه حتی كوزلری قاپاسه‌م بزم رمزی‌نك اوداسنی بوقده كوچلك چكمیه‌جكدم . دیوارلره طوتونه‌رق ، بوقاریكی كیراجیلره عائد سهل‌الانكسار برشیئه چارپوب‌میرین‌قیریه نا شاو ه‌می ایچون كمال‌احتیاطله ایلرله‌دم .

حارجده‌كی . بر داكدن د...ری‌یه اوراتیلان ایچی چكمه‌رك ایچری‌یه كیردكم زمان رمزی هنوز یكنی بیتیرمك‌اووره‌بولو وردی. اسكی طونج بر لامبا بوراسنی اولدقچه تنویر ایدییوردی . بر لره قره‌لی بیاضلی پوستكیلر سریلمش ، دیوارلره اسكی بچمده بر پانطالون ، بر كار عتیق ایری ساعت ، سیاه برطوربا ایچنده بریبلان كبی متفكر و وقور باشنی چیقاران بر جفت نای آصیلمشدی .

رمزی بنی كوردیكی زمان اوزاندیغی آیاقلرندن برینی آلتنه آلدی، شیمدی‌یه‌قدر ایلك‌دفعه‌كوردیكم بر انفعال ایله‌بورتولان دوداقلرنده زورا كبی بر تبسم بلیردی . وبرآز متغیر، قارغه‌لی برسسله :

— هو ! بوبور باقالم !

دییه سویلندی. ولوقه‌سنی زورله‌یوتمغه‌چالیشه‌رق علاوه ایتدی :

— رددینقوتكی چیقار. اورته‌لق توزایچنده، پابوجلریكی اونوتمه .

اولا باستونمی‌قپو آرقه‌سنه‌دایادم ، پابوجلریمی چیقاردم . وجواب‌ویرمكسزین پوستكیلردن برینك اوزرینه باغداش قوردم .

— نصلسك ؟

— ایی‌یم . بابا رمزی ! یاسن ؟

— عشق اولسون ، شمسی افندی ، اولسه‌م خبرك اولیه‌جق . خسته‌یم .

— اشنها كی كوریبورم . الله‌شفالر ویرسین!

— تعریض‌ها ! لكن قوزم ، خسته‌لق هپ مادیمی اولور ؟ معنوی‌سی یوقیدر ؟ بیلیرسك ، هر زمان سویلرم : بتم قوردلر كبی اوبور ، تسلی‌قبول ایتمز ، حال وخاطر طانیماز ، هله مشهور مؤذنك روایتنه باقیلیرسه ، خیر...بوزسزبر مادیتم‌، صوكره برده بعضاشومن‌خرفانی ، شو صه‌دار درت‌دیواری سیلكیویره‌رك یرینه كاشانه‌لر ، كروانسرایلر ، جنتلر قوران ، غیر متزل ، حتی مادیتمدن متنفر بر معنویتم وار، الله بیلسین .

— صحیح ، خسته‌سك رمزی !

— نه‌دن بیلدك ؟

— بركره سن‌دیدك ، صوكرا صاییقلیورسك. دها صوكرا ، بونه‌قدر جدیت ؟

كولدی وسفره‌سنی طوپلایوب بركناره قویدقدن صوكرا جواب ویردی:

— حقك وار، خسته‌یم اما ، معناً خسته‌یم . ایشته اوچ آی واركه نه حضورم قالدی، نه‌سعادتم. مع‌مافیه بوصوك كیجه‌در . آرتق بردها مؤبداً خسته

[illegible]

اوله‌جغم ؟ آه [illegible]
بن‌نه‌بیلیرم ، نه‌قوف بر حریفدم . اوولان سنك
نه‌که لازمدی‌دانس مانس ، طاوول زورنه جنکانه
هواسی نه‌که الویرمیوردی [illegible]
— بالوه‌ی [illegible]
قارناواله جیقدم [illegible] واوقدر [illegible]
اوقدر کیازه اولدم‌که [illegible]
اخرتلره قدر توبه‌لر اولسون .
— ماسکه‌ك بوقمیدی ؟
[illegible]
بزده هرایش بویله‌در ایشته . هپ ظواهره قاپیلیرز
واونی قورتاردقی ، کیفمزه پایان اولماز . [illegible]
وجدان ... وهانی شو انسانی ایچندن طیشنه قدر
اداره ایدن بیلنمه‌ین قوت ؟ بونی‌نه‌یاپاجغز [illegible]

[illegible] الکده بر حدودی واردر .
[illegible] کله‌رله اوراده واردیغی ،
[illegible] اولدیغی کوردیکی
[illegible] دیه قالغه ،
[illegible] بیلمزمیسك هر
[illegible] ماسکه اولسه
[illegible] نه یانمده کوچوك
[illegible] کلاه‌ق ایستیورم . بو کافی دکلی ؟
— بابا رمزی ، فلسفه نه‌سنك ، نه‌ده نه‌ایشیم .
پاطلایه‌جغم ، مسئله‌یی آچ کلات !
دیه حایقیردم .
— ها ، کلمه ما [illegible] . بیلیرمیسك ،
بوندن تام اوچ آی اول بن‌اولنیوردم .

اسکدار اتحاد و ترقی [illegible] بنده تشکل ایدن هلال احمر خسته خانه‌سی هیئت محترمه‌سی وخستکان
(فوطو : فرید ابراهیم)
Le personnel et les soignés de l'hopital du « Croissant-Rouge » à Scutari

جداً شایان [illegible] بر احتلا [illegible] [illegible]
صالیویردم .

— [illegible]

[illegible] [illegible]

بردن سکوت ایتدی . [illegible]

قهقهه [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

وار . [illegible] [illegible]
[illegible] وار . [illegible]
اولدم ، شمسی افندی .

— ها ، نیه [illegible]

— آه‌بواوزون ، بیلا [illegible]
برحکایه . (قوتلی بر [illegible]) بر
کون ، بر [illegible] [illegible]
انجریه اسکی [illegible]
[illegible] [illegible]
واردر ، اوکیدی . [illegible]
برآز عبارت واردی . برمدت متردد سکوت ایتدی .

صوکرا ازبله بوزیله اکلاتدی : « أیه‌ی زماندنبری
[illegible] ی ایچون بیلیورمش ، پك ایی برآدم ایمش .
[illegible] ، ایشم کوجده‌برنده‌ایمش . [illegible] حالده آجیبورمش ،
قیافتمدن ، کیدیشاتمدن آکلایورمش ، هیچ راحت
[illegible] زی کورمیور ، باقیلمیورمشم . سنده آرتق پك
[illegible] وزره بولونیورمش . الی التنده ، دیلی یوق ،
[illegible] سز ، [illegible] بردولجز وارمش ، ایسترسه‌م
[illegible] . انسان بعضاً سننه ، تجربه‌سنه رغماً
[illegible] اولوربیور شمسی افندی . بیلمم نصل
اولدی . شو فرق یدی سنه‌لك دوداقلرمله قادینك
[illegible] . وهمان همان اغلار کبی برسسله
[illegible] ی قبول ایده‌جکمی اکلاتدم .
[illegible] ازلاشدرمه‌یه باشلادق : یارین تکرار
[illegible] حکار زوجهٔ مستقبله‌می کوره‌جکدم ؛
[illegible] جقدق . شویله استانبولك
[illegible] ، یکی باغچه ، یاخود پرشنبه بازارنده
[illegible] جکز طوته‌جقدق ، الخ . . .

انکلتره‌ده بولنان مسلمانلر نامنه درسعادته اعزام قلنمش اولان هلال احمر هیئتی

(فوطو : [illegible])

Le personnel du « Croissant - Rouge » envoyé par les musulmans d' Angleterre

فی الحقیقه ایرتسی کون کلدیلر . بزم قار[illegible]ك
دیلدت [illegible] کاکدن [illegible] تصوری یوقدی .
[illegible] جوق کورمه‌مش
احباب [illegible] . [illegible] کلدیکلرمی
[illegible] الله یوقدی . [illegible] تخیل ایتمدم
[illegible] . [illegible]
[illegible] . کوجوك [illegible]
[illegible] . [illegible] . [illegible] کون
[illegible] الله [illegible]
[illegible]
[illegible] شو [illegible] . [illegible] دیوارلری .
شو اون [illegible] شکلی . [illegible]
دکل ، هر طرفده [illegible] ،
[illegible] شانه‌سی کوربن براستراحت خانه
کوره‌جکدم .

آه شمسی افندی ، [illegible] کبی [illegible]
غم ایچن بیچاره‌لر ایچون نه غفلت قویوسیدر ، بیلسه‌ك !

هله جوجقلر ، شمسی افندی . [illegible] دکل ،
[illegible] اوزمان او قدر ایی . او قدر آغلیوردم که ، جوجوقلر ،
[illegible] ایچون نه ایسه . ارککلر ایچون‌ده اودر .
[illegible] احساسلر ارککلر ایچون چوجق [illegible]
دکلدر . او قدر که ، فرق ، اللی یاشنده بر ارککك
[illegible] قوپرلمق احتیاجیله ، حتی [illegible] ، صاقاللری
[illegible] حضوردر .

آ [illegible] . [illegible] . او
آقشام صباحه قدر اویومادم . وبو بحران ، بو [illegible] .
[illegible] ، شو [illegible] ایشیتلری
کردیکی زمان [illegible] یاشنده بر طورامان کنج کبی
[illegible] قاپودن فیرلادم . ایلك ایسم کوشه‌
ده‌کی [illegible] اوغرامق اولدی . صاقالی ، صاچلری
[illegible] ، شیمدی اوقه‌سی اون درده ییتن بر
قیوریجق کبی سوسلندم وشو دوشوك بیقلرم النده
دکان بوای طوتدم . چارشو دها یکی آچیلیوردی .
نورعثمانیه قپوسندن کیریشمله ، اتکلرم ایصلق

چالارق بت بازاری [illegible] چقتشم [illegible] .
بوكون ايلك دفعه اولارق ، [illegible]
اولدم . [illegible] .
[illegible] كوزلريله كولدى و « كورده كل [illegible]
آلهيم سكا » شرفيسى طوتديردى . [illegible]
نهايت برم [illegible] كلدى . [illegible]
[illegible] اصمارلادم . [illegible] . ديدى كه :
« نه [illegible] . الله مبارك ايلسون . [illegible]
الله [illegible] . [illegible] سكا [illegible] كلدى . [illegible]
[illegible] آتول [illegible] آلوب بايليورلر .
[illegible] اولنماشبو . [illegible]
محتاج [illegible] لاق كه . [illegible]
كيره‌حكسك ؟ هايدى قالق [illegible] . [illegible]
يابام . چارشو [illegible] ، [illegible] .
[illegible] . يانعه [illegible]
آلمشم . دوشدك [illegible] . اولا چارشو [illegible] .

[illegible] . دها
[illegible] دكانه . صوكرا
[illegible] ساعت قدردولاشدق
[illegible] شوبله [illegible] ايكى اوطه‌لى
[illegible] . [illegible] آلدى [illegible] .
آرادن [illegible] كون كجدى ، طبعى ، بومدت
[illegible] طرفده بوش طورمدق : بن
[illegible]
[illegible] ،
[illegible] ... [illegible]
وصاغلام هر نه بولدمسه آلدم . اونلر بيلمم‌نه‌يابيور-
[illegible] دى . يالكز اختيار قادينك كونده ايكى اوچ دفعه
[illegible] « ويرسه‌ك‌نه اون غروش ، ويرسه‌ك‌نه برليرا
اوچ ، درت ، ايكى مجيديه » ديه مريلدانمه‌سندن
آكليوردم كه برچوق شيلرده اونلر تدارك ايديورلر .
[illegible] ، آه نهايت ... شمسى افندى ... بركون ،
يعنى برهفته صوكرا ، بو بازار ايرتسى كونى ، برد

قاضى كويده سن ژوزف [illegible] كاداو [illegible] هيئتى ومجروحين

Le College St Joseph transformé en Hopital militaire

سن ژوزف مجروحین عسکریه خستەخانەسندە برمنظره

Une vue de l'Hopital St. Joseph .

مایون کبی ... ده ، چودن ، دولابدن ، هر یردن پیدا اولیورن بر چوق موشلر ، اوزاقدن ، بر سره طوکلویرن بکی اوصرده نکاح مراسمی اجرا ایدك . «قوانوق بر مارمەمش ... اوقدرده دوواق دوشکونمی یوق؟» دیدیلر ؛ بو وقت یایدی . « آ ... بوردە سرپیلمرمش ! ... » دیه بر پارەده سربدك . یگکلر بیلدی ، شربت اچیلدی . آقشامی بکلەمك اوزره محلەقهوه‌سنه چیقارق کیدی ... یورغون آرغین ، یاری ... بر حالده ... زمان اوطه بر حساب ... ایله بولدم که شو دقیقەیه قدر ... عسکر ... ایچون ... هر حالده صرف اولنمش ... اولان ... معدل و مؤجلی علاوه ایدرسەك ، ... ایچون ... خرج اولنمشدی . مدهش ، هله ... بر ... حردوانجی ایچون پك مدهش بریکون دکلی ؟ ایشته بن ده بویله بولدم ، ... ایدی . بعضا اوت یایدن ... جیقمش ... ایلەدن کچمش ، ... طاوش ... یاماجی آشمشدی .

بیلمم ، حکایەنك بوندن صوکراسی پك مؤلم ، پك فجیع اولملی که ، کیندکجه رمضی بابانك چهره‌سی قیزاریپور ، کوزلری بویویور ، سسی قیصیلیور ، آغزی کوپوریپوردی . بر آز طوردی ؛ یانده‌کی آغزی قیریق دستی‌یی یاقالادیغی کبی دوداقلرینه کوتوردی ، ایچدی ، ایچدی . سویلرکن ، کلمه‌لرك الك خرده حلزونلریله تیترەین صاقالندن صوداملەلری صیردرق تکرار باشلادی :

نرەده قالدی ؟ ها ... قهوه‌ده ایدك . یکی آ ... بوبله مهم دقیقەلرده پك اینجه ... صیق طوقونلار . قیمده بردرلو سبیبی ، نوعی آ کلایەمدیم بر اوزونتی ، بر سوخ ، بر هیجان ، الحاصل بنی هیچ بر یرده طوتمایان برشی واردی .

اوزون سوزك قیصەسی : تماشا كران صنعك اولا ، دنوتید صنعتك ثانیا ، اقربالر صنفنك ثالثا قیودن تکر تکر چیقەلری نکلیەرك آقشامه قدر بیسکلەدم . نهایت ، جوارده‌کی مسجدده آقشامی ، یاتسویی

كوپرى ..
Le Pont

قيلدق . برقاچ محاه‌لى ايله اومك قاپوسنه قدر كلدم ، اونلر تمنیٔ سعادت ايده‌رك چكلديلر ؛ بن ده‌يكى اوطه كيردم .

ايچرى ده هيچ كيمسه يوقش كبى هر طرف ساكندى . طاشلقده براداره قنديلى ياتيور ، صرديونده قارعله درجه مناسبتلرنى بيلمديكم معهود اختيار بكليوردى . سلام ويردم ؛ « خوش كلدك اولادم » بو ... ديه جواب ويردى . آغىر آغىر مردن ... ى ... . الآن بزم قاريدن ... بوندى . ... كا... قادىنه مراق ايده‌رك صوردم . « شمدى كلىر ... » ديه جواب ويردى . « بريره‌مى كيتدى كه ؟ .. » ديدم . اوزونتولو ، مترددبرسسله « خير دكل .. برآز ايشى وارده ... » ديه مقابله ايتدى .

زمرى ، دستى‌نى بردها باشنه ديكدى . آغزىنى سيلمكه لزوم كورمه‌يه‌رك ينه باشلادى :

— حاصل كلام ... اوطه‌يه كيردم ، بزم قولموغى محمددن زور زورينه سكز ... شمدى‌يه آلديغم قونصول اوزرنده ، ينه ... دكى دكاندن دوشورديكم اوتوزلق اعلا مه‌تادور لامبا ياتيور . كاين اوطه‌سنى اولدقه پارلاق تنوير ايديوردى .

كوشه‌ده‌كى قولتوغه قورولدم . اختيار قادين اولا اوطه‌يه بركوز كزدبردى ؛ صوكرا چهره‌مى ... ايتدى ، دها صوكرا قپوىى غيحيرداتمقدن ... مش كى قاپادى ، چيقدى كيتدى .

يك اعلا . يا بزم قارى ؟ . « شمدى كله‌جك ، هاشمدى

کله‌جك ، بلکه البیسه‌سنی ده‌کیشدیریور » دی‌یه برمدت ، اوزون برمدت بکله‌دم . چاغیرسه‌م تصل اولور دیه دوشوندم ؛ عیب بولدم . چاره‌سز ، بکله‌دم ، بکله‌دم . برساعت ؛ بر بچق ساعت بکله‌دم کلن کیدن اولمدی . فقط آرتق صبرم ؛ طاقتم قالمادی ، قپویی آچدم وصسلندم « کیمسه یوقمی اوراده ؟... »

جواب ویرن اولمادی . آ ... چیلدیره‌جقدم ، بردها هایقیردم . ینه جواب ویرن اولمادی . بوسفر ایچمه برچوق شبهه‌لر ، قورقولر ، مدهش احتماللر کلدی . کوچوك صوفه‌یی کچدم . آناختارده‌لیکندن ایچه برضیا صیزان دیکر اوطه‌یه یاقلاشدم وقولاغمی قپویه دایادم . ایچریده‌میریل‌میریل برشیلر سویلنیور ، اختیار برسس اصرار ، دیکری تظلم ایدییور ، آغلار کبی جواب ویرییوردی . فقط قلبم اوقدر چارپیور ، قولاقلرم اوقدر اوغولیوردی که برکلمه ، برکلمه آکلایه‌میوردم . آرتق عیب ، کناه ، جنایت ؛ هر نه اولورسه اولسون دیه‌رك قپونك طوقاغنی قیوردم وسرعتله ایته‌رك ایچری‌یه کیردم . »

رمزی ، دستی‌یی بوسفر بوتون محتویاتی صو-مورمق صورتیله باشنه‌دیکدی . معده‌سنی‌اوقشادی . دلی کوزلرله چیرپمه‌باقدی . اکلیوردم که‌حکایه‌نك بوندن صوکراسی پك مدهشدی .

— ایچری‌یه کیردم . دیه باشلادی ؛ آه ، شمسی افندی ، تصور ایده‌مزسك که بوته مدهش ، نه‌مدهش بردقیقه ایدی . اورته‌ده قیرمیزی برصو ایله دولو بویوك برلیکن طوریور ، قارم اوکنده برلره اوزانمش ، قیوریم قیوریم قیورانیور ، وقوجه قاری کوزلرینی اوکا دیکمش برشیلر سویلیوردی . ایلك لحظه‌ده برشی آکلایه‌مدم . کوردیکم شیلر نه ، اوقدر آیقلاشدیرمشدی که حق ؟ بنی کورنجه ، کوزلری بویومش ، چهره‌سی مورارمش قانمه‌یه چالیشان قاریك کله‌لردن ، فریادلردن دهابوینو ، دها مؤثر بر معنا آلان وضع استرحامنده ، اختیاره قادینك « امان ، بز ایتدك ، سن ایتمه » فریادیله آیاقلرینه صاریله‌سنده ، بر مناسبت بوله‌مدم .

دیدیا ، عادتا دلیرمشدم . اختیاری اوموزلرندن طوته‌رق میندر اوستنه آتدم . قاریمه یاقلاشدم . او بر بیلان کبی یالواریوردی .

— نه‌در بوحال خانم؟

قوجه قاری بیرتیق سسیله جوابه آتیلدی :

— والله نم قباحتم یوق . قالتاق چوجق دوشوریور . زمانی بولدی . ایکی کون اول علاج یاپمش . دهااول بیلمه‌مشده خلط ایتمش . ایکی کون اول علاج یاپیلیری ؟ انسان اونی هیچ اولازسه برهفته اول یاپار .

— دوشدیمی ؟ دیه اینله‌دم .

— اوت ، اما اولیوردی ، نه‌اولیور ؟

شیمدی بر وضعیتمی تصور ایت شمسی افندی . سن ، سن نه‌یاپاردك ؟

— سن نه یاپدك ؟

— عملکتمده‌آیلری تصل اورکوتورلرسه‌اویله ، غیرتلاغمی اولانچه قوتیله تحریك ایده‌رك بوتون اوی صارصان برکورولتو ایله : « اوولان ، اوولان ! .. » دیه‌باغیردم . ایشیدییوردم ، قپونك اوکنه برچوق خلق بیرکدی . اولا قپو چالیندی . طبیعی هیچ برمز آچه‌جق حالده دکلدك ؛ صوکرا اوموزلادیلر .

— آمان رمزی قادینی محافظه ایت !

— اویله یاپدم ... شمسی افندی ! اونلری تأمین ایتدم . « صرته‌م طوتدی ، اونك ایچون باغیردم . عفو ایدرسکز . » دیدم .

آرتق صباحی بکله‌مکدن باشقه چاره یوقدی . علی‌العجله بر قورشون قلمیله مختصر بر تطلیقنامه یازدم . وشفق آتار آتماز سوقاغه فیرلادم .

— بو قدرمی ؟

رمزی وستی‌یه بردها صالدیردی و . فقط صو بیتمشدی . چاره‌سز دوداقلرینی حرارتدن مورارمش دبلیله یالادی ؛ صوکر جواب ویردی :

— خیر شمسی افندی . آرادن برآی کچدی برکون دکانده اوطوریوردم . بر محکمه مباشری چیقه کلدی . بر دعونامه براقدی .

— نه‌دن ؟

— نه‌دن‌ی واری؟ بزم مطلقه بندن نکاح دعوا

ایدییور ، نفقه ایستیوردی . آخ ... محکوم اولدم .
بزم ادعالرمز اون پاره ایتمدی . اون لـا ، نکاح ...
نفقه ... یالکز . .. « متوکلانه » ...
رنکی آ له‌رق « شریعت بو . . . نه ... یکر
هایدی نکاح نه ایسه نه ... یا نفقه ، اللهم !

— نه‌دن ؟

— آه سن بوقوقش چوقورلری ، بوغریبه‌لری بیلمیورسك . آه شمسی افندی ، بز بیلیریز ؟ بیله‌یکمز ، آنالرمزدن ایت ... شی اوچ اسی نقدر . فقط بو ، اللهبیلك تورلو بلای ... سویلیورسه‌م ، تام یکری درت آیلق نفقه ... چونکه قول مقتابه کوره عدتدن مراد طهرمش . یعنی قادینك چوجوقدن خالی اولاسی ایمش . بناءً علیه آنه‌دن بیلمم کم یکرمی درت آی صوکرا طوغدیغی ایچون بو احتمال ایله یکرمی درت آی بکلمك ایجاب ایدرمش .

رمزی صوصدی ؛ ایاغه قالقدی و نم قولمدن طوتوب قپویه دوغری ایته‌رك :

یاپوجی ، صوپاکی آل و بنی یالکز براق !

دیه باغردی .

ت کاس

شمسی

محيط

سن اوبله صامتكك قعر انفعالنده ،
[illegible] دوشونويوردم ، [illegible]...
[illegible] متعسله ، سر [illegible]،
[illegible] آرازه حول [illegible] .

آندیغرمده ، بو آرلو آغیرلاشن ، مشئوم
آندیغرمده سنك سحر انجدابك وار :
صونسز ... فقط اوله جسارتسز اقعدار ،
زلال وعد بعيد كه بوعديغك معصوم !

بر انتباع رها كاره منتشر ، معبر ،
جوكن قارا كلمكك طيّ اعبرارنده ،
مهيب بر وجودم ، بر اولوم كنارنده ،

جدال مستدتكه نه مضطرب سنه‌لر ،
نه مضطرب سنه‌لر نفرتمله اوغراشده ؛
نه كيزلی مهلكه‌لر ، فانی حفره‌لر آشده :

[illegible] ۳۲۳

سليمان بحری

صوڭ مودەلر

La Mode- Les derniers nouveautes

روحمك معبدى

تهى حوالئ صمتنده روحمك : اكدار ،
وغملى معبد حزننده شيمدى ماتم وار .

•

چوكوك و توزلو قدينده أسكى قبه‌سنك
فسون ماضى‌يه لب بسته كريه‌لر ساكن ؛

جدار پرزرى اوستنده برقيريق ياقوت ،
كوموش ستونلرى صولغون ولرزه‌دار سقوط ...

غبار حزن ايله مستور أيپكلى پرده‌لرى ،
أوروبجك آغلرى صارمش بوتون دريچه‌لرى ؛

تكاثف ايله‌مش آويزه‌لرده مجرانلر ،
نكون ايشيقلرى قانديللرك يتيم ونزار ؛

بويوك كتابلرى محزون دورور سمايه آچيق ،
دووارده توزلانان آلتونلى لوحه‌لر داغينيق ...

صولوق دوداقلرك أوستنده تيتره‌ين مفتور
دعالرنده براوكسوزلك احتساسى اويور ؛

سكون ماتمى برحزن اشتكا كبيدر ،
ألملى بوشلغى آلتده قورقولر كزينير . . .

تهى بوجوف ألم :— معبد خشوع وظلام ـ
ملال روحمه موعود ديار عزلت وغم . . .

بوكيمسه‌سزلكك انفاسى آه ، پك محرق ...
كل ، أى الـٰهى بوخسرانلى معبدك آرتق ...

•

اوزون دعالريمك لرزه‌سنده بوى منزار ،
وغملى معبد روحمده شيمدى ماتم وار . . .

اسماعيل زهدى

شکسپیرك

قرال لیر

عنوانلی فاجعه‌سنك منظوم ومنثور ترجمهٔ کامله‌سیدر

مترجمی : دوقتور عبدالله جودت

— گچن نسخه‌دن مابعد —

وتفوذمی ، غضبمزه بعض دلنوازلق ایده‌بیلیر ،
بونی انسانلر تعییب ایتسه‌لرده قونترول ایده‌مزلر .
کیم اوراده‌کی؛ خائن‌ می ؟

(خدمتجیلر غلوسه‌سته‌ر ایله کیررلر)

ره‌غان — نانکور تیلکی ! تا کندیسی .
قورنوآی — شونك اختیارقوللرینی باغلایکز.
غلوسه‌سته‌ر — ذات دولتلریکزك نیق نه‌در؟
عزیز دوستلرم ، بنم مسافرلرم بولوندیغکزی
نظر اعتباره‌آلیکز ، دوستلرم بانا غیرلایق معامله‌ده
بولونمایکز.

قورنوآی باغلایکز شونی دیبورم.

(خدمتجیلر غلوسه‌سته‌ری باغلارلر)

ره‌غان — قوتلی ! قوتلی ! آمستکره خائن!
غلوسه‌سته‌ر — مرحمتسز خانم ، بن بیرخائن
دکلم .

قورنوآی — باغلایکز اونی شو قولتوق
ایسکمله‌سنه ـ شقی ، سن کوروورسین ... (ره‌غان
غلوسه‌سته‌رك صاقالنی یولار)

غلوسه‌سته‌ر — کرمکار الهلره قسم ایده‌رم ،
صاقاللی یولماق پك شنیع بیرحرکتدر .

قورنوآی — ئی . سویله باقالم ، نه‌اولیور ؟
قرال نره‌ده ؟

عوص‌والد — مون سه‌نیور دو غلوسه‌سته‌ر ،
اونی بورادن حرکت ایتدیردی : بویوك بیرتلاشله
کندیسی آرایان ، اوتوزبش ویااوتوزآلتی شوالیه‌سی
اونا قاپیده راست کلدیلر ، معیتی رجالندن دیکر
بعضلری کندیسیله برابر (دوور) ه دوغرو حرکت
ایتدیلر ، اوراده مکملاً مسلح دوستلری اولدیغنی
سویله‌یه‌رك تمدح ایدییورلر .

قورنوآی — خانم افندی‌ك ایچون آتلری
حاضرلا . (عوص‌والد چیقار)

غونه‌ریل — اللهه اصمارلادق ، سوکیلی
افندی‌من وهمشیره‌من !

قورنوآی — اللهه‌اصمارلادق ئه‌دموند

(غونه‌ریل و ئه‌دموند چیقارلر)

کیدیکز ، خائن غلوسه‌سته‌ری آرایکز ، بیر
خیرسزکیبی باغلایکز ، حضورمزه کتیریکز . (دیکر
خدمتجیلر چیقارلر) عدلیه‌جه احکام لازمه اجرا
ایدیله‌دیکجه حیاتنه طوقونامازسه‌قده ، زم حکم

ره‌غان. — بوقادار آق‌صاچلی و بودرجه‌ده خائن.

غلوسه‌سته‌ر — شایان نفرت خائن، چکمه‌دن بولدیغك بو قبیلر تکرار بیته‌جك. وسزی اتهام ایده‌جکدر بن سزك مهمان پروركزم: [illegible] پروك ایدن [illegible] الارله‌یارچالاما [illegible]

قورنوآی — هایدی. باقالم أفندی، اخیراً فرانسه‌دن نه‌مکتوب آلدیکز؟

ره‌غان — دوغروجه جواب ویریکز. زیرا حقیقتی بز بیلیورز.

قورنوآی — قرالیتك‌طوپراغنه‌چیقان‌خائنلرله نه‌اتفاقکز وار؟

ره‌غان — مجذوب قرالی کیملره کوندردیکز؟ سویلیکز.

غلوسه‌سته‌ر — بسیط و حسباتی بی‌طرف اولان بر کیمسه‌دن تخمیناتی حاوی بر مکتوب آلدم، [illegible] دشمن بر کیمسه‌دن دکل.

قورنوآی — اماده قورنوز!

ره‌غان — ساخته‌ده!

قورنوآی — قرالی نره‌یه کوندردك.

غلوسه‌سته‌ر — (دوور)؟

ره‌غان — [illegible] بولندیغك حالده جزایه چارپیلاجاغك بیلدیرلدیرك امر آلشی ایدك که... نیچین (دوور)؟...

قورنوآی — براق‌اولا بونا جواب ویرسین.

غلوسه‌سته‌ر — طورموخه باغلیم، هرنوع هجومه کوکس کرمه‌یه مجبورم.

ره‌غان — نیچین (دوور)؟

غلوسه‌سته‌ر — (متانتله) چونکه، ظالم طیرناقلریکزك اونك زواللی اختیار کوزلرینی چیقاردیغنی، غدار همشیره‌کزك وحشی طوموزدیشنی، حکمدارمك مبارك وجود [illegible] باطیردیغنی کورمك ایسته‌مه‌یوردم. [illegible] [illegible] آلتنده، عمان قیام‌ایدر ویلدیزلرك آتشی سوندوره‌یه کیدردی؛ مع هذا، زواللی اختیار قلب، کوز یاشلریله، سمانك یاغموزینی [illegible]. بویله بی‌امان بر کیجه‌ده قوردلر قاپوکده اولوسه‌لردی

«[illegible] قاپوجی، [illegible] چویر قاپویی آچ» [illegible] اولان شیلرك [illegible] اولوردی... [illegible] بویله [illegible] [illegible] وره‌حکم.

قورنوآی — بونی هیچ‌بر زمان کورمه‌یه‌جکسین! آرقاداشلر! قولطوق صندالیه‌سنی طوتکز! آیاغمی سنك کوزلریکك اوزرینه باصاجاغم.

(دوقه‌نك خدمتجیلری، صیرتی اوستی یره دوشورولمش اولان غلوسه‌سته‌ری طوتارلر، دوقه آیاغیله، غلوسه‌سته‌رك [illegible] کوزینی أزر)

غلوسه‌سته‌ر — اختیارلق سننه واصل اولاق ایسته‌ینلر بانا بیرامداده بولنسون! — ای‌ظالم! — سز أی الهلر!

ره‌غان — کوزلرندن بیری دیکریله استهزا ایده‌بیلیر؛ اوته‌کی کوزینی‌ده بن‌چیقاره‌یم.

(غلوسه‌سته‌رك صاغلام کوزینی‌ده چیقارماق ایچین ایلرله‌یه‌رك)

قورنوآی — اکر [illegible] استقامی کوررسه‌کز.

برنجی خدمتجی — [illegible] کیری چکیکز.

افندی‌من! چوجوقلغمدن بری سزه خدمت ایتدم. فقط شوساعتده طورمایه دعوت ایتمکله سزه عرض ایتدیکم خدمت‌دن داها ایی بر خدمتده هیچ بر زمان بولونمادم.

ره‌غان — کوپك! بونه‌دیمك؟

برنجی خدمتجی — اکر چکه‌کزده بر صاقالکز اولسه‌یدی، بومنازعه‌ده اونی طوتار، سیلکردم، نه‌یاپماق ادعاسنده‌سکز؟

قورنوآی — [illegible] کولم! (قلیجنی چکر)

برنجی خدمتجی — پکی، هایدی چیقیکز میدانه، غضبك طالعلرنی تجربه ایدیکز (قیلیجنی چکر مهاجمه ایدرلر، قورنوآی یارالانیر.)

ره‌غان — ور قلیجکی بانا — بر کویلو بزه بویله قارشی‌قویسون‌نه‌دیمك! (دیکر برخدمتجی‌نك قلیجنی آلیر وبرنجی خدمتجی‌یی مبالك بر صورتده جرح ایدر)

برنجی خدمتجی — (غلوسه‌سته‌ره) — آه [illegible] اولدوردیلر! افندی‌من، اونك اوزرینه بر [illegible] دوشدیککی کورمك ایچین بر کوزکز داهاوار. اوح! (تسلیم روح ایدر)

قورنوآی — داها زیاده كورمه‌مه‌سی ایچون تدابیریزی اتخاذ ایده‌لم . (غلوسه‌سته‌رك دیكر كوزنی‌ده چیقاریر و یره آتار) یره‌كیچ پس پلته ! شیمدی نورنظرك نره‌ده ؟

غلوسه‌سته‌ر — هرشی ، یأس ، ظلمات ، ... نره‌ده اوغلم ؟ ئه‌دموند ! بوفعل مخوفك انتقامنی آلماق ایچین كندكده‌بوتون اولادلق حرارتنی ایقاظایت ، آلولندیر .

ره‌غان — ... دیشاری شقی خائن ! سن سانا لعنت ایده‌نی چاغریورسین : خیانتلریكی بزه او خبر ویردی ، اونك عفتی ، سانا مرحمت ایتمك درکه‌سندن بالادر .

غلوسه‌سته‌ر — آی بنم دلیلكم ! بو حالده ئه‌دغار افترایه اوغرامش . ای رب رحیم تقصیراتمی عفوایت ، اونی برخوردار ایت .

ره‌غان — هایدی شونی قاپیلردن دیشاری آتكز ، (دوور) یولنی قوقلایاراق چیقارسین . (قورنوای‌ه) نه اولیور ، افندی‌من ، نه‌دن صارارییورسكز ؟

قورنوآی — یاره‌لاندم : بنی تعقیب ایدیكز مادام — بو كوزسز شقی‌ی قاپیلردن دیشاری آتكز ، بو سفیلی كوبره‌لك اوزه‌رینه آتكز . ره‌غان ، قان‌سیل كبی آقیور ! بویاره نابموسم كلدی ، بانا قولكزی ویریكز .

(قورنوآی ره‌غان طرفیندن كوتوروله‌رك چیقار ، خدمتجیلردن بیرقاچی غلوسه‌سته‌رك باغلرینی چوزر ، تیاترودن دیشاری چیقاریرلر)

ایكنجی خدمتجی — اكر بو آدم برخوردار اولورسه ، هیچ بیرشیدن اندیشه ایتمه‌یه‌رك هرممكن اولان شقاوتی ارتكاب ایده‌جكم .

اوچنجی خدمتجی — ره‌غان اوزون مدت معمر اولور وقدیم و طبیعی اولان عافیت حیات ایله تكمیل انفاس ایدرسه قادینلرك جمله‌سی عفریت اولورلر .

ایكنجی خدمتجی — اختیار قونت‌ی تعقیب ایده‌لم ، وقونت‌ی كیتمك ایسته‌دیكی یره كوتورمه‌سی ایچین مجذوب‌ی آرایالم ، بوحریفك دلیلكی هرایشه كلیر .

اوچنجی خدمتجی — سن كیت اورایه ، بن ، آل قان ایچنده اولان چهره‌سنه قویماق ایچین بیرآز كتن ایله بیرقاچ یومورطه آقی تدارك ایده‌جكم . شیمدی الله اونك معینی اولسون !

(مختلف جهتدن چیقارلر .)

دوردنجی فصل

صحنه ۱

چالیلق

(ئه‌دغار كیرر .)

ئه‌دغار — مداهنه‌اولونارق تحقیرایدیلكدنسه ، بویله تحقیر ایدیلدیكنی بیلمك داها ایی . اك فنا بر حالده بولونان بر انسان ، اك اشاغی ، اك مردود بیر كیمسه بیله امیداوزه‌رنده‌بیرتسلی و آرام بولور ، قورقودن سالم بولونور : شایان اشكاه اولان تحول اك ایی‌نی ، اك فنایه تحویل ایدن تحولدر . فقط اك فنا حالده بولونان آدم تحول مسعوددن باشقا بر تحول كورمز ، بناءً علیه سنی درآغوش ایده‌جكم غیرمادی نسیم ! نفحه‌كك اك فنا بیرورطه ایچینه آتدیغی بدبخت ، صرصرلركدن هیچ قورقماز . فقط بورایه كلن كیم ؟

(بیراختیار طرفندن كتیریلكده اولان غلوسه‌سته‌ر كیرر)

ئه‌دغار — بو ... آدمك كیمه ... پدرم ! أی دنیا ، دنیا ، دنیا ! اكر سنك تبدلات عجیبه‌كك سندن استكراه ایتمه‌یه بزی مجبور ایتمه‌سه‌یدی ، اك مترقی بیرسنده بولونان كیمسه بیله حیاتدن واز كچمك ایسته‌مزدی .

اختیار — ای بنم محترم سه‌نیورم سكسان سنه‌در سزك و پدریكزك ماراباسی [*] اولدم .

غلوسه‌سته‌ر — كیت ، چكیل ، عزیز دوستم ، عودت ایت ، سنك تسلیلریكك بانا هیچ بیرخیری اولاماز و سانا موجب زیان اولابیلیر .

اختیار — هیهات ، افندی‌مز ، یولكزی كوره‌مزسكز .

غلوسه‌سته‌ر — بنم كوزه‌جك یولم یوق ،

---

[*] بیرتارلایی ویاچفتلكی بعض شرائط ایله زرع وایجار ایدن آدم . بوكلمه توركجه‌در . آناطولی‌ده ... اصطلاح اولیان بوكلمه‌یی ایستانبوللی قارئلرایچون تفسیره لزوم كوردك .

بناءً علیه کوزه احتیاجم یوق ؛ کوزلرم وارایکن تکرار ادم، دوشندم، علی الاکثر جوه‌لریه، مطوریه‌لریه بزه فضله امنیت القا ایده‌رك ، کوزلریمزی کورمز ایدر، حالبوکه چاره‌سزلکلریمز، محرومیتلریمز سرمایهٔ نجاتمز اولور ، آه مغفل پدرینك قربان غضبی سوکیلی اوغلم ئه‌دعار ! یالکز سنی حس‌لس ایله کورمك ایچین یاشایه‌بیلسه ایدم ، کوزلریمی تکرار بولدم دیردم .

اختیار - بونه اولاجاق ؟ کیم‌در شوراده‌کی آدم ؟

ئه‌دعار (کندی کندینه) — آمان یاربی ! کیم فلاکتك صوك درجه‌سنده‌یم دیه‌بیلیر ؟ بن شیمدی هیچ بیرزمان اولادیغم درجه‌ده بدبختم .

اختیار — توم ، زواللی مجذوب !

ئه‌دعار — داها فنا اولابیلیرم ، الڭ فنا فلاکت « ایشته الڭ فناسی » دیه بیله‌جکمز بیرمدت قادار مدید دکلدر .

اختیار — آرقاداش ، نره‌یه کیدییورسین؟

غلوسه‌سته‌ر — بو بیردیلنجی‌ی‌در ؟

اختیار — هم مجذوب ، هم دیلنجی .

غلوسه‌سته‌ر — آز عقلی اولسه کرك . بویله اولماسه‌یدی ، دیله‌نه‌مزدی . بچن کیجه فورطونه دوام ایتدیکی مدتجه ، بومقوله بیرآدم کوردم ، که انسانه بیرصوغولجان اولدیغی فکرینی وریرییوردی . اوزمان اوغلم خاطرمه کلدی ، بونکله برابر ، روحم اودقیقه‌ده ، اونا پك آزعب ایدی : اوزماندن بری داها زیاده معلومات آلدم : اوینایان چوجوقلر ایچین سینکلر نه ایسه ، بزلرده الهلر ایچین اویز ؛ اکلنمك ایچین بزلری اولدورورلر .

ئه‌دغار (کندی کندینه) — بوناصیل‌اولیور؟ انسان هم کندی کندینی هم‌ده باشقالرینی بویله اغضاب ایده‌رك ، اضطرابك اوکنده دلی رولی اوینایاماق فنا بیرصنعت‌در . (غلوسه‌سته‌ره) الله ، سزدن راضی اولسون‌افندی‌م !

غلوسه‌سته‌ر — بو اوچیرجیبلاق چوجوقمی ؟

اختیار — ئه‌وت ، افندی‌من .

غلوسه‌سته‌ر — اوحالده ، رجاایده‌رم ، سن عودت ایت ؛ اکر بانا رعایةً (دوور) ه کیدن یول‌اوزرنده‌بیرویاایکی میل‌قدار بیرمسافه‌تشییع ایتمك ایسترسه‌ك بونی مخالصت قدیمه اثری اولاراق یاپ وبی کوتورمه‌سنی کندیسندن رجا ایده‌جکم بوروح عریانی الباس ایتمك ایچین بیر قاچ اثواب کتیریکز .

اختیار — هیهات ؛ افندمن اوبیر مجنون‌در .

غلوسه‌سته‌ر — مجنونلرك اعمالره رهبرلك ایتدیکی زمان ملعون بیرزماندر ؛ سانا امرایتدیکمی یاپ ، داها دوغروسی سن آرزو ایتدیکك کبی یاپ ، وهله هرحالده کیت .

اختیار — الڭ آیی اولاراق مالك اولدیغم قوستوم‌ی اونا کتیره‌جکم . هرچه‌بادآباد ! (چیقار)

غلوسه‌سته‌ر — آرقاداش ،سن آوچیبلاقسین؟

ئه‌دعار — فقیرتوم‌اوشویور . (کندی کندینه) بن بورولی اوزون مدت اوینایامام .

غلوسه‌سته‌ر — چوجوق کل بورایه .

ئه‌دغار —(کندی کندینه)— چاره‌سز ، دلیلك رولی اوینامایه مجبورم (جهراً) الله شفاویرسین ، مشفق کوزلرك قانایور .

غلوسه‌سته‌ر — (دوور) یولنی بیلیرمیسین؟

ئه‌دغار — قاریش قاریش بیلیرم ، آتلیلر وپیاده‌لرایچین یوللرینی‌طانیرم . زواللی توم ، عقل‌سلیمنی استعمال ایتمکدن محروم اولدی . جوانمرد آدمك اوغلی . الله سنی شیاطین لعینه شرندن اسیرکه‌سین! بش شیطان زواللی تومك درونته کیردی : شهوت پرنسی [ئوبی دیکو Obidicu] ؛ سرقت پره‌نسی [ماهو Maho] ؛ قتل پرنسی [مودو Modo] ؛ دیلسزلر پره‌نسی [هوب‌بی‌دی‌داس Hobbididace] و اوضاع جعلیه پره‌نسی [فیلیب به‌رتیژیبه‌ت Flibbertigibett] که‌شیمدی‌اوطه‌خدمتجی‌قادینلریله معیت‌قادینلرینی‌تحت حکمنده‌طوتیور . بونك اوزه‌رینه خداوند ، تبارك‌الله !

غلوسه‌سته‌ر — آفات سماویه‌نك ، بوتون ضربه‌لری آ . . ده تذلیل ایتدیکی سن کل آل شو کیسه‌یی : سنی داها زیاده مسعود ایتمك بانا نصیب اولسون . أی الهلر ، دائما بویله حرکت ایدیکز مستغرق زوائد و معاصی ایچنده طوق اولان ، اوامریکزی استحقار ایدن ، حس ایتدیکی ایچین کورمك ایسته‌مه‌ین کیمسه‌نك سزك قدرتکزی سریعاً حس ایتمه‌سنی مراد ایدیکز ، بیر حالده‌که بیر تقسیم عادلانه ، افراط ثروتی محو ایتسین و ، هر آدم ، درجهٔ کافیه‌ده مالك ثروت اولسون . — (دوور) ی بیلیرمیسین ؟

«مابعدی وار»

آثار منتشره :

مفصل مصور

فرانسه اختلال کبیری تاریخی

دارالمعلمین عالیه مدیری و مکتب ملکیه تاریخ عثمانی معلم فاضلی علی رشاد بك افندینك بالاده‌کی عنوانله غایت مهم بر اثری اخیراً ساحهٔ انتشاره وضع اولنمشدر . سراپا عجایب وغرائبله مالی اولان فرانسه اختلال کبیری حقنده اك مکمل واك حقیقی معلوماتی محتوی بولنان بو اثر جداً استفاده بخش بر ماهیتی حائز بولنیور . هر خصوصده فرانسه‌یی تعقیب وتقلید ایدن مملکتمز بالخاصه شو انقلاب دوره‌سنده فرانسه اختلال کبیری تاریخنه واقف بولنمق احتیاجنده ایدی . مع التأسف بو احتیاجی تطمین ایده‌جك آثارك فقدانی بالخاصه شبان وطنی انتباه واستفاده‌دن محروم قیلمقده ایدی ؛ [فرانسه اختلال کبیری تاریخی] بو احتیاجی بلغاً مابلغ تطمین ایتدیکندن مؤلف محترمنی شو مفید ووطنپرورانه اولان مساعیسندن طولایی جداً تبریك ایدر وناشر غیوری قناعت کتبخانه‌سی صاحبی الیاس افندی‌یی دخی محترم قارئلرمزك تقدیر وترغیبنه مظهریتله مشکور اوله‌جغنی قویاً امید ایلرز .

بو اثر مهمك برنجی جلدی ۲۰ غروش فیأتله صاتیلمقده‌در . مطالعه‌سنی بوتون قارئ وقارئه‌لرمزه خالصانه توصیه ایدرز .

عصر حاضر تاریخی

علی رشاد بك افندینك جداً استفاده بخش یکی بر اثریدر . ۱۷۸۹ سنه‌سندن زمانمزه قدر فرانسه ، ایتالیا ، المانیا ، آوستریا ومجارستان روسیه ، انکلتره ، شمالی آمریقا حکومات متحده‌سی تاریخلریله تاریخ عثمانینك سلطان سلیم ثالثك جلوسندن زمانمزه قدر اولان قسمنی بالقان دولتلری تاریخیله اوروپا مستملکاتنه ، ژاپونیا ، چین ، ترکستان احوالنه ، اون طوقوزنجی عصرده حصوله کلن ادبی ، علمی صناعی وتجاری ترقیاته دائر معلومات لازمه‌یی احتوا وآیروجه ایکی‌یوز قدر رسم وخریطه دخی نظر قارئده موضوعلری باشقه‌جه توضیح وتثبیت ایتمکده‌در . بالخاصه مکاتب سلطانیه واعدادیه‌نك صوك صنفلری ایچون قلمه آلنان (عصر حاضر تاریخی) نی همان هر کس ایچون مفید بر اثر اوله‌رق توصیه ایدرز . قناعت کتبخانه‌سی صاحبی الیاس افندینك مساعی مخصوصه‌سیله نوین بر کسوهٔ طبعه داخل اولان اثر ۲۰ غروش فیأتله صاتیلمقده‌در .

انا اولیده تورکیا باشلایاجقمی ؟ باشلامایاجقمی ؟

پروفسور جونس مولك بو مهم اثری هابل آدام افندینك همم ومساعیسیله لسانمزه نقل ایدیله‌رك اخیراً اقبال کتابخانه‌سی معرفتیله ساحهٔ انتشاره وضع اولنمشدر . اثر اسمندن ده اکلاشیله‌جغی وجهله اك حیاتی بر مسئله‌یه تماس

ایدەرك بر چوق حقائق و مطالعاتی احتوا ایتمکدەدر . اناطولیدە ترکیایی هر کس برنظر امعان ایلە اوقومالیدر ؛ جداً توصیە ایدرز . فیأتی ۷ بچق غروشدر .

تورکیا ایچین نجات واعتلا یوللری

هاشم ناهد بك افندی طرفندن یازیلان بواثر ، شرقك اوروپایە یقین بولنمق حسبیلە ـ بالخاصە تورکیانك بوکونکی حال معلومیلە کچیرمکدە اولدیغی مهالك مدهشە واسبابندن وصورت نجات واعتلاسندن باحثدر . غایت مدققانە وواقفانە صورتدە تتبع ایدیلەرك یازیلان بواثرك مطالعەسنی جداً توصیە ایدرز . اقبال کتبخانەسی طرفندن نشر اولنەرق ۱۰ غروش فیأتلە صاتیلمقدەدر .

قاباقجی مصطفی

مؤرخ محترم احمد رفیق بك افندی برادرمزك محصول خامۀ عرفانی اولان بواثر نفیس اخیراً کتبخانۀ عسکری معرفتیلە بر صورت نفیسەدە طبع ایدیلەرك موقع انتشارە وضع اولنمشدر . بومفید جلد : عثمانلی اختلاللرینك ماهیتی ، عصیان رئیسلری ، قاباقجی مصطفی ، علما ویکچریلر ، سلیم ثالث دورندە صنعت وموسیقی ، سیاست خارجیە ، قاباقجینك عصیانی ، سلیم ثالثك خلعی ، تورەدیلر سلطنتی ، علمدار عنوانلی نفیس پارچەلردن متشکلدر . مطالعەسنی بوتون قارە وقارئەلرمزە جداً توصیە ایدرز . فیأتی ٥ غروشدر .

تاریخی سیار

مؤرخ فاضلمز احمد رفیق بك افندینك (تاریخی سیار) عنوانلی اثر مهمی اخیراً ساحۀ انتشارە تزیین ایتمشدر . پارسدە عثمانلی سفیرلری ، متفرقە سلیمان اغا ، یکرمی سکز چلبی محمد افندی ، سعید افندی ، السید علی افندی ، مشهور تورەدیلر ، جنجی خواجە ، چالیق احمد ، جانم خواجە عنوانلی پارچەلر جداً لذت وهیجان ایلە مطالعە اولنەجقدر . کتبخانۀ عسکری طرفندن نشر اولنان بواثر نفیسك مطالعەسنی خاصةً توصیە ایدرز . فیأتی ٥ غروشدر .

اسوەج اصولی
تربیۀ بدنیە ومکتب اویونلری

سلیم سری بك افندی قاردەشمزك الك صوك اثریدر .

صحتك قیمتنی تقدیر ایدن وحیاتك حرکتلە قائم اولدیغنی بیلن بالجملە وطنداشلرە بوقیمتلی اثری توصیە ایتمك بزم ایچون بروجیبەدر .

یوزاللی‌یی متجاوز رسم وغایت نفیس فوطوغرافلرلە مزین اولان بوکتابدە قادین وارککلرك هریاشدە یاپەبیلەجکلری تمارسات بدنیە موجود اولدیغی کبی مکاتب ابتدائیە وتالیەدە تطبیق ایدیلن تربیۀ بدنیە درسلرینك مفردات پروغرامیدە مندرجدر . فیأتی ٥ غروشدر . محل توزیعی بابعالی جادەسندە اقبال کتبخانەسیدر .

بحر سفید مسئلەسی
وآسیای عثمانی‌یی تهدید ایدن تهلکەلر

فؤاد منیر بك افندی طرفندن ترجمە ایدیلن بواثر مهم اخیراً جمعیت کتبخانەسی طرفندن نشر اولنمشدر .

اوروپا دول معظمەسنك آسیای عثمانینك

تقسیمی حقنده اتخاذ ایتدکلری مقررات سیاسیه‌یی وقطعهٔ مذکوره حقنده پرورده ایتدکلری احتراصاتی وانکلتره‌نك عربستانه ، روسیه‌نك ولایات شرقیه‌یه ، آلمانیانك اسیای صغرایه وفرانسه‌نك‌ده سوریه وجبل لبنانه حلول مصلحانه‌لری وبونك ایچون توسل ایتدکلری وسائط سیاسیه ودیپلوماتیقیه‌یی بر صورت‌واقفانه‌ده‌تقریرایدن‌بواثر برچوق‌حقایق وثائق‌ومکالمات‌سیاسیه‌یه‌مستندآتصویرایتمکده‌در. فیآتی بش غروش.مرجعی: جمعیت کتبخانه‌سی

بالقان حربنده

نه‌دن منهزم اولدق ؟

کتبخانهٔ اسلام وعسکری صاحبی ابراهیم حلمی افندی طرفندن نشر اولنه کلن کتبخانهٔ انتباهك ۹ نجی عددینی تشکیل ایدن بو اثر اسباب هزیمتمزه دائر بر چوق مهم معلوماتی احتوا ایتمکده‌در . متنبه‌اولمق ایسته‌ین هرکس اوقومالیدر ، توصیه ایدرز . فیآتی ایکی غروشدر .

ماکدونیا مسئله‌سی

و بالقانده حرب اخیری

مکتب حقوق ودارالمعلمین معلملرندن احمد صلاح‌الدین بك افندی طرفندن تحریر ایدیلن بواثر نفیس اخیراً قناعت کتبخانه‌سی معرفتیله ساحهٔ مطبوعاته وضع اولنمشدر . اثر ماکدونیا مسئله‌سنه وبالقان حرکات حربیه‌سنه وبونلرك اولیاتی ونتایجنه عائد مهم معلومات ومطالعاتی احتواایتمکده‌در. مطالعه‌سنی بوتون قارئ وقارئه‌لرمزه توصیه ایدرز فیئاتی ۷ بچق غروشدر .

ژاپونیا تاریخ سیاسیسی

مجلس اعیان ضبط کاتبلرندن مباهات بك افندی طرفندن لسانمزه نقل اولنان بو اثری قارئلرمزه خاصةً توصیه ایدرز جمعیت کتبخانه‌سی طرفندن نشر ایدلمش و ۳ غروش فیآتله موقع انتشاره وضع اولنمشدر .

چین اقوامی

چین‌اقوامی حقنده تاریخی واجتماعی‌معلومات مفیده‌یی احتوا ایدن بو اثر مباهات بك افندی طرفندن‌تورکجه‌یه ترجمه ایدیله‌رك جمعیت کتبخانه‌سی معرفتیله ساحهٔ انتشاره وضع اولنمشدر . مطالعه‌سنی جمله‌یه توصیه ایدرز . فیآتی ۳ غروشدر .

بویوك ملتلر

قونفه‌رانس کتبخانه‌سنك ۳ نجی عددینی تشکیل ایدن وژاپونلرله آلمانلر حقنده ساطع وفائق صبری بك افندیلر طرفندن ویریلن قونفه‌رانسلری‌محتوی‌براثردر.مطالعه‌سی‌موجب استفاده‌در هرکسه‌توصیه‌ایدرزفیآتی ۶۰ پاره‌در.

ادارهٔ عمومیهٔ ولایات قانونی

قوانین‌جدیده کتبخانه‌سنك یدنجی عددینی تشکیل ایدن بواثر توفیق طارق بك طرفندن تلفیق ایدیله‌رك اقبال کتبخانه‌سی صاحب غیوری حسین افندی معرفتیله موقع انتشاره وضع اولنمشدر .

ادارهٔ عمومیه وخصوصیهٔ ولایات قانونی، تقسیمات ملکیه حقنده تعلیمات ، ملکیه ترقی قرارنامه‌سی ، ادارهٔ عرفیه قرارنامه‌سی ومذیل قانون ، ادارهٔ خصوصیهٔ ولایات قانونی وسائر بعض قوانینی احتوا ایتمکده‌در . فیآتی ۳ بچق غروشدر .

اموال غیر منقوله یه عائد قوانین

قوانین جدیده کتبخانه‌سنك ٦ نجیسی تشکیل ایدن اشبو جلددخی اشخاص حکمیه‌نك تصرفلرینه، کدکلرك الغاسنه، اموال غیر منقوله‌نك انتقالاتنه ، اجارات ومقاطعاتك تحصیلنه، دین مقابلنده تأمینات اوله‌رق ارائه‌سنه ، اموال غیر منقوله‌نك تحدید و تحریرینه عائد موقت قانونلری مسقفات ویرکوسی واستملاك اجانب قانونلرینی، وبعض نوطلری احتوا ایتمکده‌در . فیأتی ٣ غروشدر .

مخابرات حقیقیه

کنج ادبیه‌لرمزدن سعدیه وفیق خانم افندینك محصول خامهٔ اقتداری اولان [مخابرات حقیقیه] عنوانلی اثر ادبی مطبعه‌مزده بر صورت نفیسه‌ده طبع ایدیله‌رك موقع انتشاره وضع اولنمشدر. سراپا صفوت وصمیمیتله مشبوع اولان اثر کنج قزلرمزك حیات حسیه‌لرینی مصور متعدد نفیس ، ظریف ورنکنه مکتوبلری احتوا ایتمکده‌در . محترم مؤلفه‌سنی تبریك ومطالعه‌سنی بوتون قارء وقارئه‌لرمزه خاصةً توصیه ایدرز . فیأتی ٥ غروشدر .

غایة الأرب
فی تعلم لسان العرب

« العدل »غزته‌سی صاحب ومحرری محمد صفا بکك محصول خامهٔ عرفانلری اولان بو اثر سلیمان توفیق بك طرفندن تورکجه‌یه ترجمه ایدیله‌رك موقع انتشاره وضع اولنمشدر . لسان عربك سهولت وموفقیتله اوکره‌نیلمه‌سنی تأمین ایدن بو اثری عربجه اوکره‌نه‌جك ذواته جداً توصیه ایدرز . فیأتی ٤ غروشدر .

چفتلك سیری

چفتجی کتبخانه‌سی طرفندن نشر اولنان مفید بر حکایه‌در چفتلك وزراعت حیاتنه عائد مفید صفحه‌لری احتوا ایدن بو اثر بر غروش فیأتله صاتیلمقده‌در . مطالعه‌سنی توصیه ایدرز.

رسملی مکتب عالی

اون بش کونده بر نشر اولنور ادبی وفنی برمجموعه اولوب ایلك نسخه‌سی ساحهٔ مطبوعاتی تزیین ایتمشدر . مفید مباحثی احتوا ایدن بو رفیقمزك مظهر موفقیت اولمسنی تمنی ایله مطالعه‌سنی بوتون طلبه‌یه توصیه ایدرز نسخه‌سی ١ غروشدر .

بیلمجه حلی

٤٦ نومرولی نسخه‌مزده مندرج
بیلمجه‌نك صورت حلی :

« نیسان — انسان » در .

ارککلردن طوغری حل ایدنلرك حل قوپونلرندن قرعه ایله الاّی دانه‌سی تفریق ایدیله‌رك برنجیلکی اوقاف همایون نظارتی وزنه قلمی یومیه دفتر کاتبی سعدالدین ، ایکنجیلکی نشانطاشنده نوری بکك مخدومی فخری ، اوچنجیلکی طائفده مکهٔ مکرمه تلغراف مأمورلرندن حکمت عطا بك افندیلر قازانمشلردر .

برر قوطو کاغد وظرف قازانلر : ایاصوفیه مرکزنده مستخدم پولیس ۳۳۸ سلیمان سیفی ، مقری کوینده یزازیان اعدادیسی منتهی صنف طلبه‌سندن احمد برهان‌الدین ، شرکت خیریه‌ده ملازم قپودان کنعان ، شهزاده باشنده دوقتور فیضی پاشا حفیدی آلب ارسلان ، دفتر خاقانی وزنه‌داری رضا بکك مخدومی احمد رفیق ، باب عالی جاده‌سنده اورخان بك خانده دیش طبیبی مصطفی سعدالدین ، دارالمعلمین عالیه منتهی صنف مداوملرندن بدرالدین الهامی بك افندیلردر .

اوچر قارت پوستال قازانانلر : اسکیشهرده قصاب حافظ حسن افندی مخدومی مصطفی رمزی ، بروسه‌ده علی پاشا محله‌سنده یوز باشی توفیق بکك مخدومی اورخان ، منبع‌العرفان مکتبندن ٥٤٩ محمد سامی ، اناطولی قواغنده وکلای دعاویدن حسین رفیق ، اسکیشهرده یورطه‌جی محمدفیضی کاتبی حسن حسنی ، زغفرانبولی طابوری قوماندانی قول‌اغاسی عثمان عارف ، شیله مدعی عمومی معاونی مخدومی صباح‌الدین آلپ ، سنجقدار خیرالدین محله‌سنده مرحوم رضازاده اسماعیل جلال‌الدین ، اسکیشهرده چرکس حافظ ، چناق‌قلعه تلسز تلغراف مفرزه‌سنده ادرنه‌لی احمد رستم ، کراسته کمرکی وزنه‌داری مخدومی عصمت ، مهندس مکتبندن شفیق ، نور عثمانیه‌ده ۸۸ نومروده ساعتجی حافظ عباس حلمی ، بروسه ـ چکرکه پوسته وتلغراف مدیری ابراهیم زهدی ، ازمیرده کاغدجی امین افندی مخدومی احمد خالد ، بیروت عسکری رشدیسی ا.. ح.. س..ده ازمیرلی بدروس ، ازمیرده فضلی خانده یوسف غبای ، رشدی قارمقاش تجارتخانه‌سنده احمد نیر ، استانبول معارف اداره‌سی مکاتب ابتدائیه مفتش وکیلی سلیمان توفیق ، ژاندارمه دائره‌سی محاسبه قلمی کتبه‌سندن ابراهیم رفقی بك افندیلردر .

برر قارت پوستال قزانانلر : کیره‌سونده داماره زاده ایوب صبری ، مرجان اعدادیسندن ۱۰۸ نومرولی م . خیری ، مکتب طبیهٔ ملکیه برنجی سنه‌سنده نافذسعید ، اقسرایده خورخورده قله‌لی اعدادیسی طلبه‌سندن عاطف بك حفیدی محمد اسعد ، تشکطاش اتحادوترقی مکتبی رشدی برنجی سنه‌سنده بیکباشی طلعت بکك مخدومی ابراهیم نوزاد ، ش.. .. یف : دوقتور توفیق قریشی ، مکتب حربیه‌دن اشقودره‌لی حسن حمدی ، استانبول تلغراف مدیری صادق بك‌زاده علی حیدر ، دار الشفقه ۷ نجی سنه‌سنده محمد رمزی ، طب فاکولته سنده ۱۲۳۰ بکر صدیق راشد ، آمریقان مکتبندن علی فرخ ، عثمانلی موفقیت باغ شرکتی علی صدیق ، مکتب حربیه موزیقه‌سنده علی رضا ، ازمیر اخراجات کمرکی مانیفستو مأموری احمد فاضل ، ملازم اول اورته‌کوی‌لی محمد .... ، ... سعید ... مخدومی محمد ... . فاتحده محافظ مرحوم محمد پاشانك قوناغنده مکتب ملکیه‌دن ممدوح ، بشکطاشده حصکی ترلاسنده مصطفی ذکی ، مجنی غوثی ، اسکدارده طوبغارده رضا پاشا حفیدی احمد رضا بك افندیلردر .

خانملردن طوغری حل ایدنلرك حل قوپونلرندن کذلك قرعه ایله اوتوزدانه‌سی تفریق ایدیله‌رك برنجیلکی ارن کوینده حافظ حسنی بك کریمه‌سی نعمت ، ایکنجیلکی حیدرپاشاده یل دکرمننده ماندرا سوقاغنده حمدی پاشا کریمه‌سی پریخان ، اوچنجیلکی

شيشليده بارباروس طوپجی قوماندانی شهید محترم یوزباشی شرف‌الدین بکك کریمه‌سی ع . سماحت خانم افندیلر قازانمشلردر .

برر قوطو کاغد وظرف قازانانلر : زراعت بانقه‌سی محاسبه‌جیسی نهاد بکك کریمه‌سی مفخرت ، ارن کوینده‌قدری پاشا کریمه‌سی مفخرت ، قاضی کوینده مصرلی اوغلنده مرزوقه عثمان ، بیلدیز سوقاغنده ۳ نومروده نیلوفر ، قیزیل طوپراقده عایشه‌مکرم ، صبری پاشا کریمه‌سی پاکیزه خانم افندیلردر .

اوچر قارت‌پوستال قزانانلر : صاری یارده نوری بك کریمه‌سی شاذر ، ایزمیت اناث مکتبی معلمهٔ ثانیه‌سی شاهور ، اق طاغ معدنی قضاسی قائمقامی عزت بك کریمه‌سی نعمت ، ازمیرده‌قارشو یاقه‌ده فریحه‌جمیل ، فنار یولنده نقیبه مسروره ، طاش قصابده مناستر اناث رشدیه‌سی مدیره‌سی کزیده دردانه ، قاضی کوینده یغورتجیده توفیق‌بك کریمه‌سی جنان ، سلطان احمدده طاش اناث رشدیه برنجی سنه طالباتندن نورالنسا منور ، جرجرده اطبای بیطریه‌دن بیکباشی عثمان بك کریمه‌سی‌لمان ، قاضی کوینده حسنی پاشا کریمه‌سی لمان نوین ، بویاجی کوینده مرحوم مظهر پاشا حفیده‌سی فاطمه سانحه ، قاضی کوینده‌حسیبه نظیف ، قوزغونجقده ملیحه رشدی ، باب‌عالیده کزین نادر ، ازمیرده قوقار یالیده مرحوم شکری بکك کریمه‌سی نسرین شکری ، حانیه مکتب اناث مأذونه‌لرندن مراحه دفت ، مرکز پوسته‌خانه‌سی داخلی مکاتیب مرسوله مأمورلرندن فرهاد افندینك کریمه‌سی فرخان ، قلعهٔ سلطانیه‌ده فرانسز قاتولیك مکتبی طالباتندن عورجی زاده احمد بك کریمه‌سی موهبه ، قاضی کوینده جویزلکده خدیجه بهیه ، هکبه‌لی آطه‌ده امینه ، بشکطاش ـ یکی محلاده نزیهه احمد خانم افندیلردر .

بیلمجه

بیلمجه‌مز درت حرفدن مرکب اولوب ألیم ومدهش بر علتك تظاهراتنه ویریلن بر اسمی افاده ایدر . ایلك ایکی حرفی بالخاصه چوجقلرك دماغنده مخوف ایزلر براقان براسم ، صوك اوچ حرفی ده عین زمانده تك بر حرفدر .

ارککلردن طوغری حل ایدنلرك حل قوپونلرندن اللی دانه‌سی قرعه ایله تفریق ایدیله‌رك برنجی‌یه ظریف برساعت ، ایکنجی‌یه کموش برقلم ، اوچنجی‌یه مجموعه‌مزك آلتی آیلق آبونه‌سی ، اوننجی‌یه قدر برر قوطو کاغدوظرف ، اوتوزنجی‌یه قدر اوچر ، اللنجی‌یه قدر برر قارت پوستال ؛

خانملردن طوغری حل ایدنلرك حل قوپونلرندن اوتوز دانه‌سی کذلك قرعه ایله تفریق ایدیله‌رك برنجی‌یه ظریف برفوطوغراف چرچیوه‌سی ، ایکنجی‌یه بر أل چانطه‌سی ، اوچنجی‌یه مجموعه‌مزك آلتی آیلق آبونه‌سی اوننجی‌یه قدر برر قوطو کاغدوظرف اوتوزنجی‌یه قدرده اوچر قارت پوستال اهدا اولنه‌جقدر .

بیلمجه‌نك صورت حلی مربوط قوپونك قسم مخصوصه یازیله‌رق ایلولك یکرمنجی کوننه قدر « مسابقه مأمورلغنه » کوندرلملیدر .

مکافاتیه قازانانلرك ، قوپونلرك ابراز واعاده‌سنه مقابل ، اداره‌دن آلدیرلسی مرجودر .

نومرو : ٤٨ بیلمجه قوپونی

صورت حل :

اسم وآدرس :

(٤٨ نومرو) بیلمجه مکافاتی اخذنده ابراز اولنه‌جق قوپون

اسم وآدرس :

سكزنجی جلدك فهرستی

مقاله‌لر و مختلف ادبی پارچه‌لر

نومرو : ٤٣

صحیفه نومروسی

٤٩٠ الواح انتباه — ثریا
٤٩٩ سنسز (منظومه) — جنید
٥٠٢ اسكی درد — ارطغرل
٥١٠ معبد خولیا — راثف نجدت
٥١٢ اجتماعیاتده تولوم یوقمی ؟ — بدیع نوری
٥٢٤ بر مكتوب (كوچك حكایه) — آصف معمر
٥٣٠ حربیه مارشی (منظوم) — م . رؤف
٥٣١ قیصقانیورم .. — عزت مایح
٥٣٤ جغرافیا جمعیتلری — فائق صبری
٥٤٦ اسكی كلمه‌لر (منثوره) — سلیمان بحری
٥٤٧ سوقاق فنارلری («) — علی سها
٥٤٨ ادبیاتمزك دوشكونلكی — امین نیر
٥٥٤ آثار منتشره بیلمجه‌لر وساٸره

نومرو : ٤٤ Ekrik

٥٥٦ دولت علیه ـ بالقان محاربه‌سی : ثریا
٥٨٢ تهلكه‌لر اوكنده (منظومه) — سلیمان بحری
٥٨٤ جنك وجدال — ماجدشوكت
٥٩٦ بیوك ایمپراطور (بارن سومایاتسودن ترجمه)
٦٠٣ بر نتیجهٔ عشق — م . خلوصی
٦١٦ معجزات فن — حسن تحسین
٦٢٦ قرال لیر (شكسپیردن) — عبدالله جودت
٦٣٣ آثار منتشره ، بیلمجه‌لر وساٸره

. . . .

نومرو : ٤٥

٦٣٨ فلاكت اوكنده .. — عبیدالله اسعد
٦٤٤ مجادلهٔ حیاتیه‌ده عوامل موفقیت : ماجد شوكت
٦٥٢ كتخدا افندی حضرتلری : جلال نوری
٦٥٨ بالقانلرده عناصر واحتراصات : فائق صبری
٦٦٨ تحت البحر محاربه‌لرك تاریخ قدیمی : علی حیدر امیر
٦٧٨ اسیره : غزه‌لی جمال
٦٩٩ قرال لیر (مابعد) : عبدالله جودت
٧١١ آثار منتشره ، بیلمجه‌لر وساٸره

نومرو : ٤٦

صحیفه نومروسی

٧١٨ بر وقفهٔ تفكر : عبیدالله اسعد
٧ ـ ٧٢٦ مناجات (منظومه) : سلیمان بحری
٧٢٨ آونك ضیاع : س . ب
٧٣٣ حق و وظیفه : ماجدشوكت
٧٤٠ مقدرات تاریخیه : عبدالله جودت
٧٥١ مجرای حیاتده : جلال نوری
٧٥٨ ژاپونیادن آلنه‌جق درسلر : ثریا
٧٦٨ اسیره : غزه‌لی جمال
٧٦٩ الم انكسار (منثوره) : ك . عصمت
٧٧٨ قرال لیر (مابعد)
٧٩٠ آثار منتشره ، بیلمجه‌لر وساٸره

نومرو : ٤٧

٧٩٨ احیای اعاظم طریقی : عبیدالله اسعد
٨٠٧ حق و وظیفه : ماجد شوكت
٨١٨ واپورده : جنید
٨٣١ مشاهیر عصرینك طرز مساعیلری : علی كامی
٨٤٣ ادبیاتده حقیقت وخیال : شهاب الدین سلیمان
٨٤٦ كیجه (منثوره) : شكیبه علی
٨٤٨ بن غزته‌جی : تحریرات كاتبی شمسی
٨٧٥ قرال لیر (مابعد) : عبدالله جودت

٨٨٥ آثار منثوره ، بیلمجه‌لر وسائره

نومروی : ٤٨

٨٩٥ ژاپونیادن آلنه‌جق درسلر: ثریا
٩٠٤ شعر شهاب‌الدین سلیمان
٩١٤ حق ووظیفه (وولنه‌ی)دن ماجد شوکت
٩٢٥ برحکایهٔ حیات آصف معمر
٩٢٨ انکلیز قادینلرینك اختلالی کمال‌الدین
٩٣٦ عراق مکتوبلری بدیع نوری
٩٤٢ مدیِن نگار بنت عثمان
٩٤٣ بن ... غزته‌جی ؟ شمسی افندی
٩٥١ محیط (منظومه) سلیمان بحری
٩٥٤ روحمك معبدی (منظومه) اسماعیل زهدی
٩٥٥ قرال لیر (شکسپیردن) :بداه جودت
٩٥٩ آثار منثوره، بیلمجه‌لر وسائره
٩٦٥ ٨ نجی جلدك فهرستی

رسملر

نومرو : ٤٣

صحیفه نومروسی
قابده — مبروکه خانم (رنکلی برلوحه)
٤٨٩ ژاپونیانك یکی ایمپراطوری
٤٩١ « « ایمپراطوریچه‌سی
٣ ارناوودلق‌قیام‌اخیری ـ متروویچه‌استاسیوننده ارباب قیام مجروحلری
٥ ارباب قیامك مراسم مخصوصه ایله اسکوبه دخوللری
٧ . مرفته حرکت ارضنده دوچار خرابی اولان أواردن بری
٥٠٠ـ١ نیویورقك محتشم وخارقه‌نما بنالری
٣ طرابلس قوماندانی نشأت بکله بعض معیت ضابطانی
٤ درنه‌ده‌عواقله قبیله‌سی‌طابوری وقوماندانلری
٥ عواقله طابوری ـ عین منصور جوارنده
٦ طرابلس قوماندانی عزیزیه قرارکاهنده
٧ عواقله طابوری وقوماندانی اشرف بك
٩ عزیزیه‌ده بر سواری مفرزه‌سی ، طرابلسده دشمن طرفندن بومباردمان ایدیلن‌خسته‌خانه‌لرمزدن بری (ایکی رسم)
٥١٣ بعض مجاهدلرك اردوکاهمزه مواصلتی
٥ میدان جهاده کیدرکن
٦ عزیزیه‌ده بر طابورك یورویشی
٧ « برمصادمه‌دن اول حاضرلق
٨ « هلال احمر چادرلرندن برقسمی
٩ عواقله‌نك برمظفریتدن‌صوکره‌اردوکاهه‌عودتی
٥٢١ مارغریت او ابا رنکلی نفیس برتابلو
٣ حربدن عودت ایدن بعض مجاهدلر
٥ درنه‌ده مجاهدلر
٦ حرب امرینه انتظار ایدن سواری مجاهدلر
٧ بنغازیده هلال احمر دستکیره‌جیلری،
٨ درنه‌ده ترت قبیله‌سی‌طابوری‌ضابطانی‌وافرادی
٥٣٥ درنه‌ده مجاهدلرمزك طعام ایتمسی ، عزیزیه قرارکاهنده بعض مجاهدلر (٢ رسم)
٦ طرابلسده بر دشمن سواری مفرزه‌سی
٧ درنه اوکنده دشمنك استحکامات انشاسی، بردشمن‌استحکامی‌داخلنده منظره (٢ رسم)
٨ عسکرك یتشدیکی برده شاباهلرك خدمت ایده‌بیله‌جکنی‌ظن ایدمرك دوچار پریشانی‌اولان اریتره‌لی عسکرلر، عین‌زاراده‌دشمن کلبه‌لری (٢ رسم)
٩ دارالفنون طلبه‌سنك حرب لهنده نمایشلری
٥٤٠ سلطان احمدده حرب لهنده نمایشلر
١ « « « « «
٢ بلغرادده صرب دائمی ارکان حربیه هیئتی
٣ سرکه‌جیده برعسکری قطارینك رسم‌تشییعی
٤ سفربرلك‌مناظرندن‌ـ سرکه‌جیده حرکته‌انتظار
٩ بلغار استحکامی
٥٥١ حدوده سواری سوقیاتی ، برعسکری قطار (٢ رسم)
٢ کوکلی اوله‌رق اردویه التحاق ایدن موسوی وطنداشلرمزدن مورده‌های افندی
٣ عسکری نقلیه‌ارابه‌لری، بربلغارطوبجی‌مفرزه‌سی

نومرو ٤٤

قابده برلوحهٔ حماست (رنكلی برلوحه)
٥٥٥ قره‌طاغ حدودی قوماندانی محمود حیرت‌پاشا
٧ محمود حیرت پاشانك سركه‌جیدن حركتی
٨ سفر برلك مناظرندن ـ ونچـلرله طوپلرك رفتمه چیارلسی
٩ سفربرلك مناظرندن ـ » »
٥٦١ طوپ سوقیاتی
٢ بر عسكری زمنك حیدر پاشایه مواصلتی
٣ » » » » » »
٥ ردیفلرمزك حیدرپاشا استاسیوندن‌چیقیشلری
٦ حیدرپاشادن ایاستفانوسه سوقیات
٧ ردیف طابورینك واپوره كیریشی
٨ صرب قرالی وولی عهدی
٩ قره‌طاغ قرالی وولی‌عهدی
٥٧٠ سركه‌جی استاسیونده عسكری ترنلر
١ سركه‌جی استاسیونده بر تشییع
٢ وظیفهٔ وطنیه‌سنی ایفا ایچون ادرنه دارالحربنه شتاب‌ایدن مصاحبهٔ‌ادبیه محرومز رائف‌نجدت بك قاردشمزك سركه‌جی استاسیونده بعض رفقاسی طرفندن تشییعی
٣ ذات شاهانه‌نك حربیه نظارتی تشریفلری مناظرندن
٤ ذات شاهانه‌نك رسم كچیدی تماشا بیورملری
٥ رسم كچید
٦ آلای سنجاغی خانه‌یی سلاملاركن
٧ ارناوود كوكللیلر
٨ » كوكللیلرك‌ادارهمز اوكندن مروری
٩ ایكی كوكلل حرم اماسی
٥٨٠ عسكر رقصلری
١ عسكر رقصلری
٣ استانبول سوقاقلرنده اشیای عسكریه نقلیاتی
٥ سوقیات اثناسنده سركه‌جیده ازدحام
٦ ایاستفانوس طریقیله سوقیات
٧ حربه كیدركن
٨ ایاستفانوسده بر قرارگاه
٩ چادرلر آلتنده بر لحظهٔ سكون
٥٩٠ حربیه نظارتی میداننده ـ سفربرلك مناظرندن
١ استانبوللی بر نفر ـ نوبت بكلركن
٣ طوپجی سوقیاتی
٥ بر عسكری طیاره‌نك سه‌ بر الك‌زماننده‌مسطره‌سی
٨ قبل‌الحرب دارالفنون تمایشلری
٩ « المنتدی‌الادبی » قلوبنك تمایشلری
٦٠٠ تمایشلرده اتحاد و ترقی هیئت مركزیه‌سی اعضاسندن بر ذاتك نطق ایراد ایتمسی
١ اتحاد وترقی قلوبلری اعضاسنك تمایشلری
٤ درنه‌ده بعض رؤسای مجاهدین وعربان
٥ بنغازی جوارنده عرب مجاهدلری
٦ درنه » » »
٧ خمس جوارنده عرب‌مجاهدلری
٩ هجین سوار اریتره‌لی عسكرلر
٦١٠ عرب‌رؤساسندن برذاتك میدان حربی‌زیارتی
١ اریتره‌لی عسكرلرقاوال چالاركن
٢ اریتره‌لی عسكرلر حال استراحتده
٣ بر ایتالیان مفرزه‌سنك چولده كشت‌وكذاری
٤ درنه جوارنده بر ایتالیان استحكامی
٥ بنغازی‌سواحلنده ضابطانمزك بانیو یاپه‌لری
٧ طرابلس غربده‌سواری مجاهدلر ، طرابلسده راهبلر (٢ رسم)
٨ بنغازیده بر سوقاق
٩ خمس جوارنده بر سورك منظرهٔ خارجیه‌سی
٦٢٠ تل اووكولریله محاط بر ایتالیان استحكامی
١ ایتالیان استحكاماتنده پروژكتورلر
٢ درنه رؤسای مجاهدیندن بر ذات ، تعلیم وتربیه‌ایدیلن مجاهدین‌جوجقلرندن‌ایكی كیشی ، درنه‌ده‌محترم قوماندانلرمزدن بری ، درنه‌ده مجاهدین (٤ رسم)
٣ درنه‌ده رؤسای مجاهدیندن برذات محترم ، كوكللی مجاهدلردن برقسمنك طعام ایتملری (٢ رسم)
٤ عثمانلی ـ ایتالیا محاربه‌سنه عائدصوك رسممز ـ بابالرینك اثرینی تعقیبه حاضرلنان وطنپرور جوجقلرك عسكری تعلیملری
٥ استقبال محاربانك عامللرندن .. (لوحه)
٧ شكسپیر

نومرو : ٤٥

قابده اوچ رنکلی برلوحه

٦٣٧ مجروحاً میدان حربدن عودت ایدن شهزادهٔ جوانبخت عبدالحلیم افندی حضرتلری (مشار الیهك تصویری آلتنه سهواً جمال‌الدین افندی حضرتلرینك اسمی یازلشدر .)

٩ بلغار مظالمی ـ اعدامه محکوم ایدیلن بدبخت مهاجریندن بعضلرینه حکم اعدامك صورت تفهیمی

٦٤٠ صربلردن مصادره ایدیلن قروزوطوپلری

١ » » » » »

٢ » » » » »

٣ چتالجه مصادمانده قهرمان طوپجیلرمزك آتش ایتملری

٥ ترقوس محاربه‌سنده بلغارلرك هزیمتی

٧ عثمانلی برنجی صلح هیئت مرخصه‌سنك درسعادتدن مفارقتی

٩ هیئت مرخصه رئیسی رشید پاشا

٦٥٠ هیئت مرخصه اعضاسندن عثمان نظامی پاشا

١ هیئت مرخصه اعضاسندن صالح پاشا

٣ جنرال زاقوسکین

٥ ترك دارودیار ایدن بدبخت مهاجرینك استانبول سوقاقلرنده منظره‌سی

٧ دوچار سفالت اولان مهاجرین قافله‌لرندن بری

٩ لوله بورغاز محاربه‌سی مجروحلرینك حیدرپاشایه نقلی

٦٦٠ لوله بورغاز محاربه‌سی مجروحلرینك حیدرپاشایه نقلی

١ لوله بورغاز محاربه‌سی مجروحلرینك حیدرپاشایه نقلی

٢ بر یونان عسکری قطارینك مصادمه‌سی

٣ بلغار محاصره طوپلرینك نقلی

٤ اشقودره اوکلرنده قرمطاغك بویوك طوپلری

٧ استانبول لیماننده سفائن حربیهٔ اجنبیه

٩ استانبول لیماننده ـ لئون غامبتا

٦٧٠ لئون غامبتاده مخابرلرمز

١ استانبول لیماننده ـ غوبن دریدنوتی

٢ » » ایتالیان زرهلیسی

٤ ترقوس محاربه‌سنده قهرمان لازلر

٦ قاضی کوی سن ژوزف فرانسز مکتبنده مجروحینه مخصوص خسته‌خانه

٧ کلخانه خسته‌خانه‌سنده خسته باقیجی خانملر وظیفه باشنده

٩ کلخانه خسته‌خانه‌سنده » » » وظیفه باشنده

٦٨١ مجروحینه مخصوص صارغی اعمالاتخانه‌لرنده چالیشان حمیتلی خانم همشیره‌لرمز

٢ کلخانه سریریاتی مدیر وهیئت صحیه‌سی

٤ هلال احمر پورتاتیف خسته‌خانه‌لرینك نقلی

٦ طوپجی قوماندانی حسن رضا پاشانك حرکتی

٧ اشقودره طوپجی قوماندانی عزیز بکك »

٨ عسکری قرارگاهلردن برینك منظره‌سی

٩ عسکری روژکتورلرك واغونلرله نقلی

٦٩٠ سفربرلکده سرکه‌جیده بر منظره

٢ چتالجه محاربانده دشمنك فراری

٤ روم پطریق یواکیم افندینك جنازه آلایی

٥ » » » » » »

٦ » » » » » »

٧ » » » » » »

٨ سابق ارمنی پطریق اورمانیان افندی

نومرو : ٤٦

قابده حربیه ناظری سابق ناظم پاشا مرحوم (رنکلی برلوحه)

٧١٧ ادرنه‌نك بویوك واصیل قهرمانی شکری پاشا

٩ باب‌عالی وقعه‌سی ـ باب‌عالی صدیوارلرنده اختلال بایراقلری تموج ایدرکن

٧٢٠ باب‌عالی وقعه‌سنده خلقك وطنپرورانه نطقلری دیکله‌مسی

١ باب‌عالی وقعه‌سنده عشاق طابورندن مفرز برقطعهٔ عسکریه‌نك خطیب شهیر عمر ناجی بکك نطقنی دیکله‌مسی

٢ باب‌عالی وقعه‌سنده ازدحام،

٣ باب‌عالی وقعه‌سنده شهید اولان مصطفی نجیب بکك جنازه آلایی (مذکور رسمك آلتنه سهواً ناظم پاشانك جنازه الایی عباره‌سی یازلشدر)

٤ ناظم پاشانك جنازه آلایی

٥ » » » » آلاینده اتاشه‌میلترلر
٩ احمد مدحت افندی مرحوم
٧٣٠ مرحوم ابوالضیا توفیق بك
٥ اشقودره‌ده طرابوش استحکاماتنه قارشی تعبیه ایدیلن قره‌طاغك جسیم طوپلرندن بری
٦ محاربهٔ حربده بر روس جنرالی
٧ چتالجه استحکاماتی ایلروسنده بر مفرزهٔ عسکریه‌نك حرب ایتمسی
٨ مصادمه‌دن صوکره بر لحظهٔ استراحت، محاربه‌دن صوکره طابورلرمزدن برینك استراحتی (ایکی رسم)
٩ چتالجه‌ده بر قطعهٔ عسکریه‌مزك آوچی‌یه یاتارق حرب ایتمسی
٧٤١ سرای بورنی اسکله‌سنده عسکری بر منظره
٢ چتالجه‌یه مکاری سوقیاتی
٣ سلانیکده حسن تحسین پاشانك عرض تسلیمیت ایتمسی
اوروپه عسکرلرمزدن طوپلانانلرماوزرلردن برقسمنك یونانلیلر طرفندن صورت محافظه‌سی
٤ لوله بورغاز محاربه‌سندن صوکره بر منظره
٥ چتالجه محاربانده اسیر دوشن بلغارلرك ایزمیته صورت سوقلری
٦ بلغار اسیرلردن برقاچینك سلیمیه قشله‌سنده منظره‌سی
٧ بلغارلرك طریق اثنا آتنده استخدام ایتدیکی اسیرلرمز
٨ ونیزه‌لوسك خط حربده بولنان ایکی اوغلی
٧٥٠ تلسز تلغراف بلوکی
٢ خادم کوی جوارنده عسکری چادرلر
٣ چتالجه خطنده بر قرارگاه عسکری
٤ لوندره‌ده (سن جیمس) سرایی
٥ چرکس کوکللی سواریلرك میدان حربه عزیمتلری
٦ خادم کوینده بعض امرای عسکریه‌نك مذاکره‌سی
دشمنی تعقیب ایتمك اوزره برطوبجی بطاریه‌سنك چتالجه‌دن حرکتی (٢ رسم)
٩ غلطه رهتمنده بر قطعهٔ عسکریه‌نك واپوره ارکابی
٧٦١ بر کوکللی طابورینك شمندوفرله سوقی
٣ دشمن مظالمندن قاچوب کلن بدبخت مهاجرلرك استانبول سوقاقلرنده منظرهٔ سفالتی

٤ بدبخت مهاجرین قافله‌لری (٢ رسم)
٥ » » »
٦ » » »
٧ » » »
٧٧٠ بلغارلر بطاریه‌لرندن برینك صورت سوقی، سرکه‌جیده مهاجرین ارابه‌لری وحیوانات (٢ رسم)
١ یونان جبخانه بلوکلرندن برینك منظره‌سی
٢ بلغار مکاتب عمومیه‌سی طلبه‌سنك طرق عسکریه‌ده صورت استخداملری
٣ ادرنه اطرافنده دشمن طرفندن وجوده کتیریلن خط محاصره سپرلرندن برینك منظره‌سی
٤ قره‌طاغ قرالی نیقولا
٥ صربستان قرالی پیه‌رك خسته خانه‌لری زیارتی
٧ بر کوکللی طابورینك عزیمتی
٦ صوك مودالر

نومرو : ٤٧

قابده شهید معظم محمود شوکت پاشا
٧٩٧ صدر جدید پرنس سعید حلیم پاشا
٩ شهید مغفور نیازی بك
٨٠٠ ٢٩ مایس وقعهٔ فجیعه‌سنده احراز رتبهٔ شهادت ایدن محمود شوکت پاشانك نعش مبارکی اوکنده صوك دعا ـ حربیه نظارتنده
١ صدرفداکارك و یاوری شهید مغفورك تابوتلری مصلا طاشی اوزرنده بولنورکن
٢ شهید معظمك جنازه آلایی — حربیه نظارتنده
٣ » » — » » » »
٤ » » » — ایاصوفیه‌دن کچرکن
٥ » » » — دارالفنون هیئتی
٦ » » » — دیوان یولنده
٨ جنازه الاینك برقسمنك کورونیشی
٩ » » حریت تپه‌سنه مواصلتی
٨١٠ تابوت « آبدهٔ حریت » اوکندن کچرکن
١ » » » » » »
٢ رسم تدفین اثناسنده سفرا و آتاشه میلترلر
٣ » » » » بر منظره
٤ جنازه الاینده سفائن اجنبیه مرتباتی
٥ » » » » »

٦ شهیدمغفورك قاتللرینك فرارینی تسهیل ایدن اوتوموبیل
٧ پیره محمد سوقاغی وقعه‌سنده محاصره ایدیلن ١ نومرولی خانه
٨ پیره محمد سوقاغی وقعه‌سنده شهید اولان یوزباشی حلمی‌بكك جنازه‌الایی — آیاصوفیه میداننده
٨٢٠ یوزباشی حلمی بكك جنازه آلایی — كوپریده
١ جنازه الایی بك اوغلی جاده‌سندن كچركن
٢ ٢٩ مایس مایس وقعه‌سی جانیلری — محب ، طوپال توفیق ، كاظم (٣ رسم)
٣ شوقی ، محمد علی ، حقی ، (٣ رسم)
٤ نظمی ، ضیا ، كور امین (٣ رسم)
٦-٧ لوندره سفرا قونفرانسی اعضاسی
٨ پیه‌ر لوتی
٩ قدس متصرف محترمی احمد ماجد بك
٨٣٠ فرانسه رئیس جمهوری موسیو پوانقاره
٢ مادام پوانقاره
٣ استانبول‌لیماننده بولنان سفائن حربیهٔ اجنبیه قوماندانلری
٤-٥ بر بلغار مفرزه‌سنك وضعیت حربیه‌سی
٧ دوچار هزیمت اولان بربلغار مترالیوز بلوكی
٨-٩ چتالجه محاربه‌سنده دول متفقه عسكرلری
٨٤٤ استانبول سوقاقلرنده مهاجرین
٥ قره طاغك آنتیواری لیمانی
٩ دشمن اله كچن بطاریه‌لرمز
٨٥٠ قرق‌كلیسا استحكاماتنك بعدالتخلیه منظره‌سی
١ یوز باشی كمال بك وطیاره‌جی موسیو شرف
٢ ١٢یاشنده‌بركوكلی، قره‌حصارلی‌نوری‌چاوش
٣ تخریب ایدلمش بر شمندوفر كوپریسی
٤ فردیناند و اوغلی — چتالجه خطی اوزرنده
٥ فردیناند — مرمره ساحللرنده
٦ بلغار قوماندانلرندن رادقو دیمتریف

نومرو : ٤٨

قابده ادرنه مدافعی شكری پاشا (اوچ‌رنكلی‌لوحه)
٨٩٥ حربیه ناظری عزت پاشا
٦ بدیع نوری بك مرحوم
٧ محترم مسافرمز پیه‌ر لوتی
٨ پیه‌ر لوتی واپوردن اینركن
٩ پیه‌ر لوتی و مستقبلین
٩٠٠ پیه‌ر لوتی رغمنده حالر جمیق افرادینی سلاملاركن
١ عون حقله استرداداولنان سوكیلی ادرنه‌مزه طونجه ، سرای ایچی وقیشله‌لرك منظره‌سی
٢ ادرنه‌ده عباجیلر باشنده متینغ محلی
٥ ادرنه‌ده سلطان سلیم جاده‌سنده استرداددن صكره اجرای شادمانی
٦ ادرنه‌ده اوچ‌شرفه‌لی‌جامع‌جوارنده عسكرلرمز دولاشیركن
٧ ادرنه‌ده قوماندانلق دائره‌سی
٨ قرق كلیساده دشمن طرفندن تخریب ایدیلن اسلام خانه‌لرندن بری
٩ قرق كلیساده بلغارلر طرفندن یاقیلان قشله
٩١٠ قرق‌كلیساده ولی‌عهد سلطنت یوسف‌عزالدین افندی حضرتلرینك حضورنده اجرا ایدیلن رسم‌ كچیدده سواری عشیرت الاینك مشار الیه طرفندن سلاملانمسی ، ولی‌عهد حضرتلرینك رسم‌ كچید محلندن عودتلری (٢رسم)
١ صرهٔ همایون آلایی
٢ حربیه نظارتی محاسبات مدیر عمومیسی‌حاجی محی‌الدین بك
٣ بك‌اوغلی جهت قوماندانی بیكباشی كاظم بك
٥ بلغارمظالمی — ادرنه‌جوارنده بلغاروحشیلری طرفندن شهیدایدیلن براسیر مظلومك‌جسدی
٦ بلغار وحشتلرندن — ادرنه‌دن دورت‌كیلو مترو مسافه‌ده كائن بورویش كوینده شهید ایدیلن اسرای عثمانیه‌دن برقاچنك منظره‌سی
٩ بلغار مظالمی — بورویش كوینده بلغارلر اسرای عثمانیه‌دن اوچنی پارچه پارچه ایدرك بر قویویه آتدقاری كبی كوزلرینی چیقاره‌رق ، پارمقلرینی كسه‌رك اشكنجه ایله شهید وبالطه ایله‌ده باشنی ایكی‌یه آییردقلری بر مظلومك‌منظره‌سی
٩٢٠ بلغار وحشتلری — قره اغاچ طابیه‌سنده صیرقلره باغلانه‌رق شهید ایدیلن مظلوملرك جسدلری

١ بلغار وحشتلری — روم اهالیٔ مظلومه‌سندن اولوب بلغارلر طرفندن دردر دردر قوللرندن باغلانوب صریجه آغق صورتیله اولدیریلن بدبختلرك منظره‌سی

٣ قره‌آغاجده قوللرندن باغلانوب صریجه آتیلان بدبختلردن ایکی کشینك جسدلری

٦ صرب قرالی پیه‌رك اسکوبه دخولی

٧ صرب ولی عهدی خسته‌خانه‌لری دولاشیرکن

٩ قرال پیه‌ر کلیسادن چیقارکن

٩٣١ یونان‌قرالی قسطنطین ارکان‌حربیه راپورلرینی دیکلرکن

٢ صحنهٔ حربده خراب برکوی

٣ آنتیواری لیمانك منظره‌سی

٤ اردوشنه لوازم سوقیاتی

٧ ادرنه‌یه طوغری — استرداد حق یولنده

٨ » » — مکاری سوقیاتی

٩ » » — سواری سوقیاتی

٩٤٤ روس ولی عهدی

٥ اسکدار اتحاد و ترقی قلوبنده هلال احمر خسته خانه‌سی

٦ انکلتره‌ده بولنان مسلمانلر نامنه کوندریلن هلال احمر هیئتی

٧ فره‌رلر مکتبنده مجروحین خسته خانه‌سی

٨ » » » »

٩ کوپری

٩٥٣ صوك موده‌لر

سکزنجی جلدك صوکی

رسملی کتاب اداره‌سی

کتابجیلق شعبه‌سی

اداره‌مزك ولایاتده وممالك اجنبیه‌ده بولنان قارئین وقارئات کرامه برخدمتده بولنمق فکریله اخیراً برکتابجیلق شعبه‌سی تأسیس ایتدیکنی عرض ایله مباهی اولیورز. شعبه‌مز طشره‌دن وقوع بوله‌جق کتاب سپارشلرینی قبول وبر صورت منتظمه وسریعه‌ده ایفا ایله قارئین کرامك جلب ممنونیتنه حصر مساعی ایده‌جکندن بالکز فهرستده مندرج کتابلردن هرهانکیسنك جلبنی آرزو ایدنلر رسملی کتاب اداره‌سی کتابجیلق شعبه‌سنه مراجعت ایتدکلری تقدیرده ارزولرینك الك صوك سرعت وبرانتظام تام ایله تأمین واجرا ایلدیکنی کوره‌جکلردر.

مطالعه‌سی ارزو اولنان اثرلردن بر قسم مهمنك طشره کتابخانه‌لرنده همان تدارکی ممکن اوله‌میه‌جغندن صرف‌نظر علی‌الاکثر قارئلرفضله برفیأت ویرمك اضطرارنده قالدقلرندن اداره‌مزك عرض ایده‌جکی سهولت واهونیت هرصنف قارئین ایچون جداً استفاده بخش اوله‌جقدر. شعبه‌مز درعهده ایتدیکی بو خدمته مقابل کونده‌جکی کتابلرك فیأت معینه ومحرره‌سنه هیچ بر پاره ضم ایتمه‌مك صورتیله معارفك انتشاریه بر خدمت ناچیزانه‌دن بولندیغنه مطمئن بولنمقده‌در. کتاب جلب ایتمك ارزوسنده بولنان ذوات کرامه شعبه‌مزه مراجعت ایتملرینی خالصانه توصیه ایدرز.

شعبه‌مزله معامله‌ده بولنه‌جق ذوات کرامك خصوصات آتیه‌یه رعایت بیورملری مرجودر:

١ — هر نوع سپارشلرك بدلی بروجه پشین کوندریلملیدر. بدلی کوندریلمه‌ین سپارشلر — بلا استثنا — قطعیاً اجرا اولنه‌ماز.

٢ — سپارش بدلی اوله‌رق کوندریله‌جك مبالغ پوسته حواله‌نامه‌سی ویا پوسته بونوسی صورتیله ارسال اولنملیدر. پوسته حواله‌سی کونده‌رجك ذوات قوپونك قسم‌مخصوصنه اسم وآدرسنی غایت‌اوقوناقلی برصورتده یازملیدرلر. پوسته بونوسنی حاوی ظرفلر تعهدلی ویا قیمت مقدره‌لی مکتوب صورتنده کوندرلملیدر. بوصورتله تأمین اولنمیان ظرفلر ضایع اولدیغی تقدیرده اداره‌مز مسؤل اوله‌ماز. پوسته بونولرینك محل مخصوصنه (رسملی کتاب مجموعه‌سی مدیریتی مهریله آلنمق اوزره) عباره‌سنك تحریری شایان توصیه‌در.

٣ — پوسته پولی قبول اولنماز.

٤ — مکتوبلر مختصر یازیله‌رق آدرس واسمده بر یاکلشلغه محل قالمیه‌جق صورتده واضحاً تحریر اولنملیدر.

٥ — فهرستده اسملری محرر اولمیان کتابلرك جلبنه اداره‌مز توسط ایده‌مز.

٦ — هرنوع سپارشلرك قیمت مجموعه‌سنه یوزده یکرمی پوسته اجرتی علاوه اولنملیدر.

۷ - بر دفعه‌ده یوز اللی غروشلق ویا آندن یوقاری قیمتده سپارش ویرنلردن پوسته اجرتی آلنماز .

۸ — جواب ایسته‌ینلر ۱ غروشلق پوسته پولی کوندرملیدرلر .

۹ — طوپدن مبایعات ایچون آیروجه کوریشیلور .

اخطار مخصوص

شمدی‌یه کوندرله‌جك علی‌العموم مکتوبلرله حواله‌نامه‌لرك اسنادنده : (رسملی کتاب اداره‌سی مدیریتی) نامنه ارسال اولنمسی خاصةً رجا اولنور .

هدیه‌مز :

آلتی آی ظرفنده جمعاً بش یوز غروش ویا آندن یوقاری برقیمتده کتاب سپارش ویرنلره رسملی کتاب مجموعه‌سنك آلتی آیلق آبونه‌سی ، کذلك آلتی آی ظرفنده سکز یوز غروش ویا داها فضله قیمتده سپارش ویره‌نلرده رسملی کتابك برسنه‌لك آبونه‌سی هدیةً تقدیم اولنه‌جقدر .

رجا :

فهرستده اسامیسی مندرج بولنمیان آثارك اصحابی اداره‌مزله معامله‌ده بولنمق ارزو ایتدکلری تقدیرده بالذات اداره‌یه مراجعت بیورملیدرلر .

پاره	غروش	اسامی کتب			اسامی مؤلفین
	١٢	حكومات اسلاميه تاريخى	١	جلد	على سيدى
٢٠	١٧	رسملى وخريطه‌لى دولت عثمانيه تاريخى	٢	»	» »
	٢٠	عصر حاضر تاريخى	١	»	على رشاد
	١٠	تاريخ عمومى قرون وسطى	١	»	» »
	١٥	» » » اخرى	١	»	اسماعيل صفا
	١٥	تاريخ مالى فورمه ١٣			عبدالرحمن وفيق
	٢٠	» كشف وفتح آمريقا مع ذيل	٣	»	آندريا قوپاس
	[illegible]	بودولت نصل اداره اولنور ؟	١	»	شرف
	١٠	انكلتره تاريخ مشروطيتى	١	»	نافذ
	٢٥	مشاهير النسا	١	»	حاجى ذهنى
	٥	قابينه اصول اداره‌سى	١	»	ادهم
٢٠	٢	علمدار مصطفى پاشا	١	»	على سيدى
٢٠	٢	صقوللى محمد پاشا	١	»	»
	١٠	دولت عثمانيه‌نك تاريخ تجددى فورمه ١٢	١	»	»
٢٠	٣	ناپولئونك منفا يادكارى	١	»	
	١٢	روح الجماعات	١	»	فؤاد
	٤٠	مفصل حقوق دول	٢	»	على شهبار
	٨٥	رسملى قاموس عثمانى (مشين جلدلى)	١	»	على سيدى
	٢٠	اصول جزائيه [طبع اولنمقده]	٢	»	»
	١٥	» » نظرياتى	٢	»	عبدالخالق مدحت
	١٥	حقوق جزا	١	»	ثروت
	٢٠	حقوق دول درسلرى وتكاملات	٢	»	صلاح الدين
	٢٥	كليات شرح قانون اراضى	٢	»	مرحوم خالص اشرف
	١٠	اراضى قانونامه‌سى شرحى	١	»	» حسين حسنى
	٧	احكام الاوقاف	١	»	» عمر حلمى
	٣	» اراضى	١	»	» » »
	١٥	يكى عثمانلى قانونلرى	٢	»	
	١٠	تعيين مرجع	١	»	محمد شوقى
	١٠	تمييز لايحه‌سى	١	»	عثمان خيرى
	٣٦	تطبيقات جزائيه	٣	»	ممدوح
	٧	مقدمهٔ علم حقوق	١	»	ثروت
	١٥	حقوق اداره	١	»	اسماعيل حقى
	٢٠	اصول محاكمات جزائيه قانونى شرحى	١	»	يورغاكى

پاره	غروش	اسامی کتب			اسامی مؤلفین
	۲۰	اصول محاکمات حقوقیه قانونی شرحی	۱	جلد	»
	۱۰	ایضاح الجنایات فی احکام الدیات	۱	»	عمر عزمی
	۵۰	خلاصة الاجوبه	۱	»	
	۲۰	علم مالی	۱	»	عینی زاده تحسین
	۳۰	علم اقتصاد [شارل ژید]	۲	»	» »
	۳۵	اصول دفتریٔ مالی	۲	»	استپان عربیان
	۱۵	بلاواسطه تکالیف قانونلری وتطبیقاتی	۱	»	احمد توفیق
	۱۵	ویرکولر	۱	»	زهدی
	۱۵	جغرافیای اقتصادی	۱	»	صموت
	۱۵	عثمانلی جغرافیای اقتصادیسی	۱	»	فائق صبری
	۱۵	دولت عثمانیه‌نك عصر حاضر تاریخی	۱	»	علی رشاد
	۱۵	اصول محاسبهٔ عمومیه	۱	»	بربریان
	۳۰	تکالیف قواعدی	۱	»	عبدالرحمن وفیق
	۱۵	ایستاتستیق	۱	»	جمال
	۱۵	حساب عملیٔ مالی	۱	»	فاروق
	۱۵	ریاضیات مالیه	۱	»	محمد عزت
	۱۵	مختصر علم اقتصاد	۱	»	محمد جاوید
	۱۵	معلومات اقتصادیه	۱	»	» »
	۷	معلومات تجاریه	۱	»	حمید
	۸	مختصر اصول محاسبه	۱	»	»
	۱۲۰	خرابات [طاقم]	۳	»	ضیا پاشا
	۱۰	رباب شکسته	۱	»	توفیق فکرت
	۱۰	خلوقلك دفتری	۱	»	» »
	۱	ربابك جوابی	۱	»	» »
	۱۰	حیات مخیل	۱	»	حسین جاهد
	۱۰	حیات حقیقیه صحنه‌لری	۱	»	» »
	۷	بحران	۱	»	جلال ساهر
	۸	صوك امل	۱	»	محمد رؤف
	۷	جدال	۱	»	» »
	۱۰	خارستان	۱	»	احمد حکمت
	۱۰	ادبیات	۱	»	سلیمان فهمی
	۲۰	معلومات ادبیه	۲	»	محمد فؤاد و شهاب الدین

پارە	عروش	اسامیٔ کتب	اسامیٔ مؤلفین
۲۰	۱	قلب ملکوت (اسماعیل سمرقندیدن مترجم	اسماعیل فتحی
۲۰	۲	منهاج حکمت ادارە	ع . سنی
	۸	تاریخ مدنیت (قرون وسطی)	»
	۱۰	» (قرون اخیرە)	»
	۵	بن یولندە (مصور)	»
	۱	نە قدر قولای ایش	ا. آزناوور
	۵	کندی کندینە فرانسزجە اوکرنمك اصولی	»
۱۰	۱	عالی ماجرالر : هیئت‌اە سلطان وزوجی	سامح فتحی
	٤	چفتلك رهبری ــ تقویم زراعت	مسعود رمزی
۲۰	۱۲	قافقاس تاریخی	معت عزت
	٤	أوریقالرم (قافقاس تاریخی ذیلی) ۱ــ۲	
	۳	چرکس الفباسی	
۲۰	۱	ملال تاریخی ۱۳۲۹	حقی
	۲	ادبای جدیدە (مصور)	
۲۰	۲	مرآت قانون اساسی	عمرضیاءالدین
۲۰	۱	مشروطیت اوغرندە	احمد ضیا
۲۰	۲	پای‌تخت نقلی مسئلەسی	زیور بك
	۱	یکی رؤیا تعبیرنامەسی	
	۲	حریت مارقەلری	
	٦۰	تاریخ سیاسی ، عصر حاضردە اوروپا ۳ جلد	علی رشاد
	۳۰	ترکیا وتنظیمات ، دولت عثمانیەنك تاریخ اصلاحاتی	»
	۲۰	قاپیتولاسیونلر	»
	۲۰	رسملی وخریطەلی عصرحاضر تاریخی	»
	۱۵	دولت عثمانیەنك عصرحاضر تاریخی	»
	۲۰	فرانسە اختلال کبیری تاریخی	»
		ناپولئونك شرق سیاستی ــ سلیم ثالث وناپولئون (برنجی جلد)	محمد فواد
۲۰	۲۲	تاریخ عمومی (۳ جلد)	علی رشاد وسیدی
	۷۰	مدنیت اسلامیە تاریخی (۵ جلد)	ذکی مغامز

اسامیٔ مؤلفین			اسامیٔ کتب	غروش	پاره
محمد فؤاد	١	جلد	حیات فکریه	٨	
جلال ساهر	١	»	سیمون	٥	
مرحوم ش.سامی	١	»	سفیلر	٥٠	
محمد صلاحی	١	»	قاموس عثمانی	٣٥	
مرحوم معلم ناجی	١	»	لغت ناجی	٢٠	
» »	١	»	کوچك لغت ناجی	١٠	
علی سیدی	١	»	فروق متشابهات ومترادفات	٣	
مرحوم شعیبه	١	»	حیات وکتابلر	١٥	
سیمان بحری رأفت عونی	١	»	رسملی منتخبات ادبیه	١٥	
نافذ	١	»	جتنك اسباب اجتماعیه‌سی	٥	
بابان‌زاده اسماعیل حقی	١	»	عراق مکتوبلری	٥	
جمیل سلیمان	١	»	سیاه کوزلر	٥	
» »	١	»	تمثال عشق	٧	
	١	»	مادام پانتالون	٥	
سلیمان توفیق	٢	»	ژوزف بالسامو	١٥	
نجیب عاصم	١	»	ملی عروض	٢	
شهاب‌الدین سلیمان	١	»	رسملی مقتطفات	١٢	
نجیب عاصم	١	»	کمال پاشا زاده دیوانی	٥	
	١	»	الکاسکی ترلا یازیسی	١	
جمیل سلیمان	١	»	عقده	٥	
احمد راسم	١	»	خانم	٥	
سعید	١	»	وظائف الاناث	٥	
محمد عزت وناظم	١	»	ادارهٔ بیتیه (مکتبلره مخصوص)	٥	
خالد ضیا	١	»	حکایه	٥	
رائف نجدت	١	»	فکری واخلاق مکتوبلر	٤	
جودت	١	»	کتابت رسمیه	٥	
ذکی مغامز	١	»	ابو مسلم خراسانی [طبع اولنقده]	١٠	
احمد راسم	١	»	عمر ادبی	١٦	
» »	٣	»	کتابهٔ عمر	٩	
عمر فاروق	١	»	تنقید محق	٣	
سامی	١	»	علم تربیهٔ اطفال	٥	
موسی کاظم	١	»	حکمای جهان وتعلیم تربیه تاریخی	٥	

پاره	غروش	اسامیٔ کتب		اسامیٔ مؤلفین
	٥	یونان قدیمده تربیه‌نظریه‌لری	١ جلد	غاد فرانقو
	٨	ژان‌ژاق روسونك تربیه‌نظریه‌لری	١ »	»
	١٥	معلملره	١ »	» »
	٥	اخلاق دینی	١ »	علی سیدی
	١٠	سرادسان	١ »	سری پاشا
	٥	احسن الحدیث	١ »	اوقچی زاده
	٤	غلطاط ترجمه‌سی	١ »	سعید
	٣	اسامیٔ بلاد عثمانیه	١ »	
	١٢	علم حساب	١ »	محمد عزت
	١٥	حساب معلمی	١ »	» »
	٨	تموجات افکار	١ »	پرنس قنز محسن‌خانم
	٥	نعلرم	١ »	» » »
	٤	محاسن حیات	١ »	» » » »
	٥	مهم بر کیجه	١ »	» » » »
	١٠	الواح سیاه	١ »	فخری
	١٠	ایتالیا تاریخ ادبیاتی	١ »	م . رؤف
	١٠	مکیفات ومسکرات	١ »	بسیم عمر پاشا
	١٠	تناسل	١ »	» » »
	٢٠	سلطان سلیم ثالث	١ »	علی حیدر امیر
	٥	حکمت طبیعیه	١	دوقتور توفیق
	٣٠	سیاحت خاطره‌لری	١ »	شرف‌الدین مغموسی
	١٠	تتبعات	١ »	میلاسلی غادفرانقو
	٥	قوام اسلام	٢ »	عظم زاده رفیق
	١٠	رهنمای انقلاب	١ »	احمد صائب
	٥	اصول مسئولیت وکلا وظائف ضابطان	١ »	سعید
	٣	مودرن طوپجی تعبیه‌سی	١ »	رجب
	٣	بسمارق	١ »	
	٥	اصول اداره واصلاحات	١ »	علی‌رشادواسماعیل‌حق
	١٥	تعلیم کتابت	١ »	فائق رشاد
	١٠	ترجمان حقیقت وثروت فنونك نسخهٔ فوق العاده‌سی	»	
	٣	ادبیات وسیاسیات	١ »	علی کمال

پاره	غروش	اسامی کتب	اسامی مؤلفین
	١٢	نانا	امین رولا
	١٥	نصرالدین خواجه	
	٣	کرم ایله اصلی حکایه‌سنك تکمیل نسخه‌سی	
٢٠	٢	وطن وحریت شرقیلری	
	٢	مصور یکی شرقیلر	
	٥	کندی نقطهٔ نظرمدن حقوق دول	جلال نوری
	٥	شمال خاطره‌لری	»
	٢	اتحاد وترقی قونغره‌سنه مخطره	»
	١٥	تاریخ تدنیات عثمانیه ومقدرات تاریخیه	»
٢٠	١٢	اتحاد اسلام	»
٢٠	٧	قادینلرمز	»
	٥	حوائج قانونیه‌مز	»
	٢	بالادن برسس	عبدالحق حامد
٢٠	٢	عبدهٔ ابلیس	نوری
٢٠	٧	فانی تسلیلر (مجموعهٔ اشعار)	فائق عالی
	٥	الحان وطن	»
	٢	مدحت پاشا (منظوم)	»
	١	ویقتورا هوغونك بر مکتوبی	سلیمان لطیف
	١٢	اقوام السیر (سیرنی)	یوسف سعاد
٢٠	١	» (قیلج زاده‌یه جواب	»
	٥	اعتقادات باطله‌یه اعلان حرب	حقی بك
	٥	تشبث شخصی (ملی رومان)	طاهرالمولوی
	٥	نظم واشکال نظم	»
٢٠	١	تاریخ اسلام محافظندن	»
	٢	دستاویز فارسی خوانان	»
	٣	عالم لطیفك موجودیتی یاخود مانیاتیزم واسپیرتیزمك ماهیتی	اسمعیل فتحی
	٤	حیات ابدی یاخود فلسفهٔ ارواح	»
	٢	حکومت بشر یاخود عرفان وکمال	»

پاره	غروش	اسامی کتب		اسامی مؤلفین
	۳	خدمات سفریه مذاکره‌لری		راغب رفقی
	۳	پیشدار محاربه‌سی وصفحاتی		»
۲۰	۱۲	ترکجه لغت		بهاءالدین
	۱۰	بدایع ادبیه		رضا
	۲٤	یکی حکمت طبیعیه	۲ جلد	شوقی
	۱۵	اوتوموبیل موتورلری وصورت استعمالی		محمد علی
	۱۰	ترکجه وفرانسزجه مجموعهٔ مکالمه		راغب رفقی
	۱۰	فرانسزجه ترکجه لفتحهٔ مکاتیب		»
	۳	مفتاح لفتحهٔ مکاتیب		»
۲۰	۲	فرانسزجه مصور ایلك الفبام		»
۲۰	۱	فرانسزجه قرائت واملا مجموعه‌سی		»
	۱	صوك الفبای عثمانی		ع . عرفان
	۲	برنجی قرائت		»
	۳	ایکنجی قرائت		»
	٤	اوچنجی قرائت		»
۲۰	۲	زبان فارسی		فیضی
	۱۵	مونته قریستونك اوغلی		ژول‌له رمینا
	۱۲	حیدودلر قرالی		غاستون لوور
	۱۰	دون ژوان		لورد بایرن
	۱۲	جلاد قادین پارس رذالتلری		دوبو دولافوره
۲۰	۲۷	فانتوما	۳ جلد	مارسه‌ل آلله‌ن وپی‌یه‌ر سوه‌ستر
	۱۵	بورژیا		میشه‌ل زه‌واقو
	۱۲	تریبوله		»
	۱۲	حشرات یتاغی		»
	۱۵	پاردایانلر		»
	۱۵	ماجرای عشق		»
	۱۰	صلاح‌الدین ایوبی واوسلان یورکلی ریشار		خالد

اسامیٔ کتب	غروش	پاره
شرق مسئله‌سی ـ بدایت ظهورندن زمانمزه قدر ادوارد دیرییولدن ترجمه	۳۰	
تاریخ ومحرر احمد راسم	٥	
اسکی استانبول ـ آبدات ومبانیسی جلال اسعد	۲۰	
حق انتخاب بدیع نوری	٥	
معجزات قرآنیه احمد ماهر	۱۰	
بیان حقیقت (سعید پاشایه جواب) ذهنی پاشا	٤	
روح سیاست و مدافعهٔ اجتماعیه محمد فؤاد	٥	
مفتاح الاسرار ـ بقای روح جلب ارواح	۳	
علم احوال روح احمدحلمی	۷	۲۰
تپه دلنلی علی‌پاشا احمدمفید	۱۲	
لاله دوری احمد رفیق	۱۰	
بیزانس ایمپراطوریچه‌لری احمد رفیق	٥	
تاریخ صحیفه‌لری «	٥	
پروسیا ناصل یوکسلدی ؟ احمد رفیق	٥	
صالون کوشه‌لرنده صفوتی‌ضیا	۸	
خره‌لامبوس جانقیادیس صفوتی ضیا	٥	
برصفحهٔ‌قلب «	۸	
سیاه کتاب جلال‌ساهر	۸	
فردای‌غرام محمد رؤف	٥	

اسامیٔ کتب	غروش	پاره
شباب تباه نزیهه‌مخلص‌خانم	۳	
خانم‌مکتوبلری صفوتی ضیا	۸	
چیمازسوقاق شهاب‌الدین‌سلیمان	٥	
بن باشقه ، قیرلق محفظه شهاب‌الدین‌سلیمان وتحسین‌ناهید	٥	
فترت علی کمال	۱۰	
قادین روحی صفوتی ضیا	۲	۲۰
حیات حقیقیه صحنه‌لری حسین جاهد	۱٥	
بحران جلال ساهر	۷	۲۰
فردی وشرکاسی (تیاترو) محمد رؤف	۸	
لیال‌کریزان حسین سیرت	۸	
کوزه‌ل دوست کی دوماپاساندن ترجمه	۱	
برسرکذشت‌خونین علی‌نصرت	٥	
بکی‌قادین مکتوبلری‌مترجمی : علی‌کمال	۸	
دون ژوآن	۱۰	
بل صنوقلغنه وفرنکیه یقا ـ لانماق چاره‌سی ویقالانمش اولانلرک‌تداویسی رضا نور	٥	
ادبیات حقیقیه درسلری علی‌کمال	۸	
منکشه محمد رؤف	٥	
کنج قیز قلبی «	٥	
عشق	٥	
سنوسیلر احمدحلمی	٥	

پاره	غروش	اسامیٔ کتب
	١	٩٣ محاربه‌سی ـ سردار اکرم عبدالکریم پاشانك محاکمه‌سی
	٢	مدحت پاشانك سوریه لایحه‌سی
٢٠	٧	اختلال وانقلاب عثمانی ٣١ مارت ١٤ نیسان (یونس نادی بك)
	١	انقلاب نچون! ونصل اولدی!
	١٠	العراصة في الحكاية السلجوقية
	١	ویقتور هوغونك بر مکتوبی
	٤	رؤیا وماغوصه مکتوبی
٢٠	١	دور حریتده زنداندن بر صدا
	٥	سوکیلی ترك قرداشلرمزه تقدیم ـ روم قرداشلر کر ـ اقتیبادی
٢٠	٢	حق بری بوللی ـ هادی
	٢	مقدلکرمز ـ محمد
	١	جیزان وقعه‌سی یاخود بر قوماندانك خطاسی ـ دوقتور محمود حمدی
	٣	روس حکومتی یاخود قامچی سلطنتی
	١٢	مجلس مبعوثان عثمانی ٩٣ سنه‌سی م ٠ ل
	٥	بین الملل اختلال فرقه‌لری نادر
	١	پاشاماق قورقوسی ـ دوقتور عبداه جودت

پاره	غروش	اسامیٔ کتب
	٢	مبعوثانه رهبر ـ ضیا
	٥	غزته‌جی لسانی صدراعظم سعید پاشا
	٢	هدیهٔ حریت (حسین جاهد)
	٢	بدیع الزمان کردینك نطقلری
	٣	دیوان عرفی وسعید کردی
٢٠	٢	صولك مدافعه ـ مصور ـ عوناه الکاظمی
	٢	دیوان عرفی ـ عوناه الکاظمی
	١	ییلدیزده جاسوسلر جمعیتی احمد
٢٠	١	جدال یاخود معکس حقیقت اسماعیل حق پاشا
	٨٠	سیر سفائن وهیأت بحریه جلد ٣ یوز باشی اسماعیل فائق
	٥	حکمت حقوق اسلامیه محمد فهمی
	٣	دینسزلر ودیندارلر یاخود دوقتور حسین جاهد بکك موجودیت آلهیه‌سی مناقشه‌سی ورددیه‌سی ـ عثمان نامق
	٣	شعاعات میر الای امین فیضی
	[illegible]	ژول سزار ـ شکسپیردن ـ عبداه جودت
	٣	جورجنه ـ شرقیلی رقصلی قومدی ع . عصمت
٢٠	٢	مصور منتخبات لطائف یاخود اوقو! گل! حلمی
	٥	عشق وناموس. سعید واحسان

اسامی كتب	غروش	پاره
بیوك والده . (مترجم)	٧	٢٠
بیوك اكرامیه »	٢٠	
قروامور قدینلری »	٥	
استنبومارا قیزی »	٤	
قپودان هاتراسك سیاحتی ـ مصور	٢٥	
شكسپیر ـ قیش مصالی	٣	
حدیقهٔ ازهار ـ مجموعهٔ لطائف	٤	
سیرویلیامك سركذشتی ـ مصور	٢	
مزاردن سسلر	٢	٢٠
اصول محاكات جزائیه شرحی جلد ٣ مكتب حقوق مدیری عبدالخالق مدحت بك	٢٥	
مجموعهٔ امور عدلیه	١٥	
تشریح قواعد كلیه	٢	٢٠
تمیز لایحه‌سی	١٥	
تعیین مرجع	١٠	
مسائل جزائیه ـ اصول محاكات شرحی . سلانیك استیناف مدعی عمومیسی سامی بك	٧	٢٠
مصحح ـ محاكات جزائیه‌ده واقع اولان خطایاتی حاویدر غالب بك	١٠	
قاموس قوانین جلد ٢	٢٥	
اصطلاحات مرعیه احمد رفعت بك	٥	

اسامی كتب	غروش	پاره
اصطلاحات تجاریه وتعریفات دیونیه	٣	
تحقیقات فنیه وجزائیه	١٠	
فهرس قوانین عثمانیه	٢	٢٠
مفتاح » »	١٠	
بلغارستان جزا قانونی ترجمه‌سی	٧	٢٠
رسالهٔ بیع وشرا	٢	
شرح قانون جزا ـ مدخل	٥	
میزان جزا ـ حكمت جزا	٥	
قائض مركب وتقسیط مسائلنه دائر دستور جدوللر	١٥	
اقتصاد یاخود علم ثروت	٢	٢٠
دستور ٢ نجی جلد	٢٠	
» ٤ نجی »	١٠	
» ٢ نجی ذیل	١٠	
» ٣ نجی »	٥	
رهبر معاملات رسمیه ٩٣ دن ٣٢٦ سنه‌سنه قدر جریدهٔ محاكم فهرستی	٥	
سفیرلر وشهیدلر وطانی	٥	
كتب الامانة (علی حیدر افندی)	٥	
» الهبه (علی حیدر افندی)	٥	
» الرهین (علی حیدر افندی)	٥	
رسالهٔ معقود	٢	
قریمی زاده مجموعه‌سی مسائل جنائیه]	١٥	
بدائع مجله ماده‌لرینك یكدیگرینه وقواعد كلیه‌یه تسبیقی ـ	٥	

اسامئ كتب	غروش	پاره
معلومات قيمه ـ مصور	٦	
اسلام خانملرى وحيات عائله	٦	
ناظم بك		
لسان عثمانى يه مطابق غرامر ٣ قسم	٦	
فرانسزجه تفريق جنس اصولى	٣	
ديپلوماسى اصول كتابتى	٣	
فرانسزجه اصول تحرير وكتابت	٤	
لغتچهٔ اصطلاحات رسميه	٤	
مختصر عثمانلى تاريخى (سلانيكلى توفيق بك)	٢	
مجمل تاريخ انبيا ـ نورى شبدابك	٢	
فذلكهٔ تاريخ عثمانى (احمد وفيق پاشا)	٤	
هيروغليف ـ حروف بربانيه		
مناقب حضرت امام شافعى	١	
مشاهير اصحاب كزين وتراجم احوال فقها	٥	
امام غزالى	١	
ابراهيم كلشنى	١	
يكى ژاپونيا ـ مصور	٢	٢٠
تاريخچهٔ فن موسيقى	٢	٢٠
آنيبال ـ مصور	٣	
بيوك فره‌دريق	٥	
فلد مرشال فون مولتكه	٥	
غرائب عالمدن برنبذه	٣	
حليهٔ انبيا	١	
انتباه ٢ـ١ قسم	٥	
زراعت درسلرى	٥	

اسامئ كتب	غروش	پاره
فلوقسرا خسته‌لغى	٢	
صنعى كوپره	٥	
قرائت زراعيه مصور	٣	٢٠
نعلبندلك	٣	٢٠
فطوغراف ايچون جب كتابى	٣	
كشاف فن انشا آت	١٠	
دامه كتابى ايكنجى قسم	١٢	
فتوح اربعين ترجمه‌سى	١	
احاديث مائه ترجمه‌سى	٢	
مفتاح البخارى	٥	
هرقان توكورن ورم دكلدر	١	١٠
دكزه كيملر كيره‌بيلور	١	١٠
عائله طبابتنك درجهٔ اهميتى	١	١٠
معكس فضيلت	٢	
محاسن اخلاق	٢	
امثلهٔ اخلاق	٣	
تربيهٔ جسمانيه	٢	
اصول تدريس وتدرس	٢	
فيزيولوجياى حفظ صحت دماغ وملكات عقليه	١٠	
فيزيولوجياى تفكر	٣	
تدقيق اجسام	٢	
تغذى ودوام حيات	٥	
معلومات نافعه ياخود حكمت تطبيقاتى	٢	٢٠
الكتريكيت ساكنه ـ مصور	٢	
حساب اكلنجه‌لرى ٦ قارت		٢٠
مصور يكى فنى اكلنجه‌لر	٣	

پاره	غروش	اسامی کتب
		هر بر کتابی لوحه شکلنده اراءه ایدر .
	۵	رهبر قوانین
	۱۰	الذریعه الی علم الشریعه ـ فقهدن
	۱۰	مرآت عدالت تاریخچهٔ عدلیهٔ دولت عثمانیه
	۳	حقوق اداره
	۱۰	پولیچه شرحی. یانقوویطنوس افندی
	۱۵	تجارت بحریه شرحی جلد ۲ رشید پاشا
	۱۵	تجارت بحریه شرحی افلاس جلد ۲ رشید پاشا
۲۰	۷	تجارت بحریه ذیلی شرحی رشید پاشا
	۲۵	یکی ومکمل اصول محاکمهٔ حقوق قانونی شرحی مع ذیل ـ آماسیه جزا رئیسی احمد ضیا بك
	۲۰	مفصل قانون جزا وتفرعاتی شرحی آماسیه جزا رئیسی: احمد ضیا بك
	۵	تلخیص اصول جزائیه اصول محاکمات جزائیه‌نك صورت عمومیه‌ده شرحی بنیامین فرید بك .
۲۰	۳	یکی قانون جزا وتفرعاتی ـ

پاره	غروش	اسامی کتب
		محکمهٔ تمیز مقرراتی جامعدر
	۳۰	مجموعهٔ قوانین جدیده جلد ۳ بدایت انقلابدن ۳۲۷ سنه‌سی غایه‌سنه قدر بالعموم قوانین ونظاماتی جامعدر .
۲۰		حق تألیف قانونی
	۵	پولیس رهبری : درسعادت پولیس مکتبی مدیر سابق احمد فائق بك
۳۰	۵	تربیهٔ مسلکیه درسلری ـ پولیس مکتبنه مخصوص ـ ارضروم پولیس مکتبی مدیری بدری بك
		قوانین مرعیه
۲۰	۲	عساکر نظامیه‌نك صورت اخذینی مبین قانون مع ذیل
	۱	تمتع ویرکوسی نظامنامه‌سی
	۵	معدن نظامنامه‌سی
	۵	اورمان نظامنامه‌سی وطاش اوجاقلری
	۵	اعشار نظامنامه‌سی
	۱	هیئت اعیان نظامنامهٔ داخلیسی
۲۰	۳	انتخاب مبعوثان قانونی وقانون مذکورك تطبیق حقنده قانون وادارهٔ عرفیه نظامنامه‌سی وسائره ۲۲ قانونی حاوی
	۵	مدخل حقوق دول (حق پاشا)
	۱۰	طرابلس غرب ـ دولت علیه ـ ایتالیا وقایع حربیه‌سی ـ مصور

پاره	غروش	اسامی کتب
۲۰	۲	حقه بازلق ـ مصور
	۵	مکیفات ومسکراتدن ـ مسکرات
	۵	« « افیون، اسرار.
۲۰	۲	قودوز خسته‌لغی
	٦	چوق یشامق ایچون تدابیر
	۵	مبحث الجنین ونشو نمای نوع بنی بشر
	۳۵	مدار خاطرهٔ اطبا ـ مصور
	٤	میوه نامه
	۱	ناصح ـ کنجلره نصیحت
	۵	حفظ الصحهٔ اطفال
	۲۵	امراض عمومیه (مونیاق ترجمه‌سی)
	۵	قرع واصغار مصور
	۵	حشرات اموات
	٤	امراض انتانیه‌دن انفلوئنزا وحما
	۱۲	صولرك اصول باقتریولوژیسی
	۱۲	فن جراحیده اصول دفع تعفن
	۱۵	بارکیرلرك باشلوجه حیواناتِ اهلیه‌نك اشکال خارجیه‌سنك احوالی ـ مصور
	۱۰	اصول تکثیر فرس ـ مصور
	۱۰	علم تحنیط وتهیة الحیوانات ـ مصور
۲۰	۷	بارکیر یتشدیرمك ـ مصور
	٦	صنعتلر کتابی یاخود نظریات صنایع

پاره	غروش	اسامی کتب
	۱	مدخل منطق
	۵	مجموعه‌م ـ غلطات مجموعه‌سی
	۲	مبحث کلمات ترکیه
	۵	لغتچهٔ ادبیات
۲۰	۲۷	سجع وقافیه لغتی
	۱۵	اصول انشا وکتابت
	٤	فیض آباد
۲۰	۲	تعلیقات بلاغت عثمانیه
	۵	تحلیل حل
	۵	حدیقة البیان ۲ ـ ۱
	۵	شفق صدالری
	۵	ذات النطاقین یاخود ابن زبیر (منظوم)
	٤	سها (نظم ونثر ٤ـ۱ جزؤ)
	۳	محاضرات ـ محاورات ادبیه
	۲	ژاله ـ نثر
۲۰	۱	ترجمه‌لرم ـ نثر
	۳	مقالات عرفان ـ نثر
	۳	شیوه‌ن یاخود خاطرات شبابم ـ نثر
۲۰	۲	هوساتم ـ نثر
	۵	آیینهٔ موسیقی راست فصلی ـ نوطه‌لی
	۳۰	خواننده یاخود منتخب ومکمل شرقی مجموعه‌سی ـ مصور
	۳	ایلك سوکی (ملی رومان)
	٤	ته‌اودورا «
	۵	ایکی حقیقت «
	٤	مرارت حیات «
۲۰		مادامك مکتوبی (مترجم)

پاره	غروش	اسامیٔ کتب	اسامیٔ مؤلفین
۲۰	٤٧	رسملی وخریطه‌لی عثمانلی تاریخی ٤ جلد	احمد راسم
	٥	قمریه جامع شریفی	ضیا
	۱۰	قرة‌الاسلام	ثریا
	٥	باربروس خیرالدین	علی رضا
	٦	طورغود رئیس	»
	٥	خلافت سیاستی وتورکلك سیاستی	هابل آدام
	٥	اناطولیده تورکیا یاشایاجقمی؟ یاشامایاجقمی؟	»
	۱۰	تورکیا ایچین نجات واعتلا یوللری	هاشم ناهید
	٥	اوروپا سیاستی وتورکلرك فلاکتی	راغب رفقی
	٥	مغلوب ملتلر ناصل انتقام آلیرلر	هابل آدام
۲۰	۳	یکی اصول محاکمات حقوقیه	توفیق طارق
۲۰	۳	یکی قانون جزا	»
۲۰	۳	معدل قانون اساسی و انتخاب مبعوثان قانونی	»
	۱	معدل مطبوعات قانونی	»
	۱	اجتماعات عمومیه وتجمعات قانونلری	»
۲۰	۳	اموال غیرمنقوله‌یه عائد قوانین	»
۲۰	۳	ادارهٔ عمومیهٔ ولایات قانونی	»
۲۰	۳	صلح حاکملرینه عائد قانون موقت	»
۲۰	۱	یکی پولیس نظامنامه‌سی	»
	۱	یکی اصول محاکمات حقوقیه مواد مذیله وایضاحنامه‌سی	»
	٥	ضابطه‌یه معلومات قانونیه	»
۲۰	۷	کلیات رهبر وظائف	عادل
	٥	تربیوی اسوج ژیمناستیکلری	سلیم سری
	٥	طبی مصاحبه‌لری	غالب عطا
	٥	حفظ صحت اعصاب	»
	٥	چوجوق بسلمك	رفیق منیر
	٦	پیاده‌نك حرب نقطهٔ نظرندن تدریسنه رهبر ۱ـ۲ کتاب	راغب رفقی
	۲	اونباشینك عجمی نفره‌وردیکی آجیقلی اوکودلردن ایلك درس	راغب رفقی

هایدن

صوك موده قازمیرلر

انکلیز مقراصداری

تپه باشی

نومرو ۱۲

هایدن

انکلیز مغازه‌سی ارککك، قادین وچوجقلره مخصوص انواع درلو صوك
موده قوماشلر وسائره بك اوغلی درت یول آغزی نومرو ٤٧٩

هایدن

ارککلره مخصوص

حاضر و اصمارلامه کوملك

یاقه غراواط و سائره

غلطه‌ویووده نومرو ۸۷

رسملی کتاب مطبعه‌سی